Shin ichi Yuh ki

Often, beetles will be drawn to the light in the hallway of my apartment building, and wind up on their backs on the floor. Finding them in the mornings when I take out the trash and setting them free outside is part of my daily routine. The picture is a relatively big one that I found this year. The image of him belly up, legs splayed, having given up all hope would have been equally heart wrenching to see for any bug.

ISBN978-4-7580-8060-6

C9979 ¥800E

雑誌 50661-58

定価：本体800円＋税

一迅社

ちろちゃん②

CHIRO-CHAN

Shinichi Yuhki

結城心一

©ぱれっと/一迅社

ぱれっとCOMICS

ISBN978-4-7580-8060-6

C9979 ¥800E

雑誌 50661-58

定価：本体800円＋税

一迅社

10.0 1189

4PCOM

cover design and by Izuko Suzuki

Insectphobia girl

CHIRO-CHAN

presented by

Shinichi Yuhki

4コマKINGS ぱれっとCOMICS 好評既刊！

各840円（税込）

いつかまたかえる — 荒井チェリー
東方夢月抄 ～あのイナビに地上の四幻獣2 — ZUN, 水無月ハルカ
東方夢月抄 ～あのイナビに地上の四幻獣3 — ZUN, 水無月ハルカ
コスる★！① — 一弧さやか
四季おりおりっ！① — 稲城あさね
開定堂女王 — 内村かなめ
もっと！ 景表兵①～② — 内村かなめ
淫のハイロ部 — 群せんり
ネットの海でつかまえて☆ — おこさまさマンチ
パンなキッス① — 華原七海
でんぱら — 牧むかん
start from レベルワン(＝BBQ中編) — 神崎ひょう子
To Sいん、あんぐる① — 神崎ひょう子
猫たましっ — 牡ひる
明日も晴れるYA! 全2巻 — 丸亀平家
ぎっちんぐ① — くろがねばん
ソーダ好のソーダさん。 — 調西 晶
ソーダ屋のソーダさん。 — 調西 晶
ゆきくも — 口八丁でひでも
僕のまわりは同人女女子 — 好きはるか
みなみのしまのはなむこさん — シルエットさくら
すてちゃまみんつ 全2巻 — 神宮あおし
フリーマンず① — 神宮あおし
領場ですよ？ — しんやそうた
乙女のしるし — 須田さとり
今日もサンキ様ぬ！ — スクライプ部
春風いちばんつ① — スクライプ部
あにぱれ!!～!! — 高野ういち
おねけん① — 高野ういち
ゆきの咲くにわ① — たつねこ
りんたま!!(＝1000円税込) — 猫子
あんくる① — ちどきゃ
すていーるガールズ — ちどきゃ
はにかみ日和 — 電脳組組団
ひめの3姉妹絵巻 — 智
みつきにっき。 — 永瀬ウカ
デコル学園はみがきたん① — 杭魂
いんぎつ — のの
すとぱに — 広輪 琉
ふゆもこけばよい、一ヤれ★へようこそ～ — 藤川 基
水室の天地 Fate/school life①～② — 勝神神一郎
おりたより① — まるやバアムズ
にゃんことカイザー～①～② — 時月まや
すこみらじ — 三ツ星鉛筆
でらでいい — 望月智哉
PET WIZ① — 森田竜雲
ちろちゃん①～② — 結城心一
えこばん① — 米田和佐

I'm Bunny - 5
I'm a big fan of Usakun
I'm Bunny
whether I could be tried as a human for fooling around with Chiro
Lately I've been wondering
Oh-ho Don't you know it's impolite to ask a lady about her age?
What's that? What about my age for doing that sort of thing you say?
I'm freshly ripened flesh

ちろ

CHIRO-CHAN

Shinichi Yuhki

結城心一

4コマKINGS ぱれっと COMICS

ちろちゃん②

CHIRO CHAN

結城心一

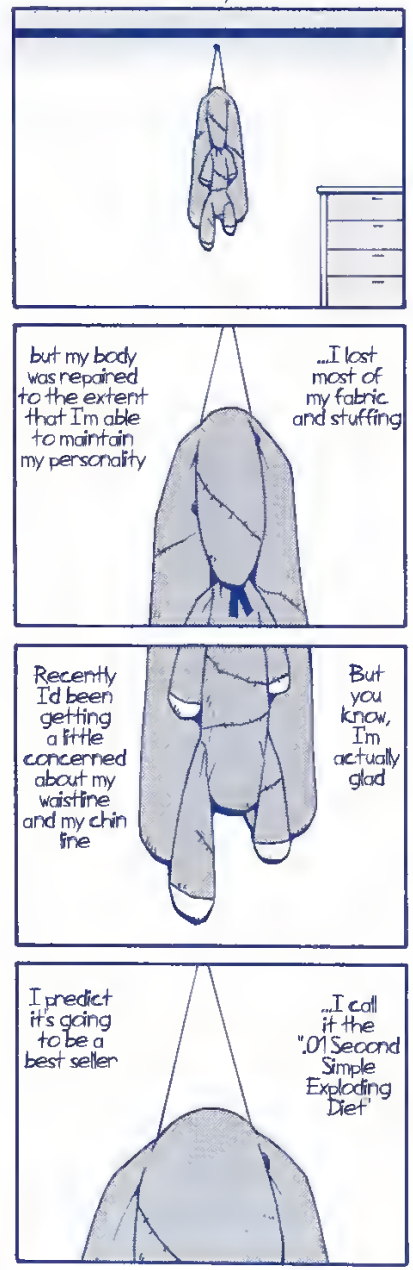
Shinichi Yuhki

IDC 出版社
4KPC061

4コマKINGS ぱれっと COMICS

ちろちゃん

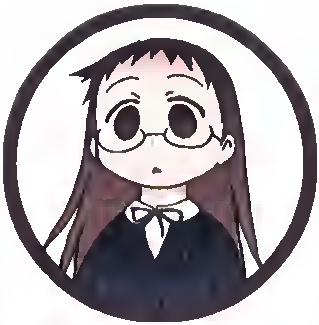
②


I'm Bunny - 6
but my body was repaired to the extent that I'm able to maintain my personality
...I lost most of my fabric and stuffing
Recently I'd been getting a little concerned about my waistline and my chin line
But you know, I'm actually glad
I predict it's going to be a best seller
...I call it the ".01 Second Simple Exploding Diet"

ちろちゃん
作 結城心一
2

Chiroe Yachimata

Chiro-chan. Really hates bugs and slugs. She transferred schools in 4th grade. In order to fend off Mato's bug attacks while hiding the fact that she hates bugs from everyone, she founded the "Treason for Bug Posession Act (TreAct)," and in appointing herself Chief Officer, ended up shooting herself in the foot by getting stuck with the job of collecting massive amounts of bugs.
A girl who (in her own words) has no soft side, the main character of this series.



Matoko Takahara

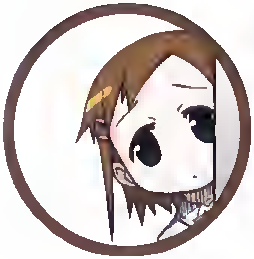
Mato-chan. Loves bugs, but doesn't *love* them. A kindhearted forehead glasses girl who knows that Chiro hates bugs, but keeps it a secret from everyone. The main character of the previous series "Mato-chan" who continues to grow up quickly in blatant defiance of the readers' requests.

Uzume Konowata

Uzu-chan. Loves pudding.
A bad influence who's always hanging around Mato. Her bangs got shorter in a heartbeat. Her hobby is messing with Riki. Spoiled by her grandfather.

Yachiho Nara

Miss Yachiho. AKA Mega Balls Nara. Really hates bugs. Chiro and the others' busty Homeroom teacher. Has reached a delicate age.



Kushina Himeda

Kushi-chan. Loves the "Deep Ones." Began school the year that Chiro and the others entered 5th grade.
Best friends with "The Person in Her Head."

Riki Iwato

Riki-chan. Doesn't mind bugs. Is a TreAct Officer like Chiro (in charge of collections). Endures being messed with every day due to having Uzu for a cousin. Has a tendency to obliviously find himself in sexual situations.

Orange Daimon Ranger

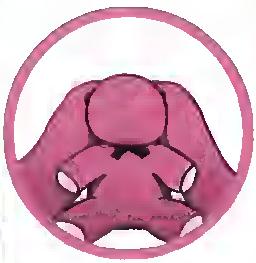
A mysterious entity that appears in the vicinity of Daimonji West Elementery School. Truly loves Di-*mon. Does not protect the school. Dies when hit by a dump truck. Her connection to Uzu is unknown.

Cero

Chiro's pet dog. Loves Chiro. An Afghan Hound and Corgi mix. Chiro's primary playmate.

Hisa Mitsuki

Hisa-chan. Hates bugs.
Has been in the same class as Mato since kindergarten.
A flat character due to being such an ordinary girl, into gay boys to some degree.
Gets assigned a new role in this book.

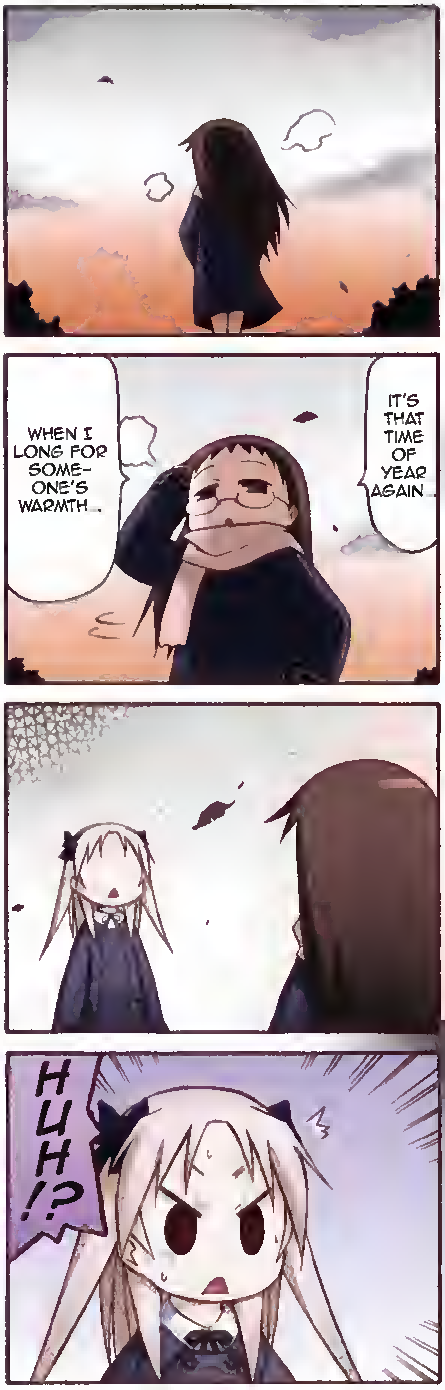


Bunny

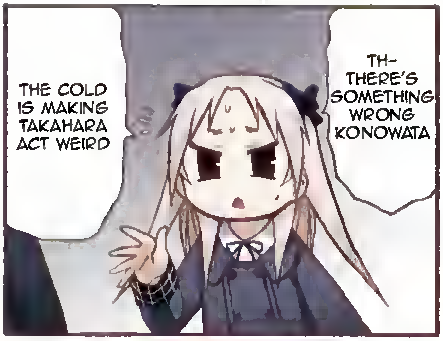
Chiro's stuffed animal. Loves Chiro. Continuously views Chiro with perverse eyes.
Is bi and a verse.

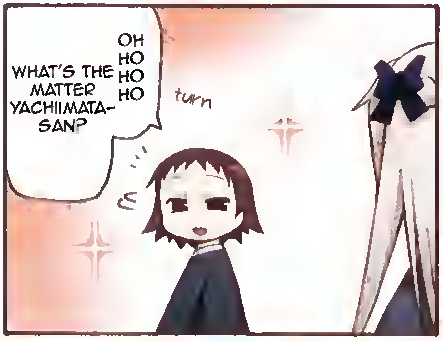
CHIRO-CHAN
ちろちゃんの

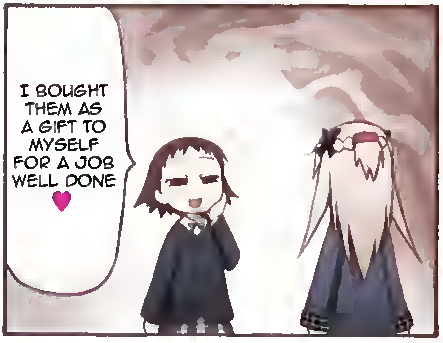
CHARACTERS
登場人物


WHEN I LONG FOR SOME-ONE'S WARMTH...
IT'S THAT TIME OF YEAR AGAIN...
HUH!?

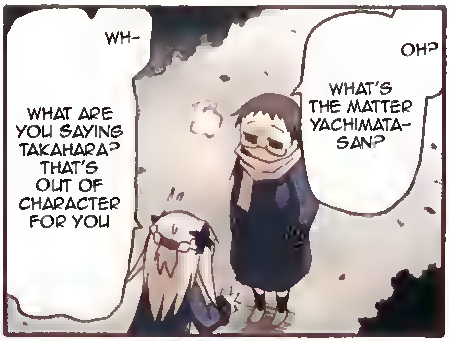
You Too?

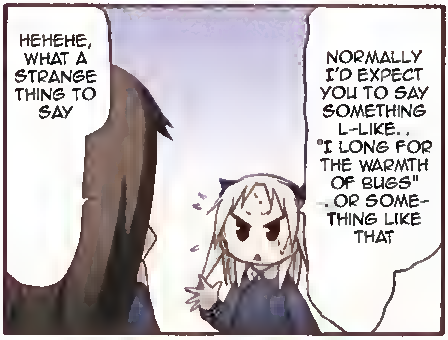


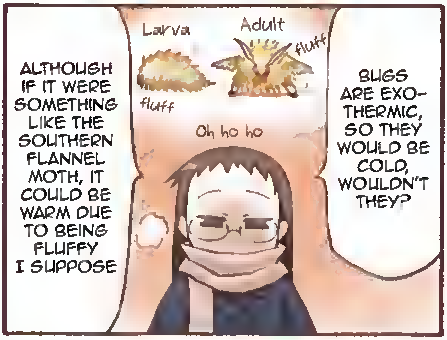


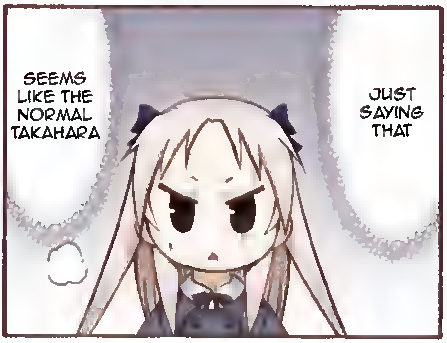


Fluffy

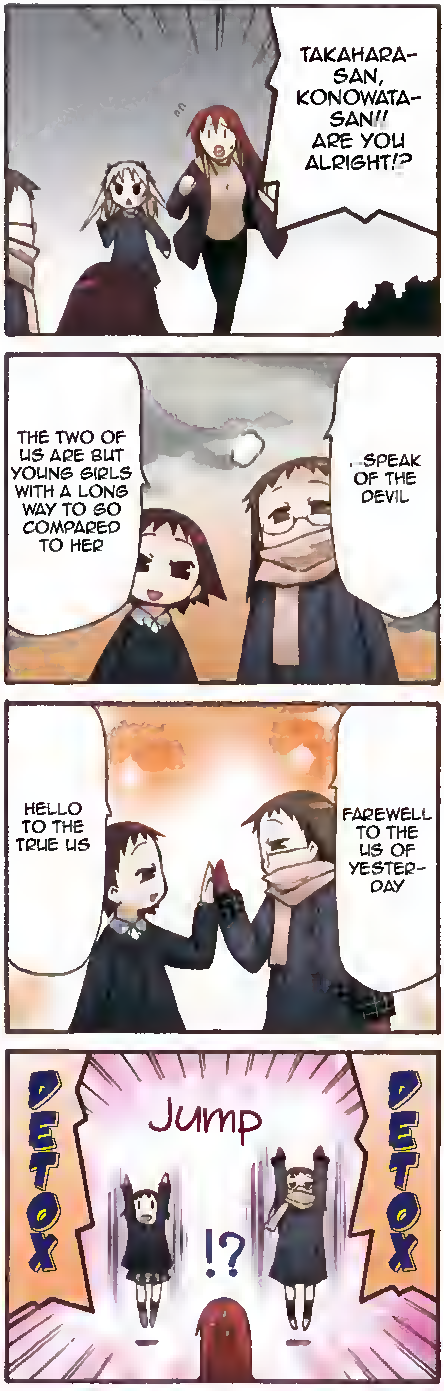



HEHEHE, WHAT A STRANGE THING TO SAY
NORMALLY I'D EXPECT YOU TO SAY SOMETHING L-LIKE.. "I LONG FOR THE WARMTH OF BUGS" .. OR SOMETHING LIKE THAT

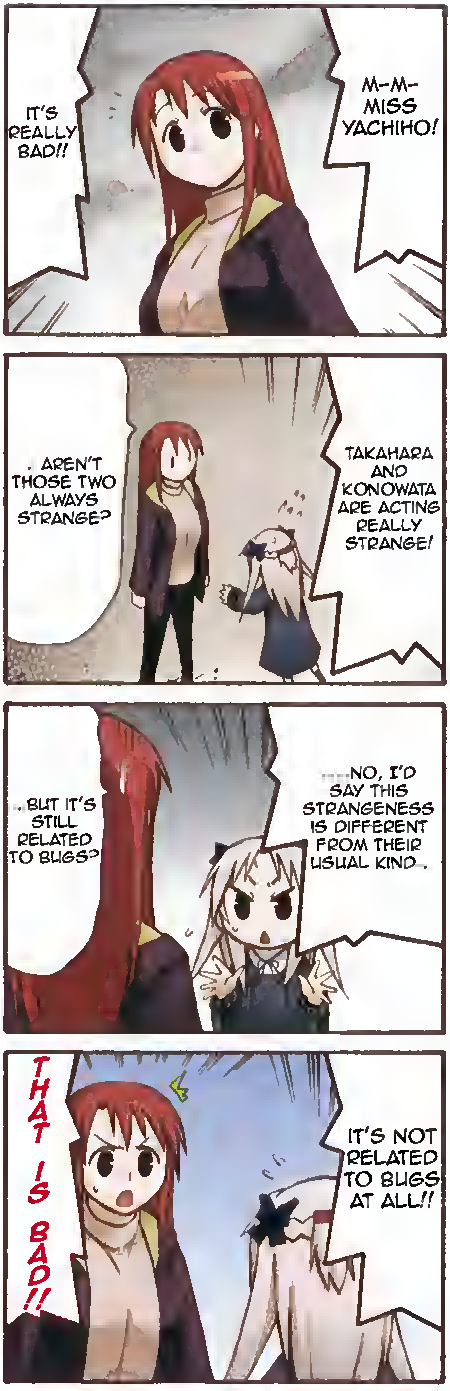

ALTHOUGH IF IT WERE SOMETHING LIKE THE SOUTHERN FLANNEL MOTH, IT COULD BE WARM DUE TO BEING FLUFFY I SUPPOSE
Larva
Adult
fluff
fluff
Oh ho ho
BUGS ARE EXOTHERMIC, SO THEY WOULD BE COLD, WOULDN'T THEY?



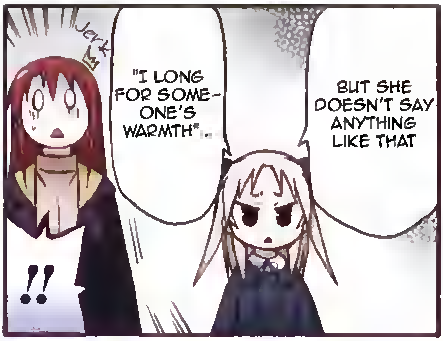
Return to Normal

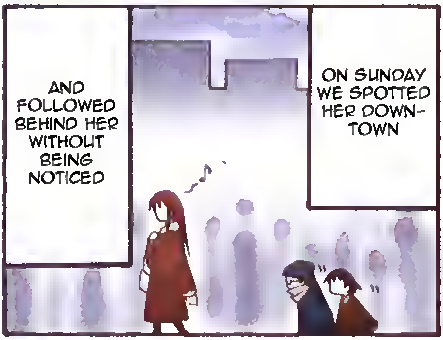

TAKAHARA-SAN, KONOWATA-SAN!! ARE YOU ALRIGHT!?
THE TWO OF US ARE BUT YOUNG GIRLS WITH A LONG WAY TO GO COMPARED TO HER
..SPEAK OF THE DEVIL
HELLO TO THE TRUE US
FAREWELL TO THE US OF YESTER-DAY
DETOX
Jump
!?
DETOX

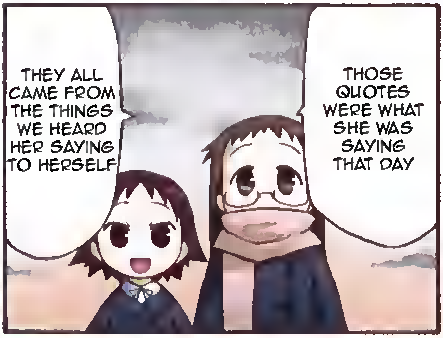
That is Strange

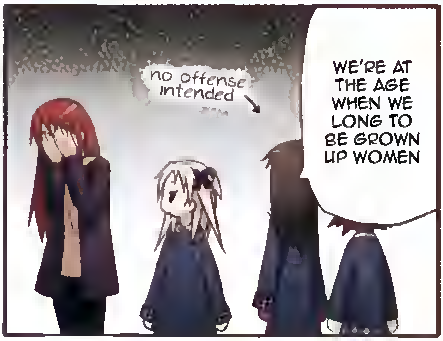

M-M-MISS YACHIHO!
IT'S REALLY BAD!!
TAKAHARA AND KONOWATA ARE ACTING REALLY STRANGE!
..AREN'T THOSE TWO ALWAYS STRANGE?
..BUT IT'S STILL RELATED TO BUGS?
.....NO, I'D SAY THIS STRANGENESS IS DIFFERENT FROM THEIR USUAL KIND..
THAT IS BAD!!
IT'S NOT RELATED TO BUGS AT ALL!!

A Grown Up Woman

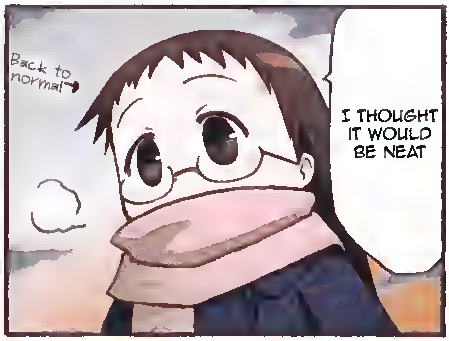


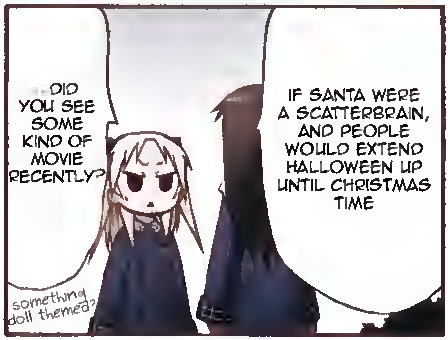


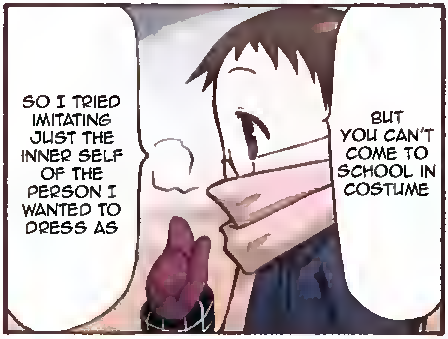


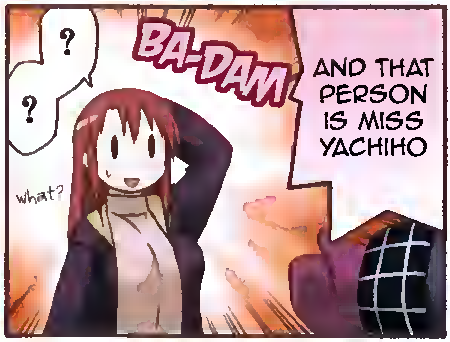


Psychologically



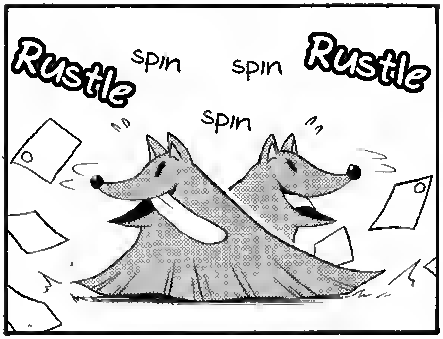

...DID YOU SEE SOME KIND OF MOVIE RECENTLY?
IF SANTA WERE A SCATTERBRAIN, AND PEOPLE WOULD EXTEND HALLOWEEN UP UNTIL CHRISTMAS TIME
something doll themed?

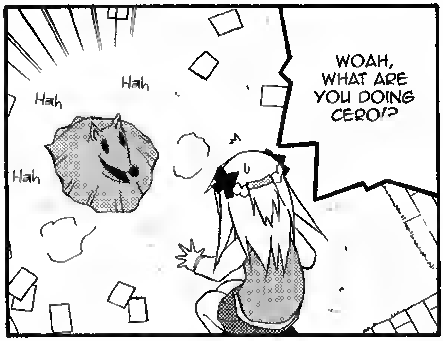


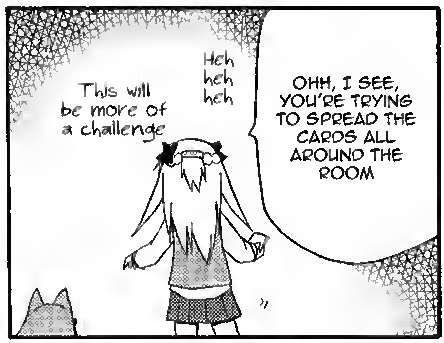


Another New Year Spent Without a Companion But Still Having Fun

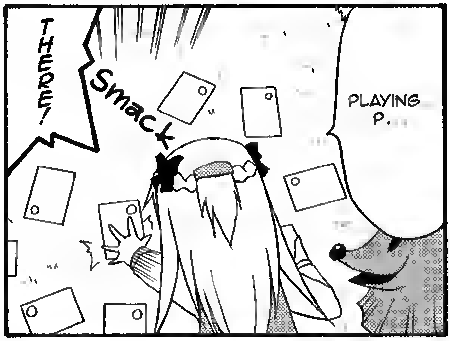
This Won't Do

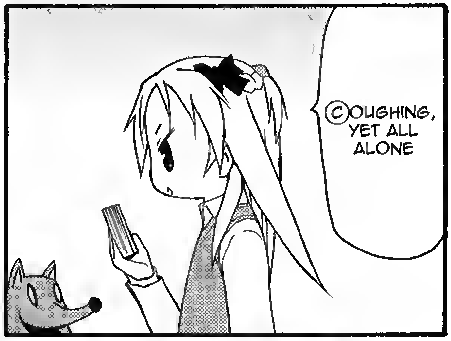


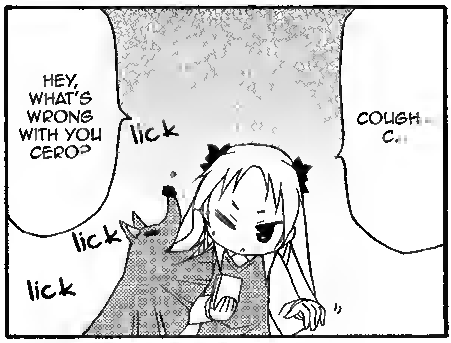




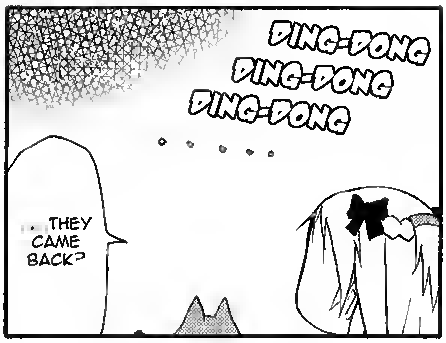
Solitaire

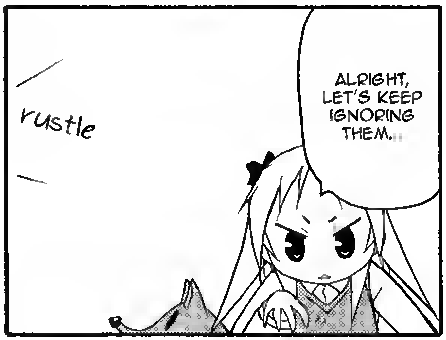


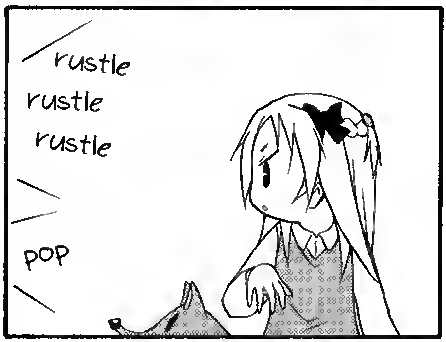


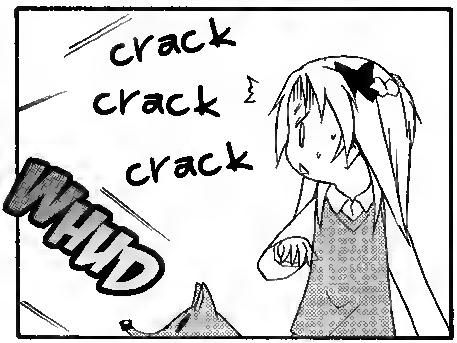


Someone Came Back

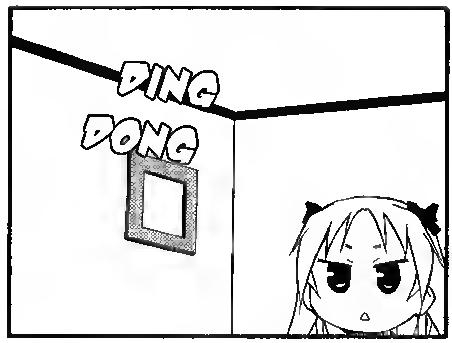


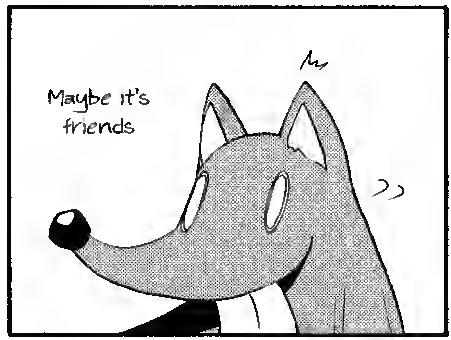


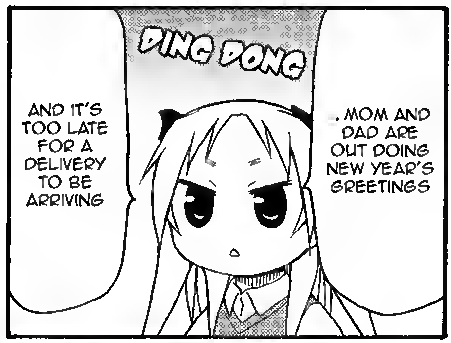




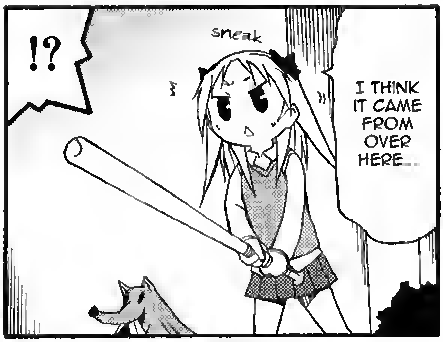
Someone's Here

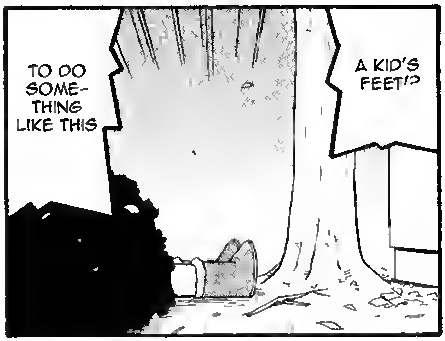


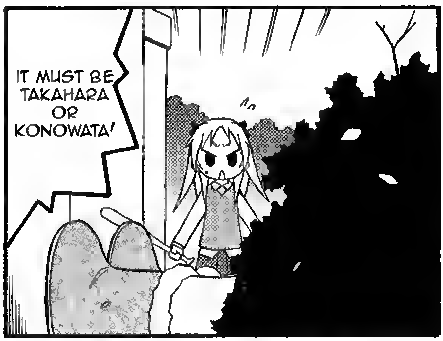


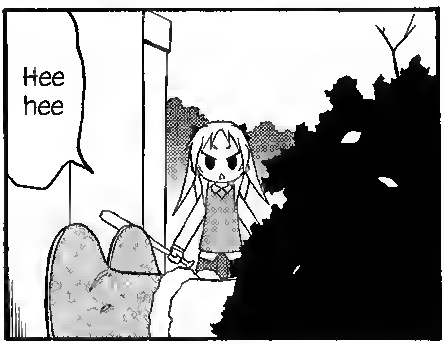


Their Feet are Showing

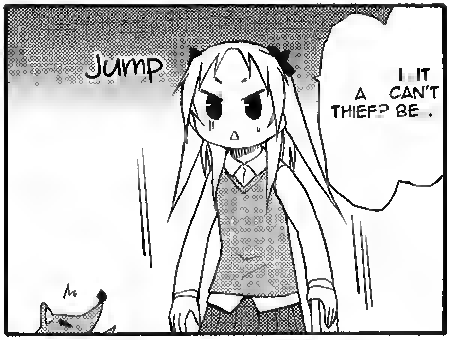


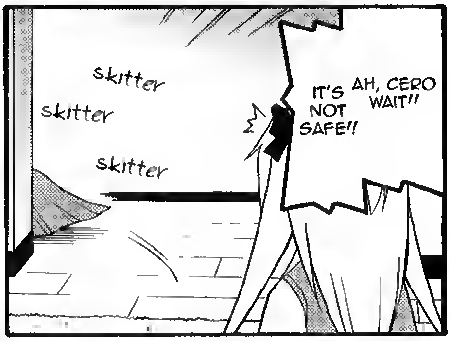


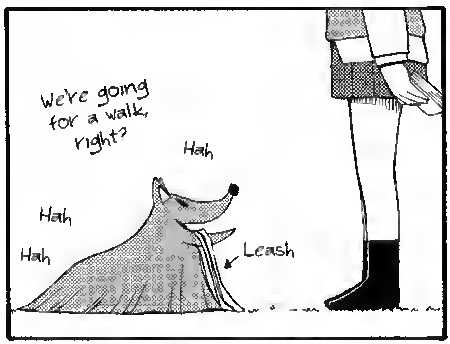




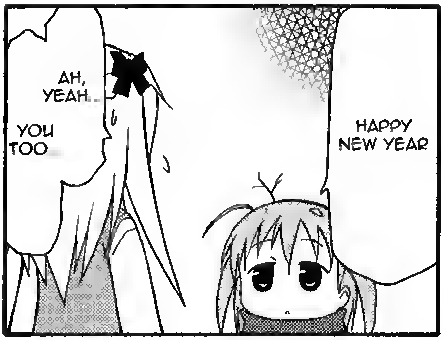
Let's Go

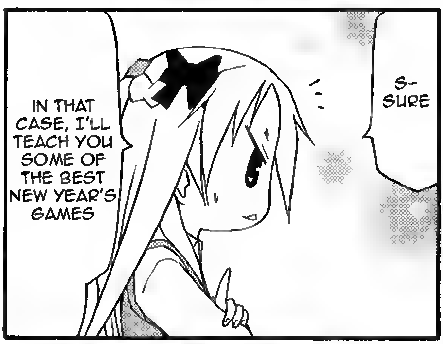


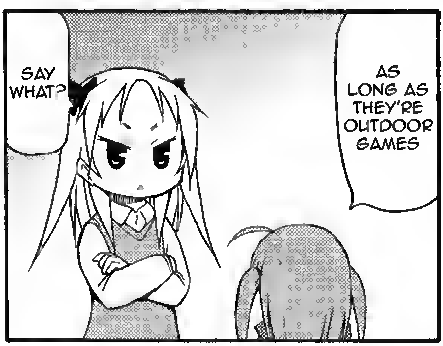




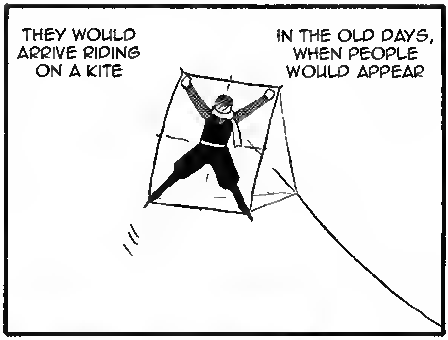
Happy New Year

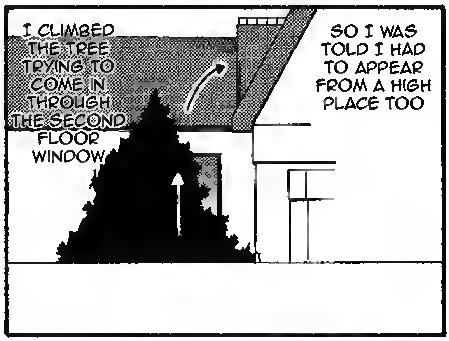


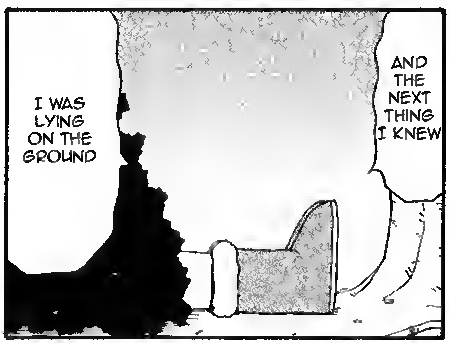


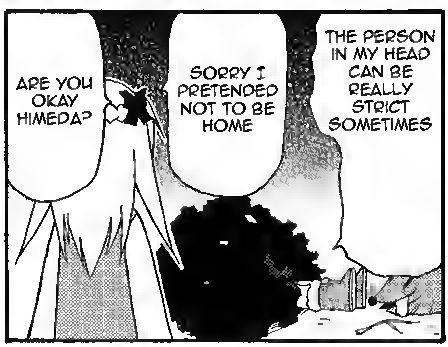


White Shadow

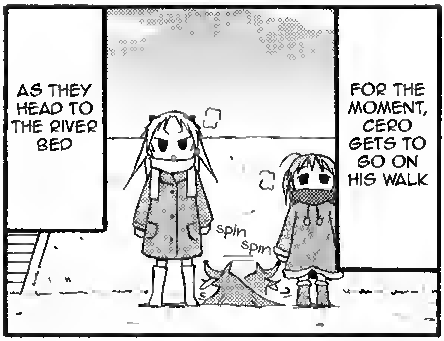


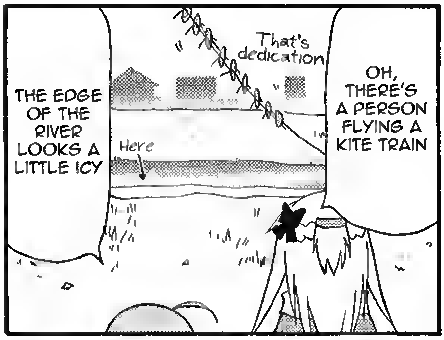


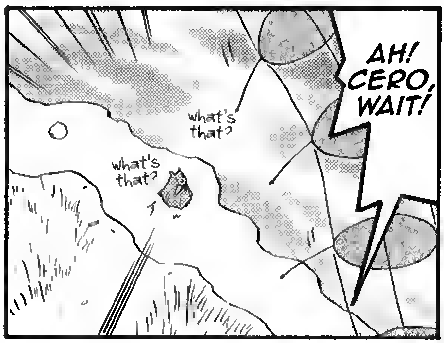


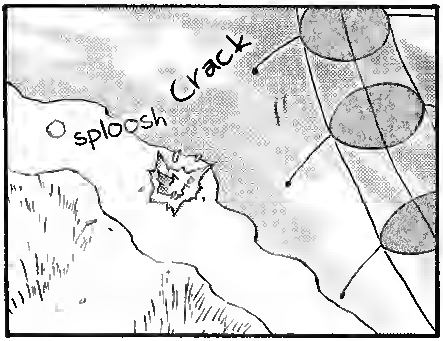


Watch Your Step

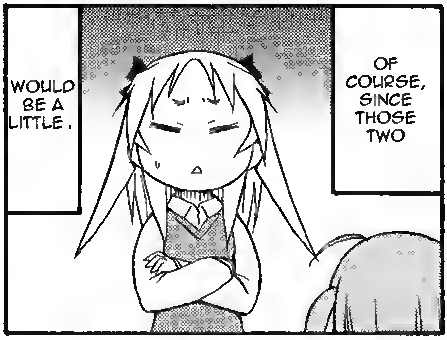


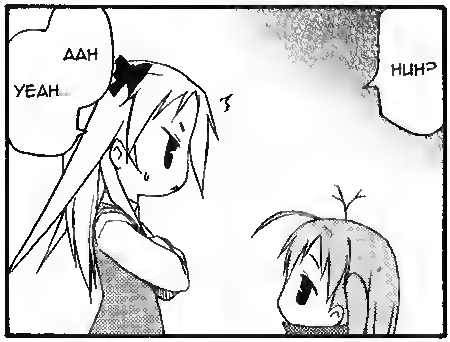




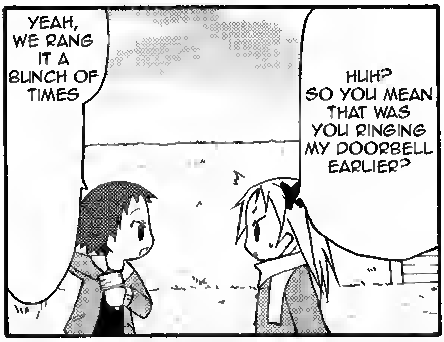


A Little Bit

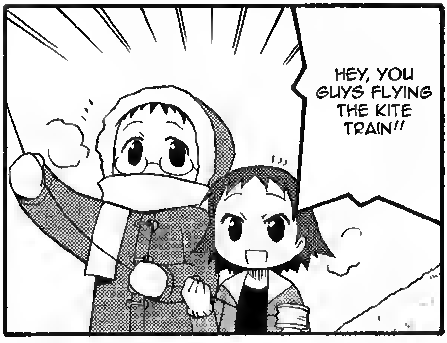


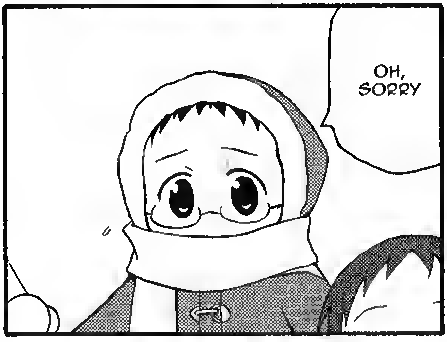


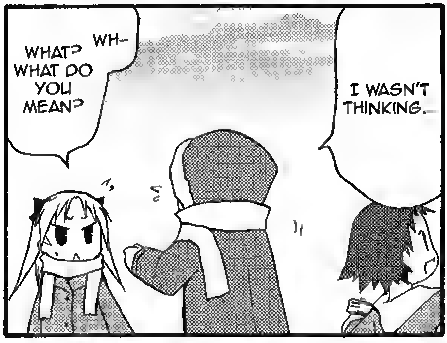
I Don't Ring

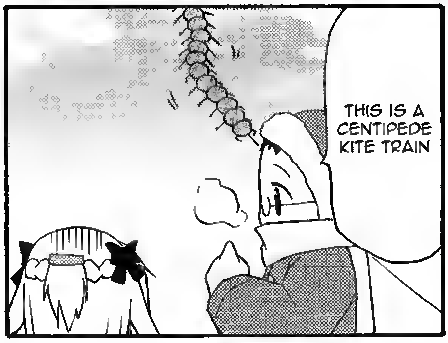


She Wouldn't Have Noticed if They Hadn't Said Anything

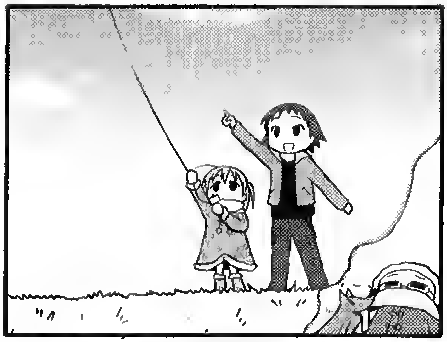


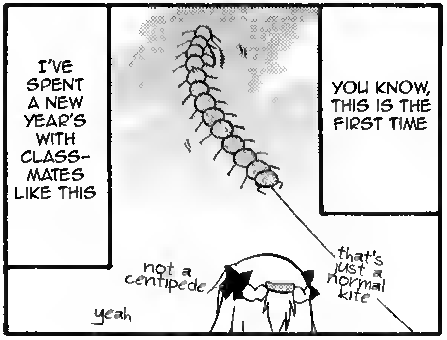


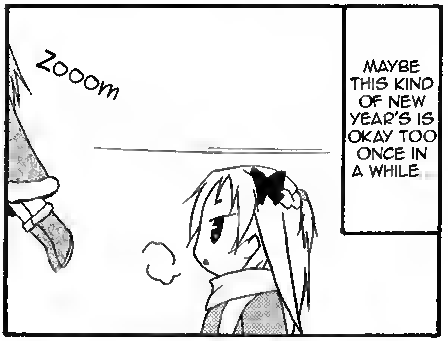


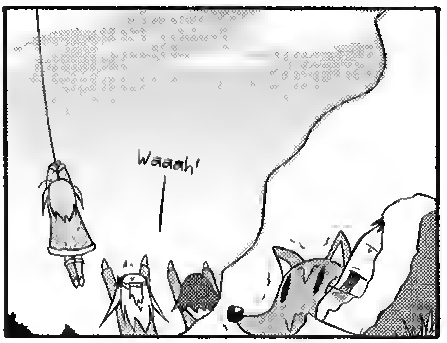


Flying in the Sky

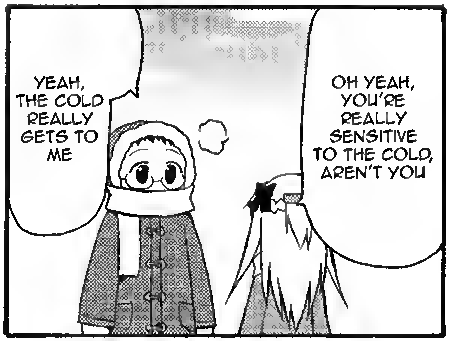


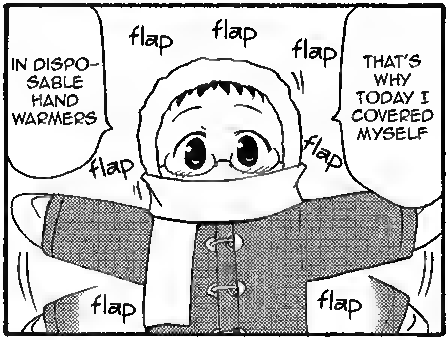

I'VE SPENT A NEW YEAR'S WITH CLASS-MATES LIKE THIS
YOU KNOW, THIS IS THE FIRST TIME
not a centipede
yeah
that's just a normal kite

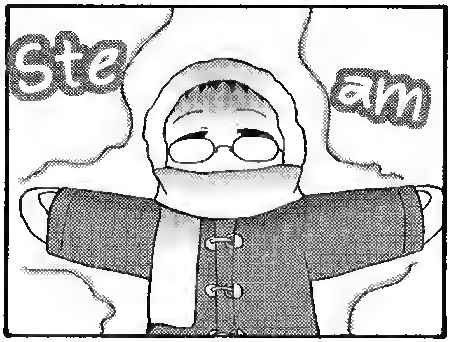


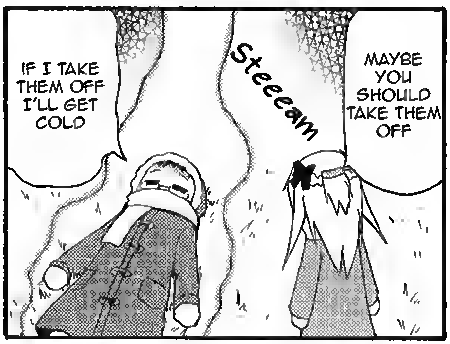


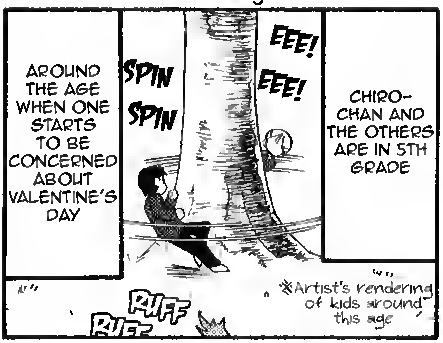
Into the Scorching Battle

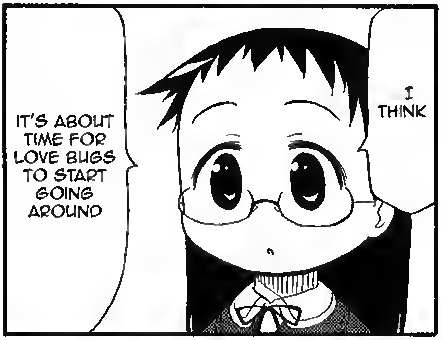


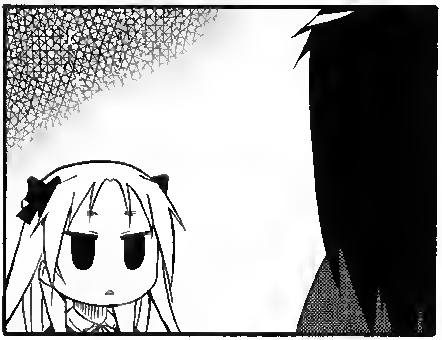


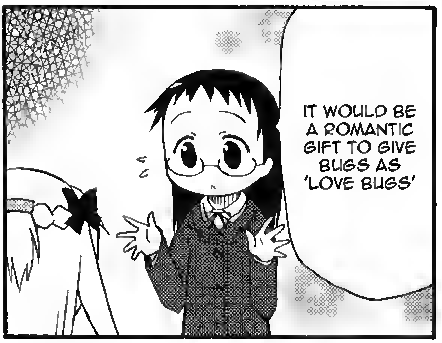




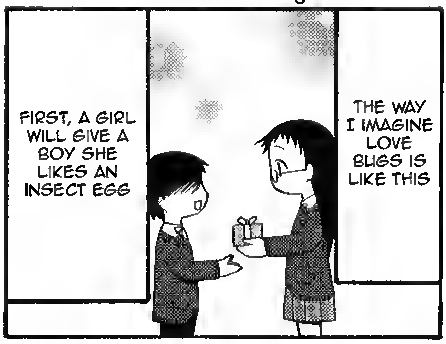

AROUND THE AGE WHEN ONE STARTS TO BE CONCERNED ABOUT VALENTINE'S DAY
SPIN
SPIN
EEE!
EEE!
CHIRO-CHAN AND THE OTHERS ARE IN 5TH GRADE
PUFF
PUFF
*Artist's rendering of kids around this age

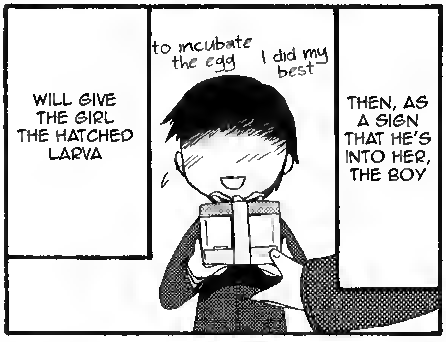

IT'S ABOUT TIME FOR LOVE BUGS TO START GOING AROUND
I THINK

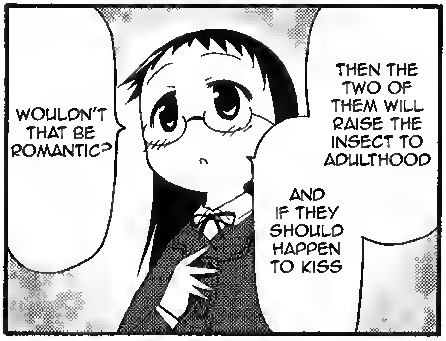


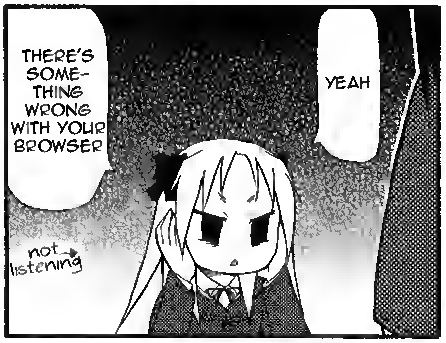

IT WOULD BE A ROMANTIC GIFT TO GIVE BUGS AS 'LOVE BUGS'

This is How She Imagined It

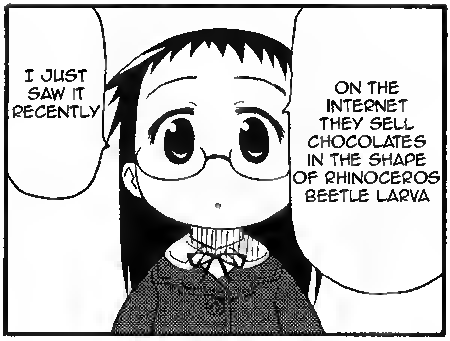


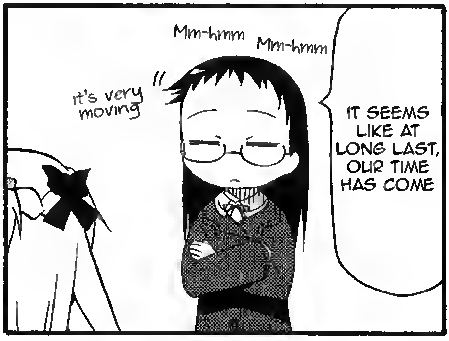


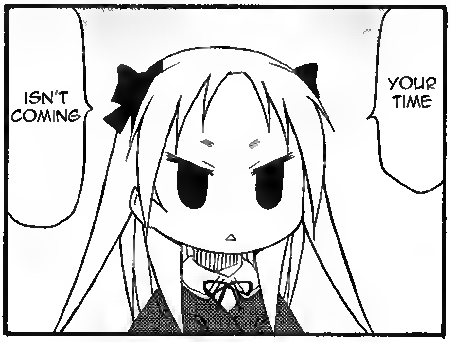


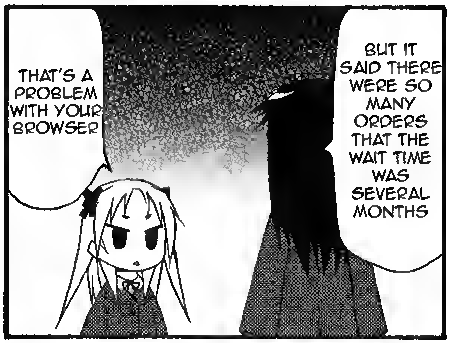


Our Time has Come

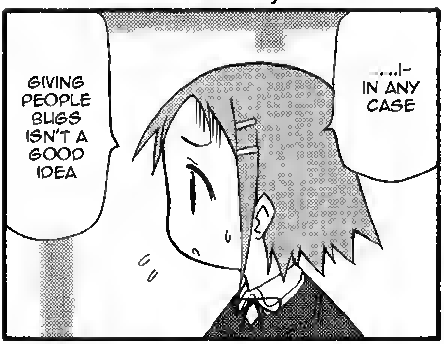


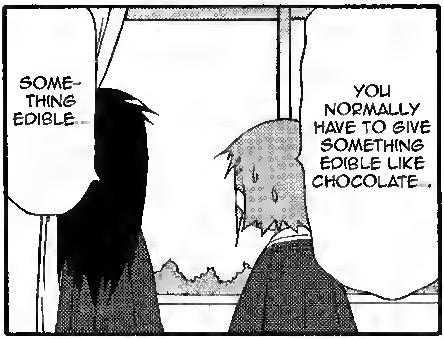


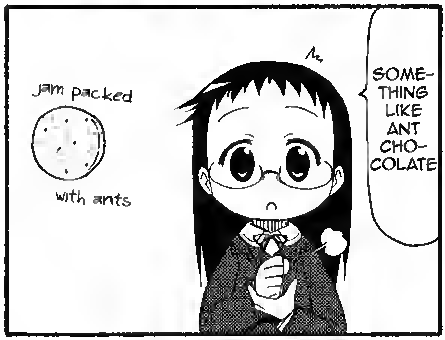


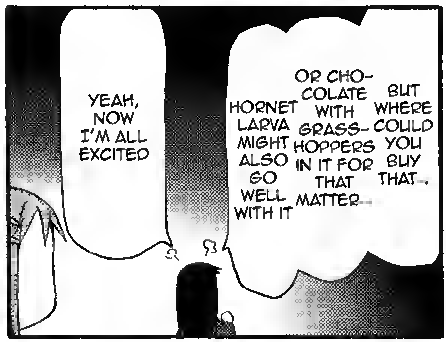


I'd Like to Try It

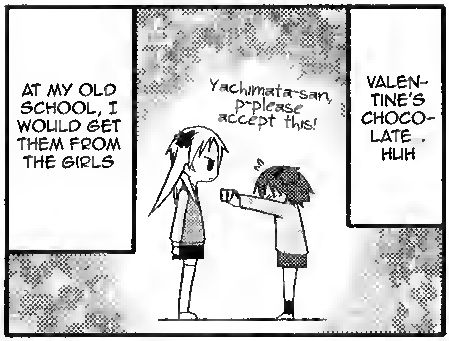


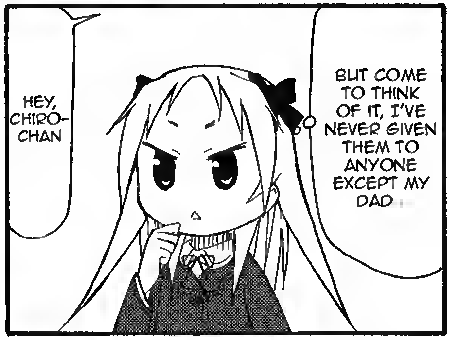


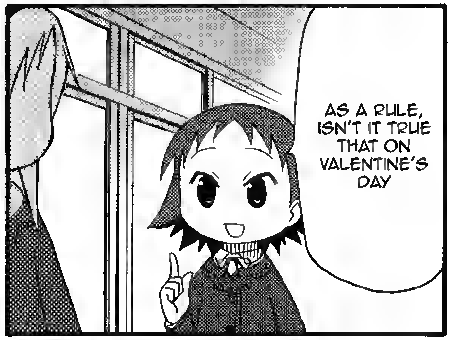


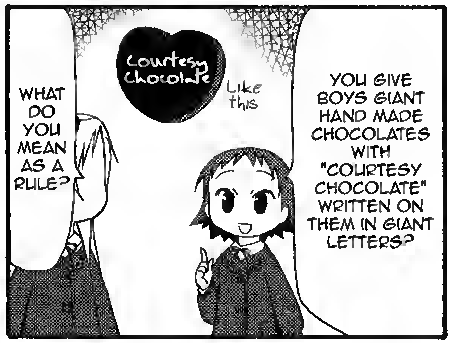

YEAH, NOW I'M ALL EXCITED
OR CHO-COLATE WITH GRASS-HOPPERS IN IT FOR THAT MATTER...
HORNET LARVA MIGHT ALSO GO WELL WITH IT
BUT WHERE COULD YOU BUY THAT...

That's How She Sees It

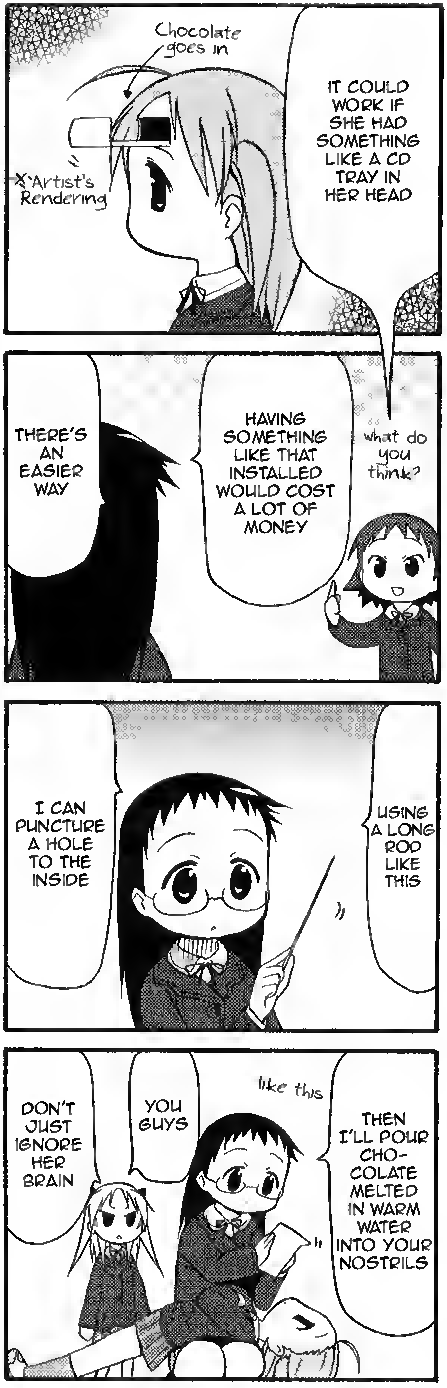




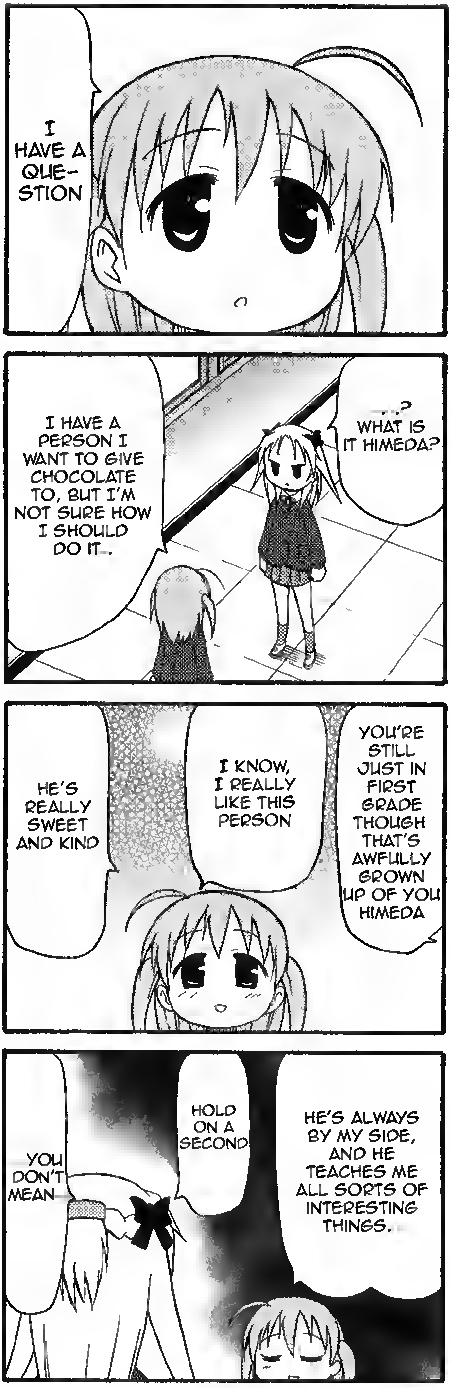



WHAT DO YOU MEAN AS A RULE?
courtesy chocolate
Like this
YOU GIVE BOYS GIANT HAND MADE CHOCOLATES WITH "COURTESY CHOCOLATE" WRITTEN ON THEM IN GIANT LETTERS?

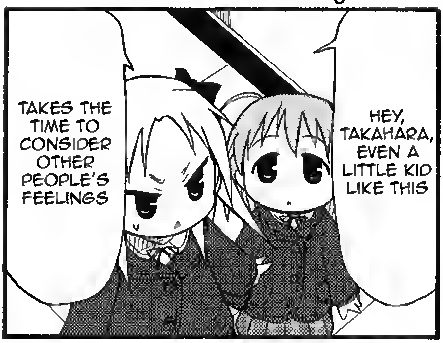
Ayurveda

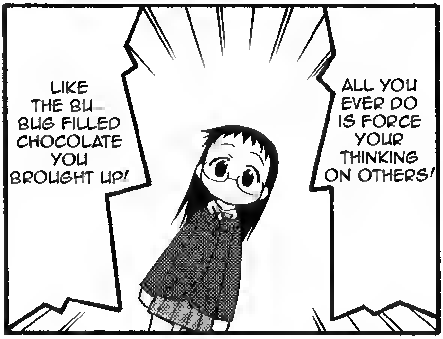

Chocolate goes in
Artist's Rendering
IT COULD WORK IF SHE HAD SOMETHING LIKE A CD TRAY IN HER HEAD
what do you think?
HAVING SOMETHING LIKE THAT INSTALLED WOULD COST A LOT OF MONEY
THERE'S AN EASIER WAY
USING A LONG ROD LIKE THIS
I CAN PUNCTURE A HOLE TO THE INSIDE
like this
THEN I'LL POUR CHOCOLATE MELTED IN WARM WATER INTO YOUR NOSTRILS
YOU GUYS
DON'T JUST IGNORE HER BRAIN

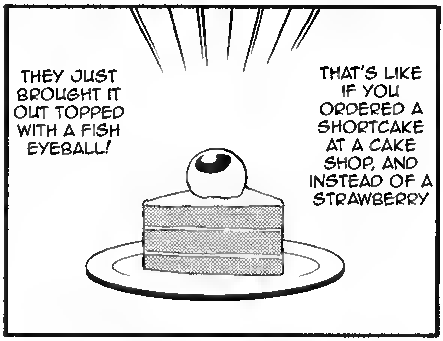
I Want to Give it Though

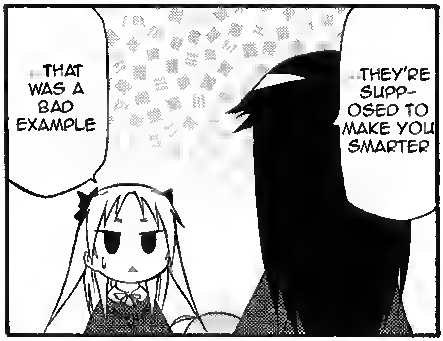

I HAVE A QUESTION
WHAT IS IT HIMEDA?
I HAVE A PERSON I WANT TO GIVE CHOCOLATE TO, BUT I'M NOT SURE HOW I SHOULD DO IT...
YOU'RE STILL JUST IN FIRST GRADE THOUGH THAT'S AWFULLY GROWN UP OF YOU HIMEDA
I KNOW, I REALLY LIKE THIS PERSON
HE'S REALLY SWEET AND KIND
HE'S ALWAYS BY MY SIDE, AND HE TEACHES ME ALL SORTS OF INTERESTING THINGS.
HOLD ON A SECOND
YOU DON'T MEAN—

Consider Other's Feelings

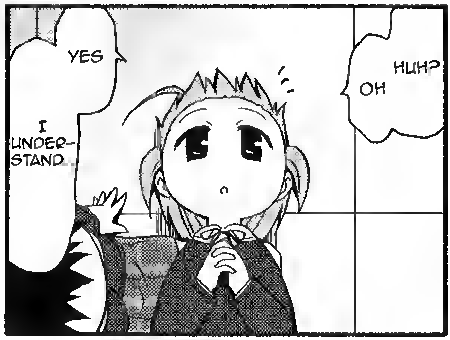


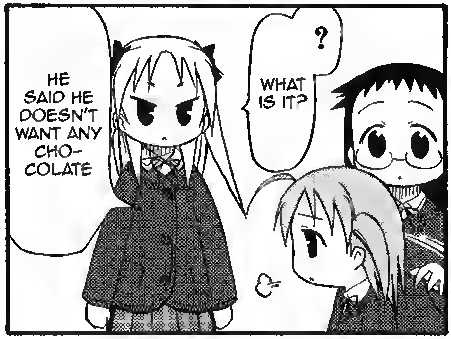


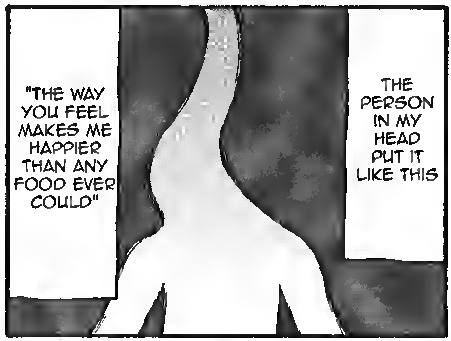

THEY JUST BROUGHT IT OUT TOPPED WITH A FISH EYEBALL!
THAT'S LIKE IF YOU ORDERED A SHORTCAKE AT A CAKE SHOP, AND INSTEAD OF A STRAWBERRY

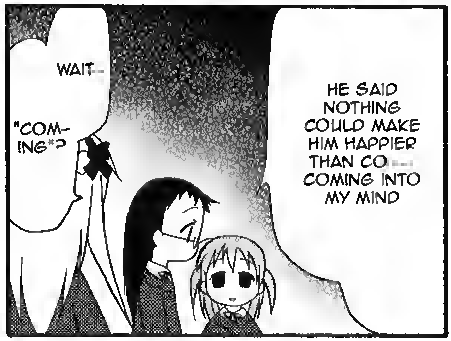


Just From the Way You Feel

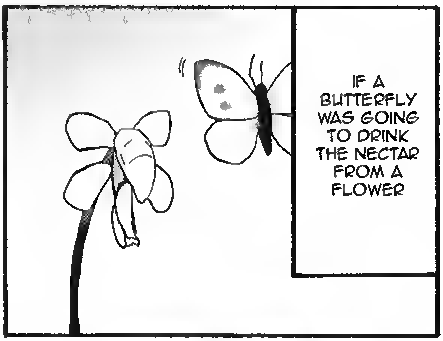


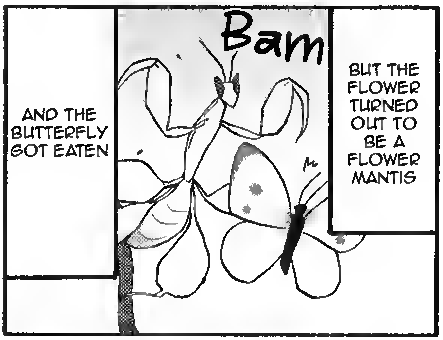


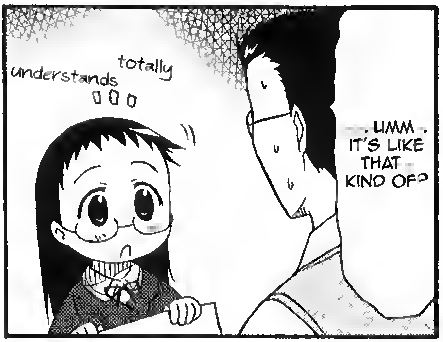




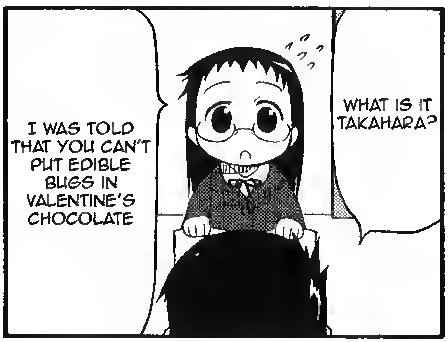
An Example She Can Understand

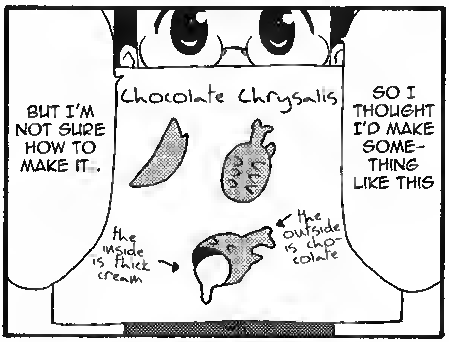


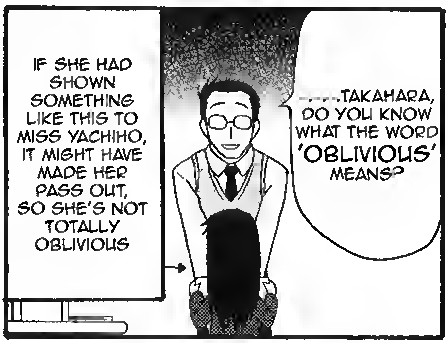




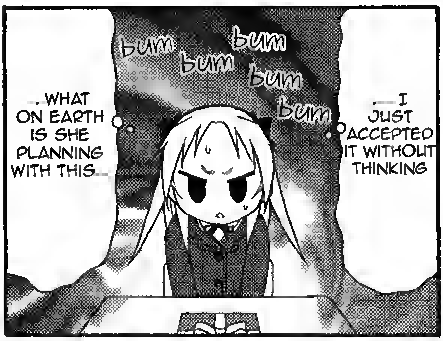
Consulting the Teacher

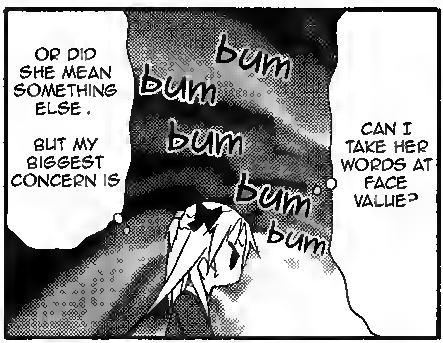


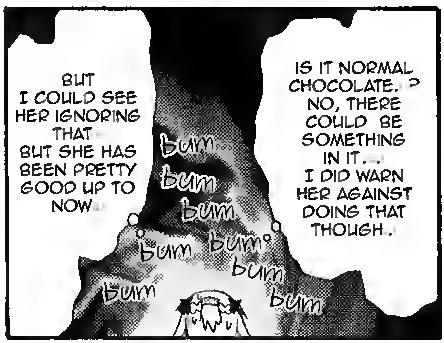

BUT I'M NOT SURE HOW TO MAKE IT...
Chocolate Chrysalis
the inside is thick cream
the outside is chocolate
SO I THOUGHT I'D MAKE SOMETHING LIKE THIS


IF SHE HAD SHOWN SOMETHING LIKE THIS TO MISS YACHIHO, IT MIGHT HAVE MADE HER PASS OUT, SO SHE'S NOT TOTALLY OBLIVIOUS
...TAKAHARA, DO YOU KNOW WHAT THE WORD 'OBLIVIOUS' MEANS?

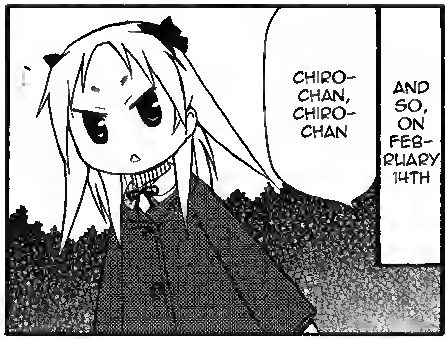
She Took It

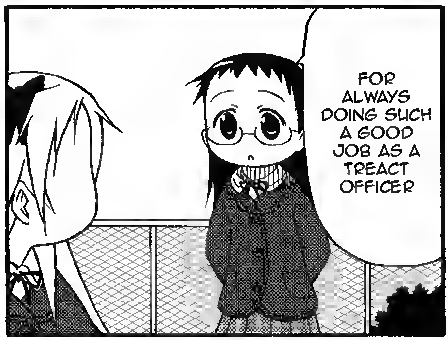


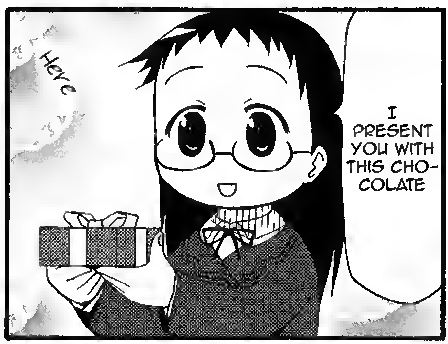


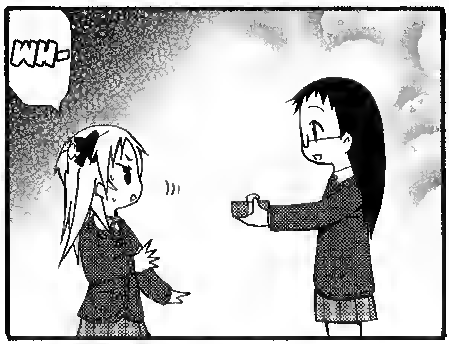

BUT I COULD SEE HER IGNORING THAT... BUT SHE HAS BEEN PRETTY GOOD UP TO NOW...
bum bum bum bum bum bum bum bum bum
IS IT NORMAL CHOCOLATE...? NO, THERE COULD BE SOMETHING IN IT... I DID WARN HER AGAINST DOING THAT THOUGH...

Take It

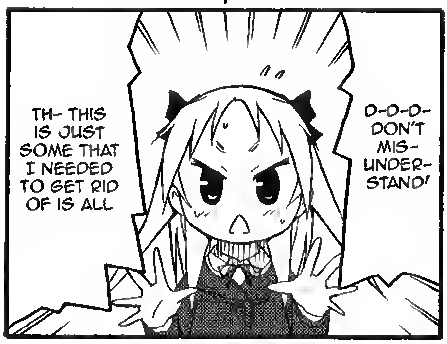


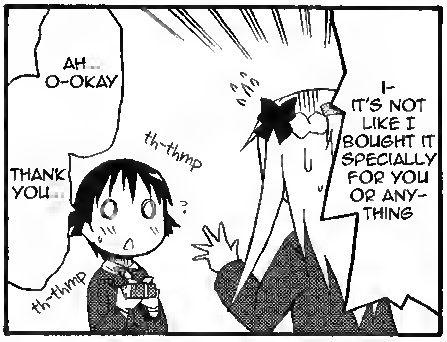


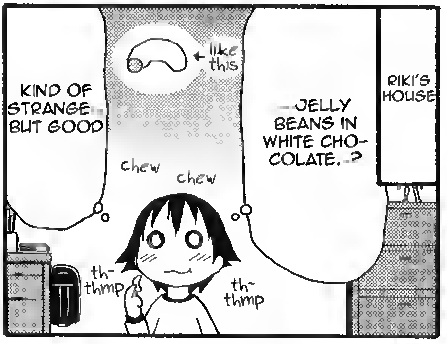




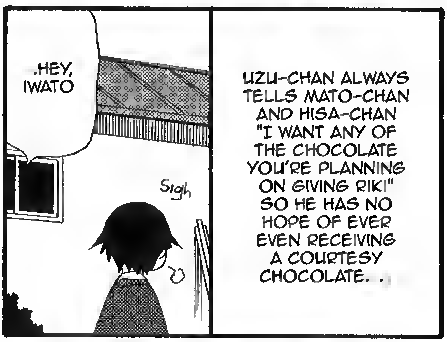
A Compromise

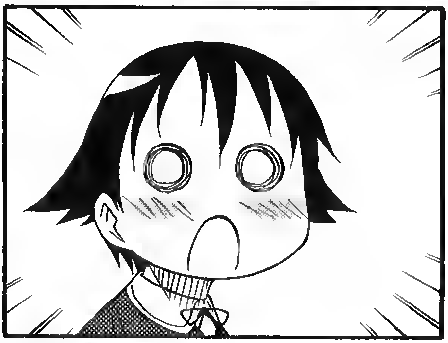


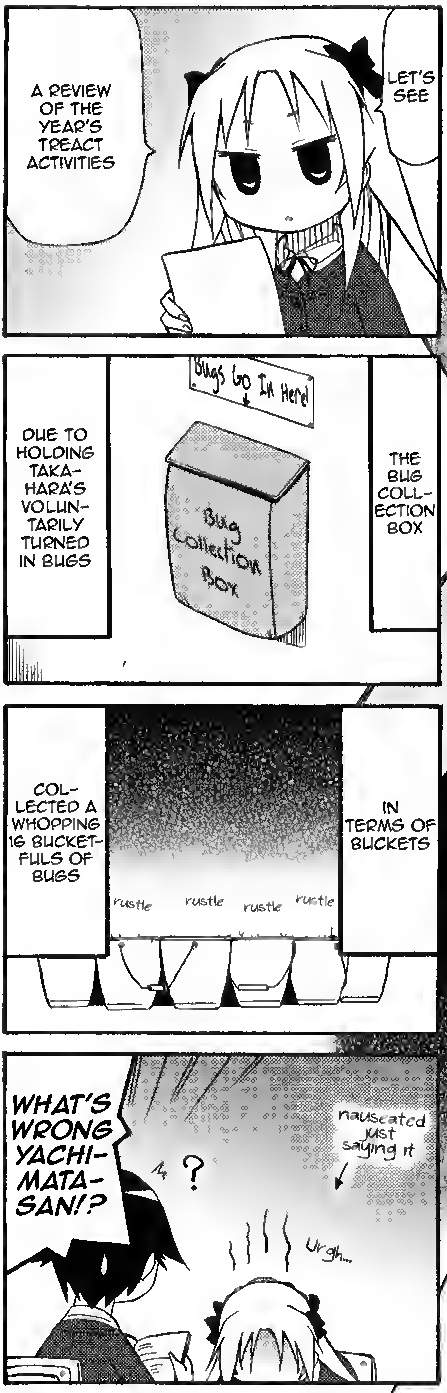




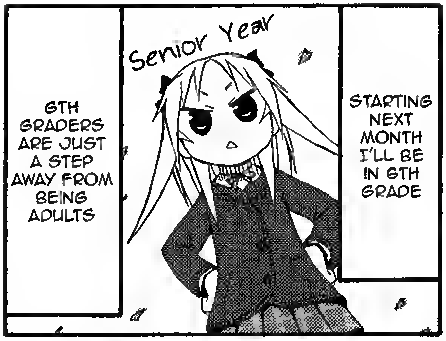
...can Have This

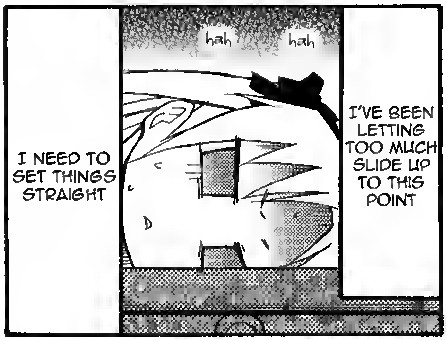

HEY, IWATO
Sigh
UZU-CHAN ALWAYS TELLS MATO-CHAN AND HISA-CHAN "I WANT ANY OF THE CHOCOLATE YOU'RE PLANNING ON GIVING RIKI" SO HE HAS NO HOPE OF EVER EVEN RECEIVING A COURTESY CHOCOLATE...

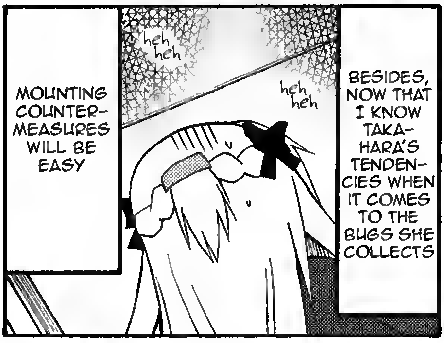


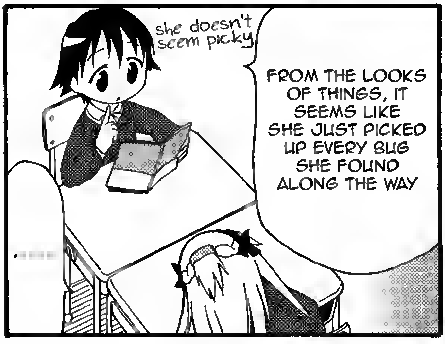

A REVIEW OF THE YEAR'S TREACT ACTIVITIES
LET'S SEE
DUE TO HOLDING TAKAHARA'S VOLUNTARILY TURNED IN BUGS
Bugs Go In Here!
Bug Collection Box
THE BUG COLLECTION BOX
COLLECTED A WHOPPING 16 BUCKETFULS OF BUGS
rustle rustle rustle rustle
IN TERMS OF BUCKETS
WHAT'S WRONG YACHIMATA-SAN!?
nauseated just saying it
Urgh...

Need to be Clear

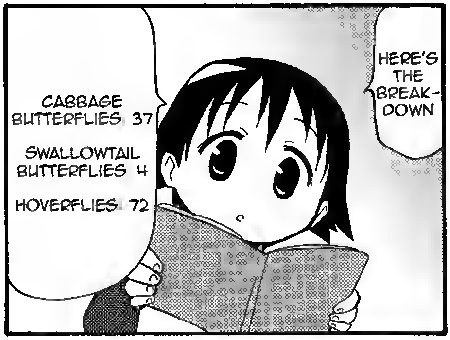


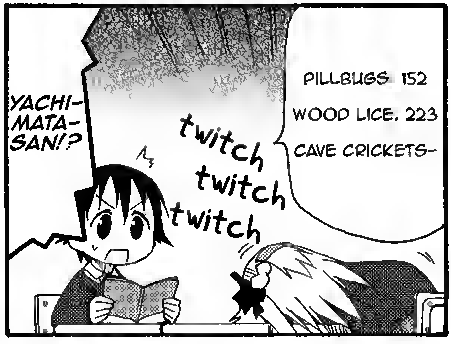



MOUNTING COUNTER-MEASURES WILL BE EASY
heh heh
heh heh
BESIDES, NOW THAT I KNOW TAKA-HARA'S TENDEN-CIES WHEN IT COMES TO THE BUGS SHE COLLECTS

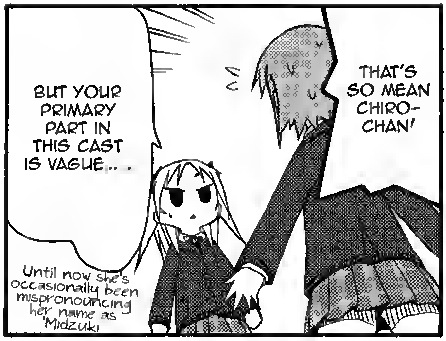


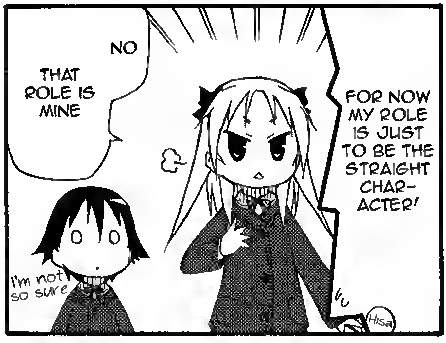
The Breakdown

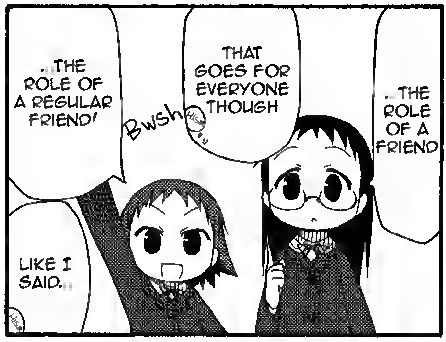


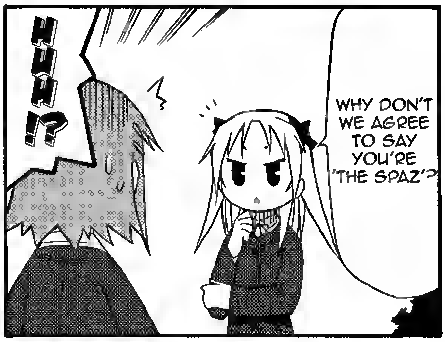


What Role?

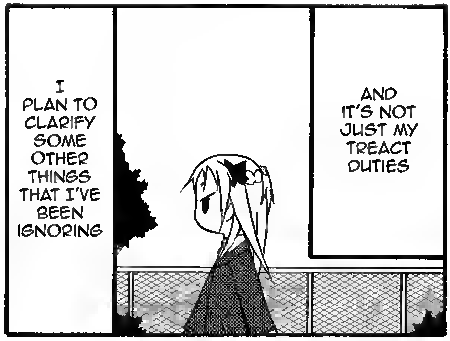

BUT YOUR PRIMARY PART IN THIS CAST IS VAGUE... .
THAT'S SO MEAN CHIRO-CHAN!
Until now she's occasionally been mispronouncing her name as 'Midzuki'

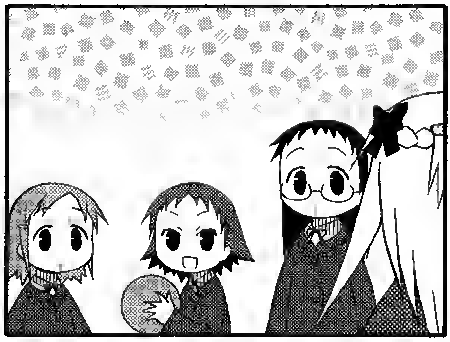




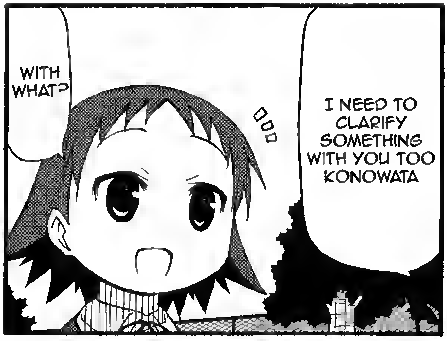


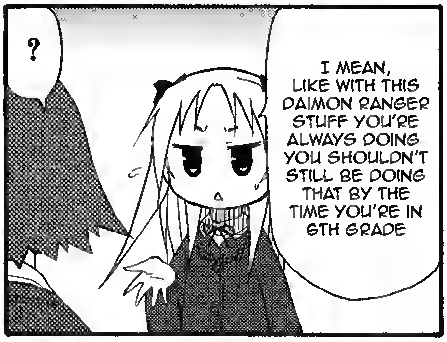
Unclear

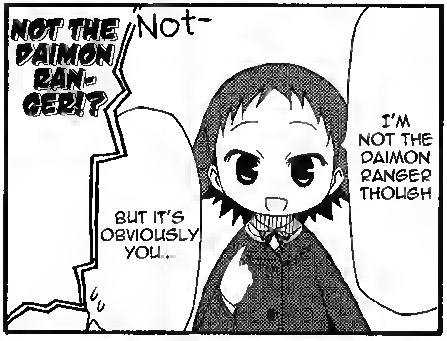


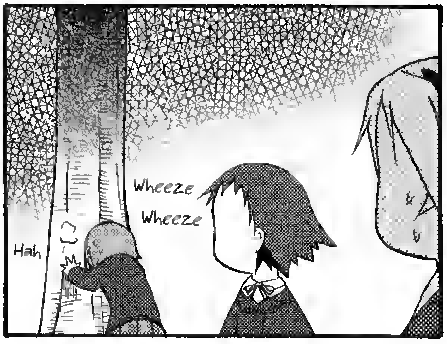


Still at It

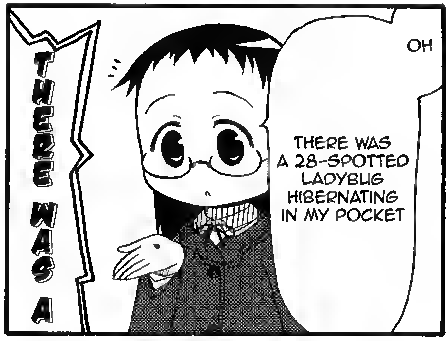


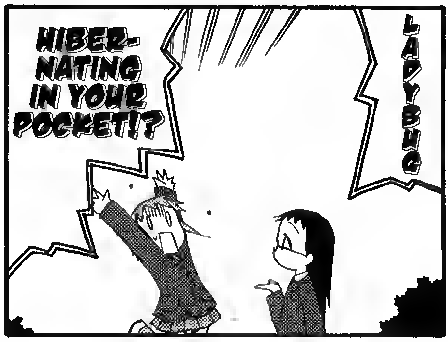

I MEAN, LIKE WITH THIS DAIMON RANGER STUFF YOU'RE ALWAYS DOING YOU SHOULDN'T STILL BE DOING THAT BY THE TIME YOU'RE IN 6TH GRADE
?

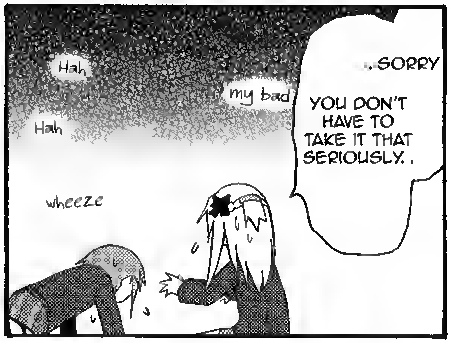


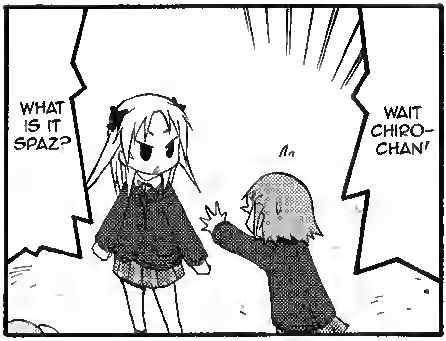


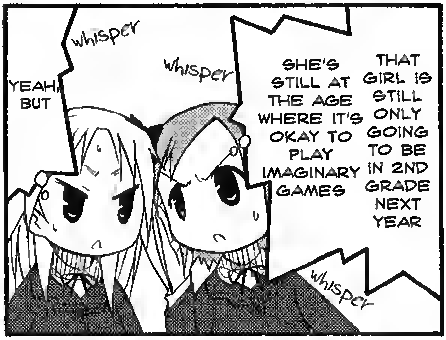
Let's Practice



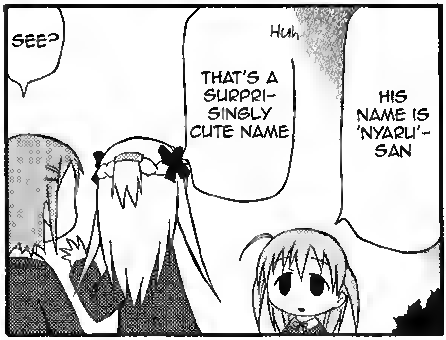


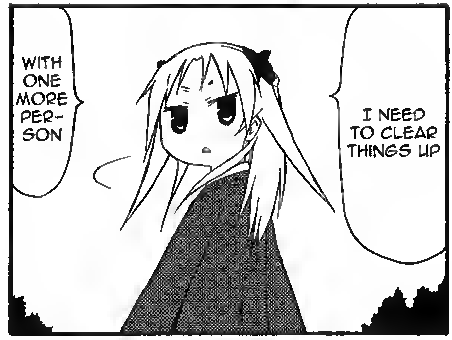



WHAT IS IT SPAZ?
WAIT CHIRO-CHAN!


whisper
whisper
YEAH, BUT
SHE'S STILL AT THE AGE WHERE IT'S OKAY TO PLAY IMAGINARY GAMES
THAT GIRL IS STILL ONLY GOING TO BE IN 2ND GRADE NEXT YEAR
whisper

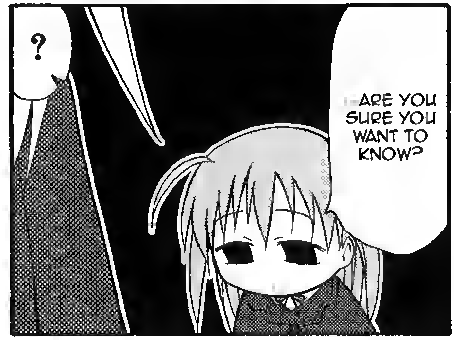
whisper
IT'S FINE! THEY'RE JUST THE THOUGHTS OF A LITTLE KID. I THINK IT'S CUTE
HE ONLY EVER SAYS SKETCHY THINGS. SOME DAY IT'S GOING TO HAVE HARMFUL CONSE-QUENCES
whisper

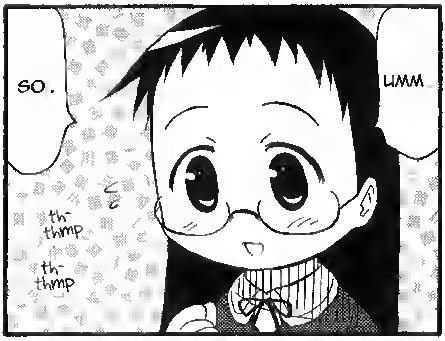

SEE?
Huh
THAT'S A SURPRI-SINGLY CUTE NAME
HIS NAME IS 'NYARU'-SAN

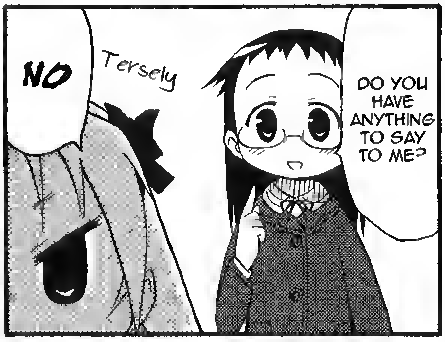

WITH ONE MORE PER-SON
I NEED TO CLEAR THINGS UP

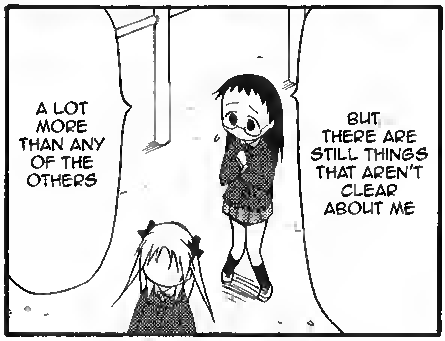
WHO OR WHAT IS HE!?
HIMEDA! THIS SO-CALLED 'PERSON IN YOUR HEAD'

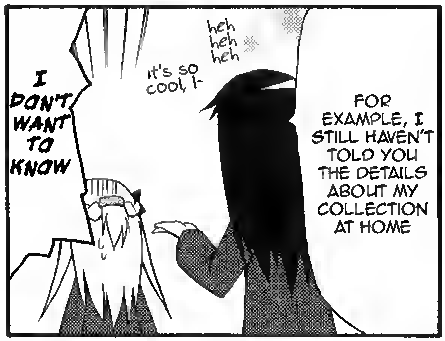
..WELL, YEAH, THAT TOO
..DO YOU MEAN TO SAY.. YOU WANT TO KNOW HIS NAME?


?
..ARE YOU SURE YOU WANT TO KNOW?

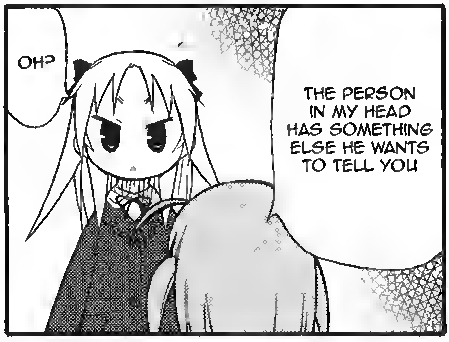

SO.
UMM
th-thmp
th-thmp


NO
Tersely
DO YOU HAVE ANYTHING TO SAY TO ME?

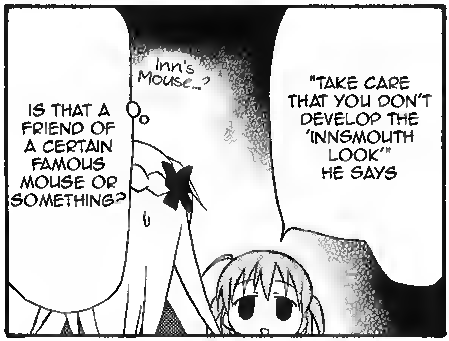

A LOT MORE THAN ANY OF THE OTHERS
BUT THERE ARE STILL THINGS THAT AREN'T CLEAR ABOUT ME


I DON'T WANT TO KNOW
it's so cool, I-
heh heh heh
FOR EXAMPLE, I STILL HAVEN'T TOLD YOU THE DETAILS ABOUT MY COLLECTION AT HOME

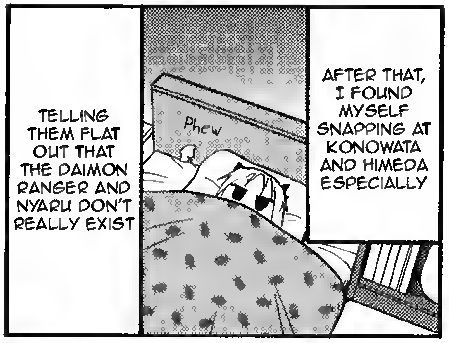
ALSO
HE SAYS THAT IT'S NOT GOOD TO GIVE HIS NAME OUT RECKLESSLY

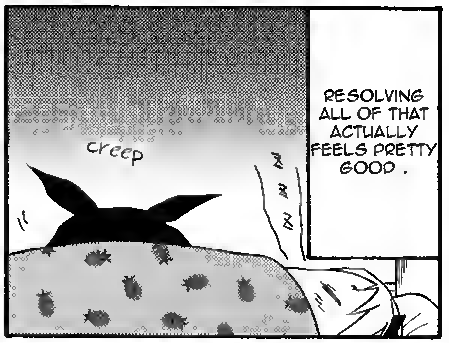

OH?
THE PERSON IN MY HEAD HAS SOMETHING ELSE HE WANTS TO TELL YOU

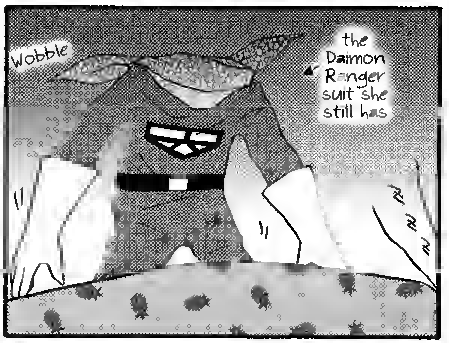
"AND"
"THANK YOU FOR ALWAYS BEING SUCH A GOOD FRIEND TO THIS GIRL"

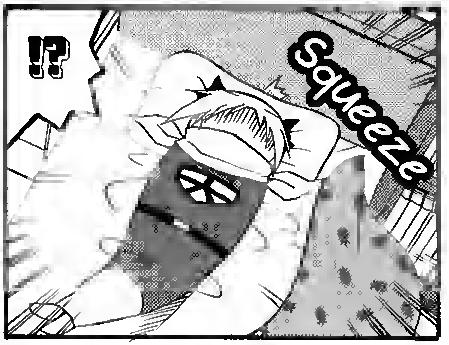

Inn's Mouse...?
IS THAT A FRIEND OF A CERTAIN FAMOUS MOUSE OR SOMETHING?
"TAKE CARE THAT YOU DON'T DEVELOP THE 'INNSMOUTH LOOK'" HE SAYS

Resolved

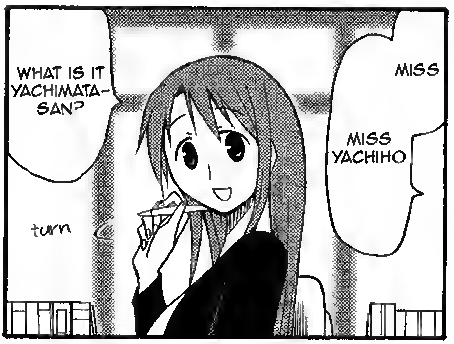

TELLING THEM FLAT OUT THAT THE DAIMON RANGER AND NYARU DON'T REALLY EXIST
Phew
AFTER THAT, I FOUND MYSELF SNAPPING AT KONOWATA AND HIMEDA ESPECIALLY

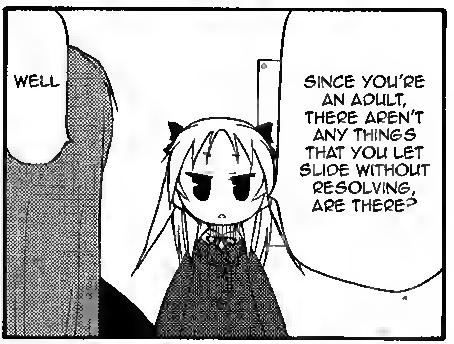


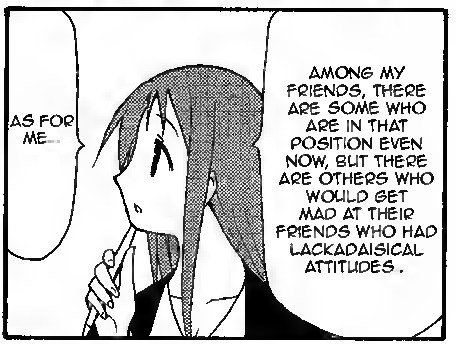


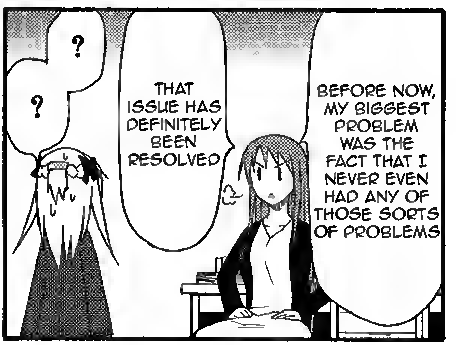


A Delicate Age

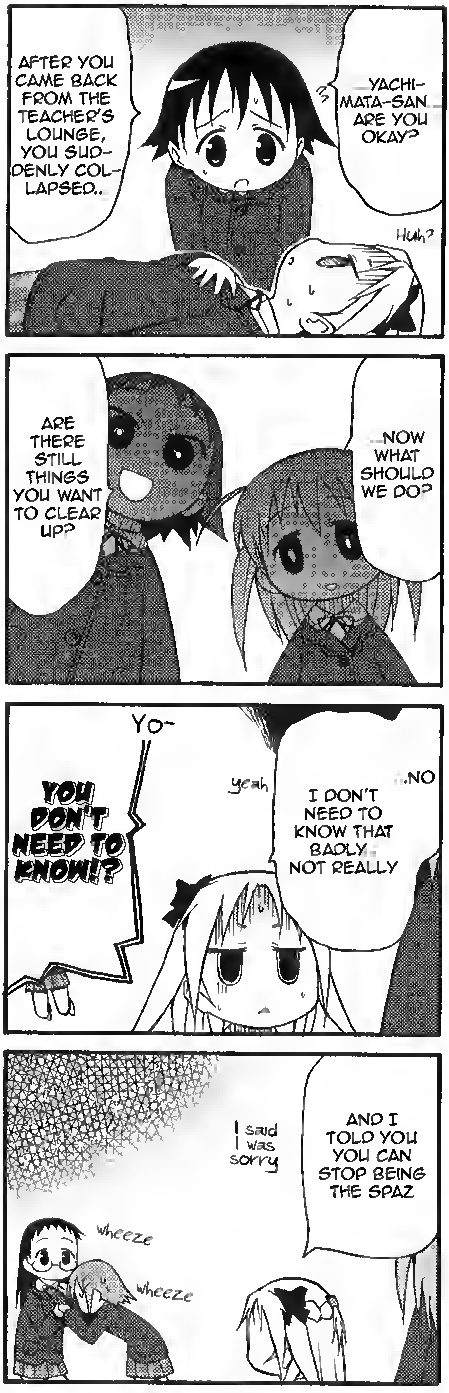





AS FOR ME...
AMONG MY FRIENDS, THERE ARE SOME WHO ARE IN THAT POSITION EVEN NOW, BUT THERE ARE OTHERS WHO WOULD GET MAD AT THEIR FRIENDS WHO HAD LACKADAISICAL ATTITUDES.

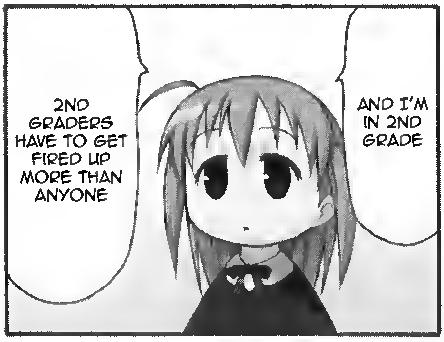

? ?
THAT ISSUE HAS DEFINITELY BEEN RESOLVED
BEFORE NOW, MY BIGGEST PROBLEM WAS THE FACT THAT I NEVER EVEN HAD ANY OF THOSE SORTS OF PROBLEMS

Do You Want to Clear That Up?

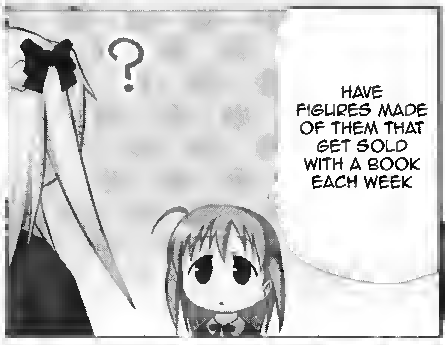

AFTER YOU CAME BACK FROM THE TEACHER'S LOUNGE, YOU SUDDENLY COLLAPSED..
...YACHIMATA-SAN ARE YOU OKAY?
Huh?
ARE THERE STILL THINGS YOU WANT TO CLEAR UP?
...NOW WHAT SHOULD WE DO?
Yo~
YOU DON'T NEED TO KNOW!?
yeah
...NO
I DON'T NEED TO KNOW THAT BADLY... NOT REALLY
I said I was sorry
AND I TOLD YOU YOU CAN STOP BEING THE SPAZ
wheeze
wheeze

SAN Check Failed

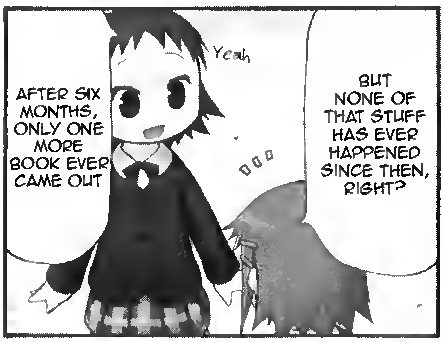
LET'S GET FIRED UP!!
Oh...?
Ohhh...
WE'RE FINALLY IN 6TH GRADE!!

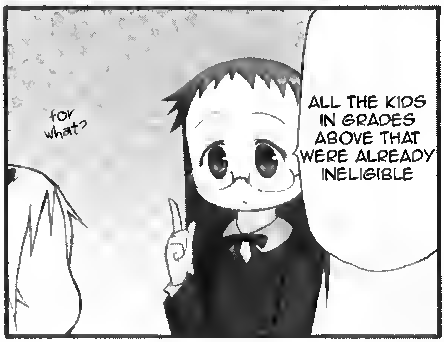

2ND GRADERS HAVE TO GET FIRED UP MORE THAN ANYONE
AND I'M IN 2ND GRADE

I HEARD THE 2ND GRADERS AT THIS SCHOOL
WHY ONLY 2ND GRA-DERS?
?

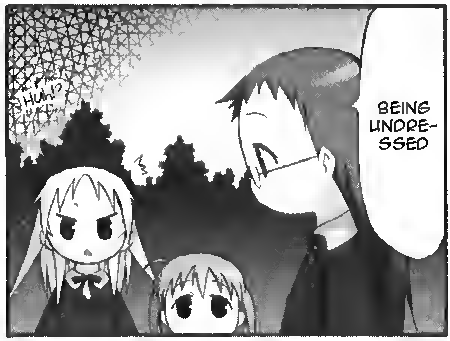

?
HAVE FIGURES MADE OF THEM THAT GET SOLD WITH A BOOK EACH WEEK

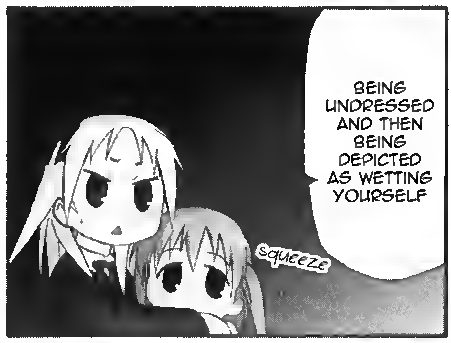
It Won't Happen Again Right?



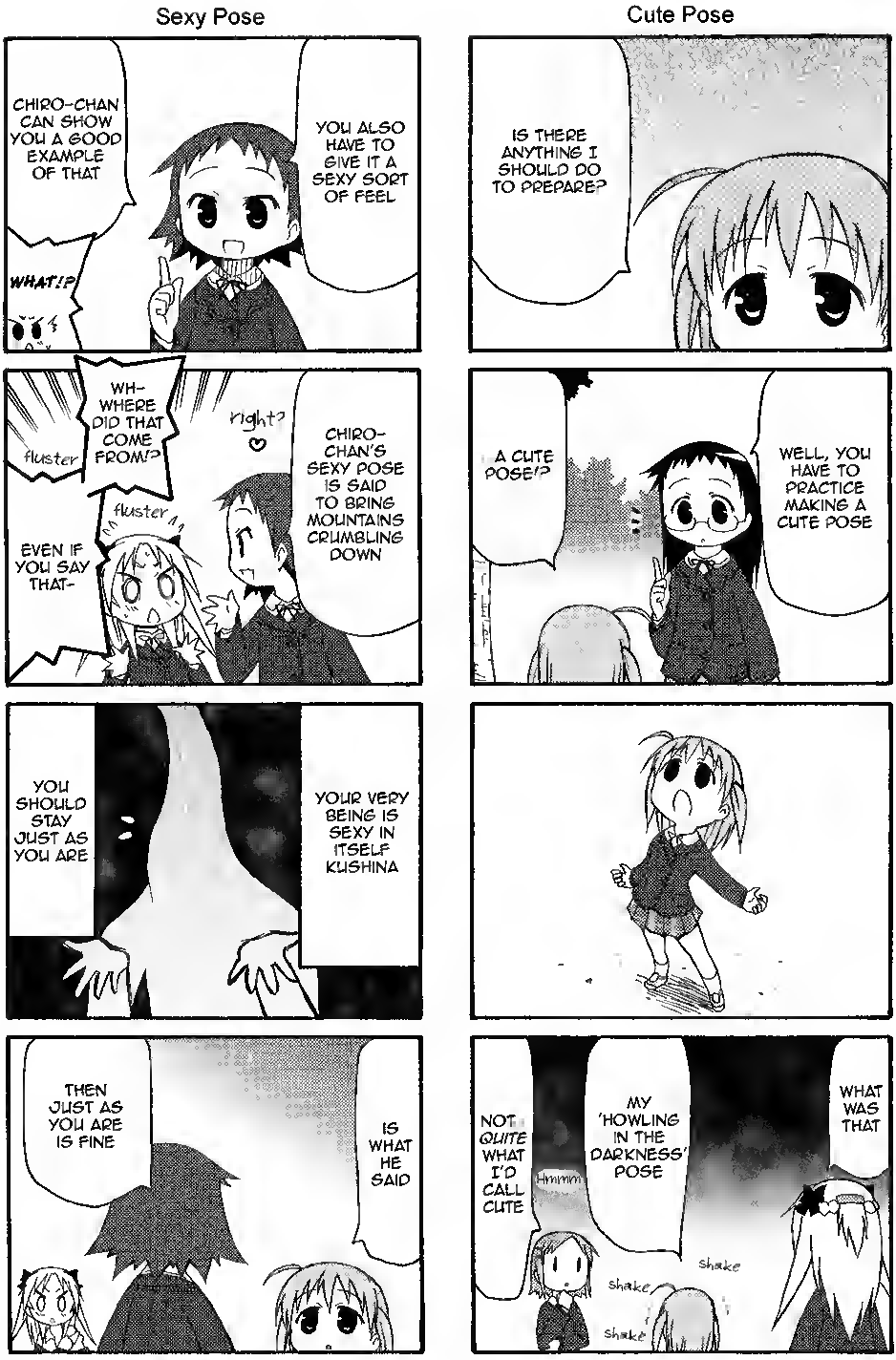


Nostalgia

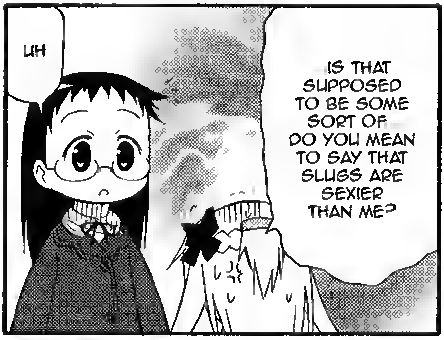


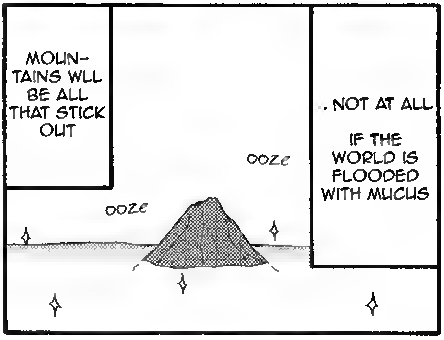


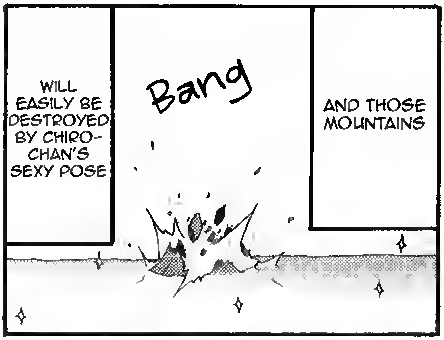
NONE OF THOSE HAPPENED TO YOU, DID THEY?
thinner?
BEING UNDRESSED AND GETTING PAINTED WITH V COLOR THINNER SO THE PAINT WILL COME OFF

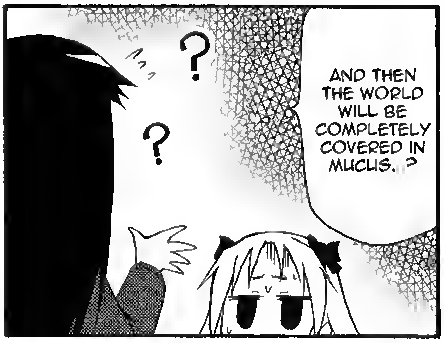

Sexy Pose
Cute Pose
CHIRO-CHAN CAN SHOW YOU A GOOD EXAMPLE OF THAT
YOU ALSO HAVE TO GIVE IT A SEXY SORT OF FEEL
WHAT!?
IS THERE ANYTHING I SHOULD DO TO PREPARE?
WH-WHERE DID THAT COME FROM!?
fluster
right?
CHIRO-CHAN'S SEXY POSE IS SAID TO BRING MOUNTAINS CRUMBLING DOWN
fluster
EVEN IF YOU SAY THAT-
A CUTE POSE!?
WELL, YOU HAVE TO PRACTICE MAKING A CUTE POSE
YOU SHOULD STAY JUST AS YOU ARE
YOUR VERY BEING IS SEXY IN ITSELF KUSHINA
THEN JUST AS YOU ARE IS FINE
IS WHAT HE SAID
NOT QUITE WHAT I'D CALL CUTE
Hmmm
MY 'HOWLING IN THE DARKNESS' POSE
WHAT WAS THAT
shake
shake
shake

No Contest

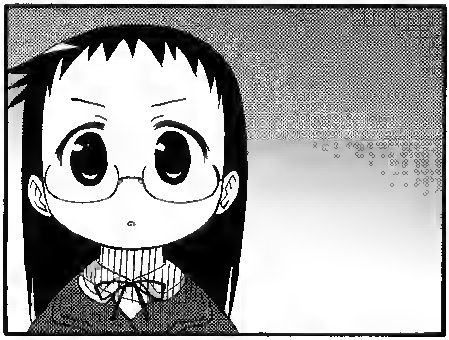


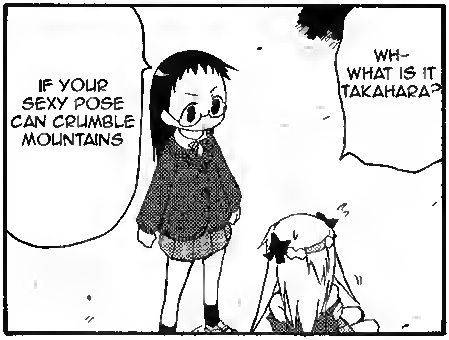


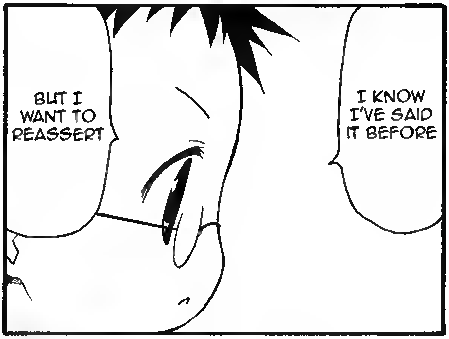


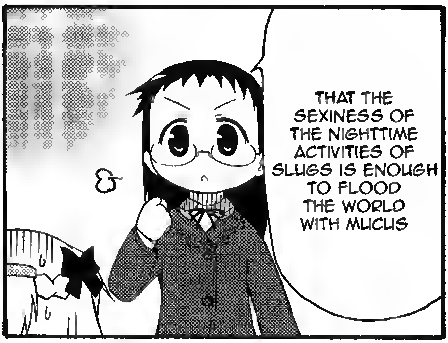


If Chiro-chan Brings Them Down



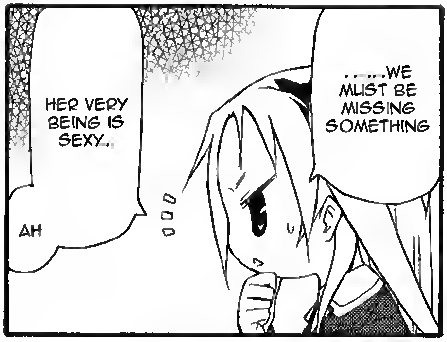


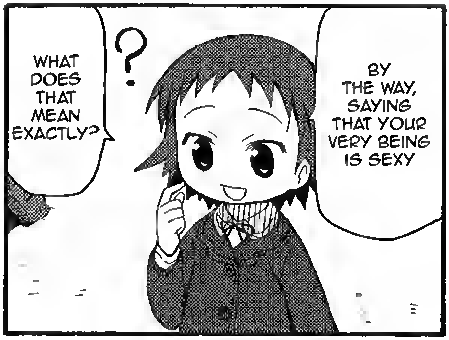


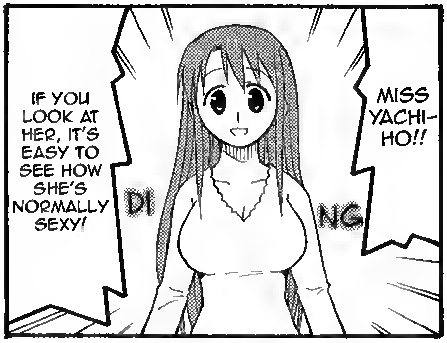


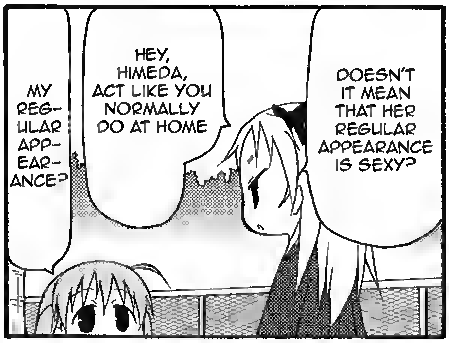
Not There

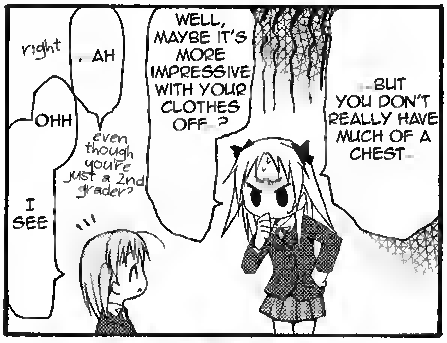
Regular Appearance

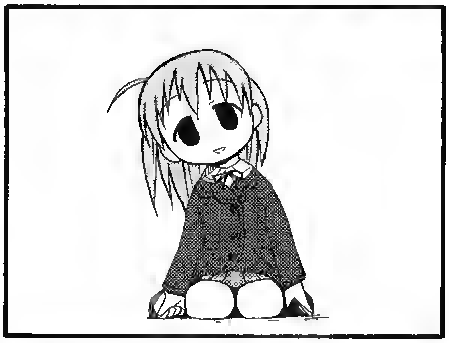


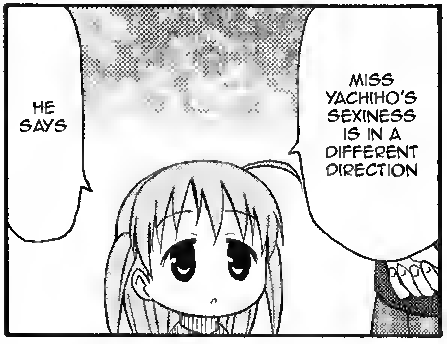


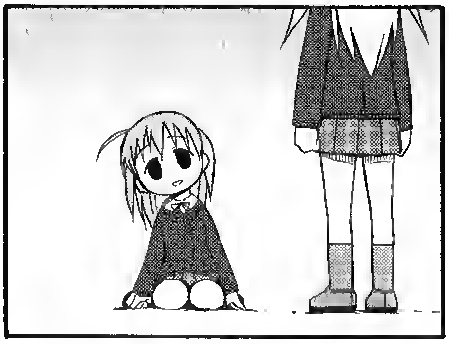




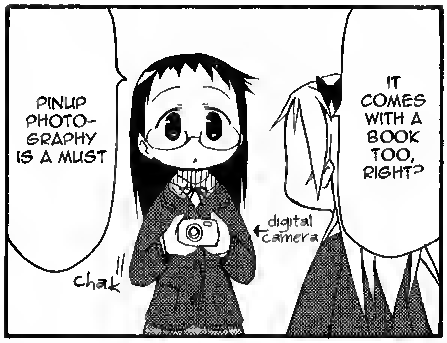

right
. AH
OHH
I SEE
!!!
even though you're just a 2nd grader?
WELL, MAYBE IT'S MORE IMPRESSIVE WITH YOUR CLOTHES OFF ?
-BUT YOU DON'T REALLY HAVE MUCH OF A CHEST-

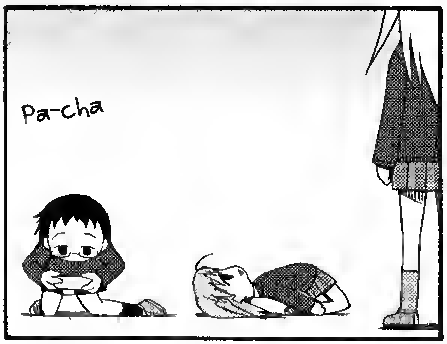




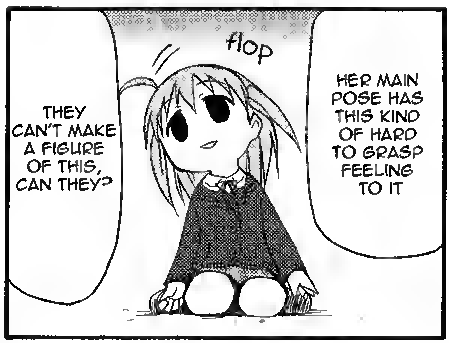


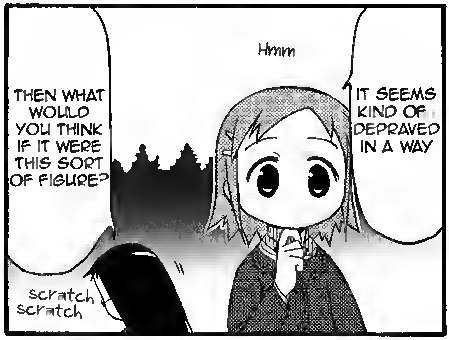
Let's Do Some Photography

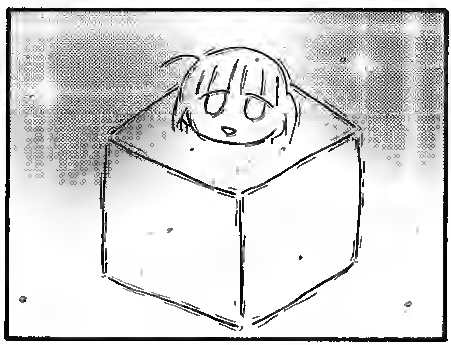




In Those Days the Term 'Cast Off' Didn't Exist

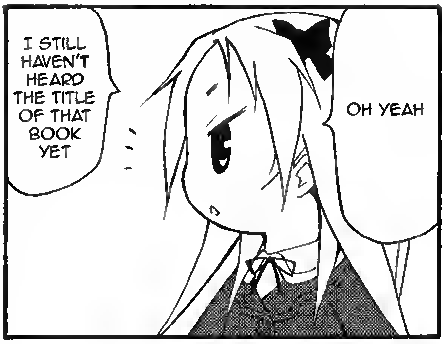


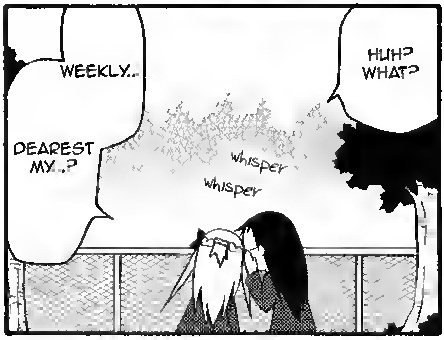


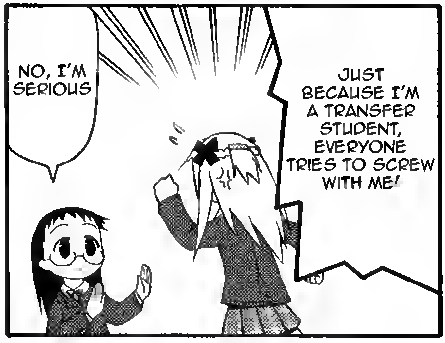


CLOTHED, NAKED, IT'S UP TO THEM
THAT'S CALLED SCULPTING
THE BODY CAN BE CARVED INTO WHATEVER POSE THE PEOPLE WHO BUY IT PREFER
IT HAS DIRECT 'CAST OFF' SPECIFICATION

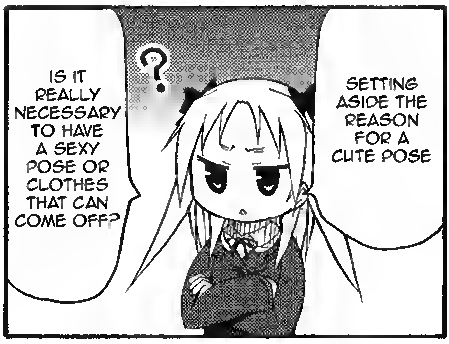
She's Not Kidding

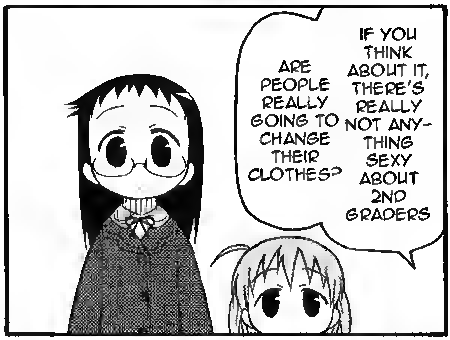


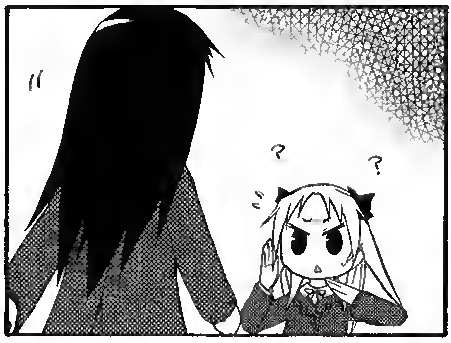


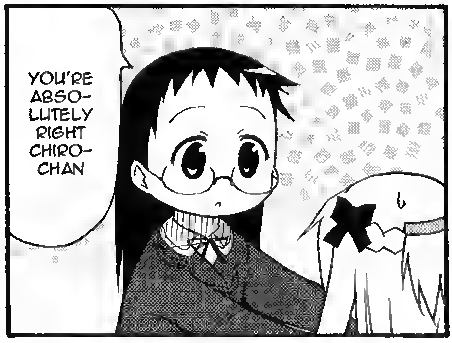


Don't Ask Why

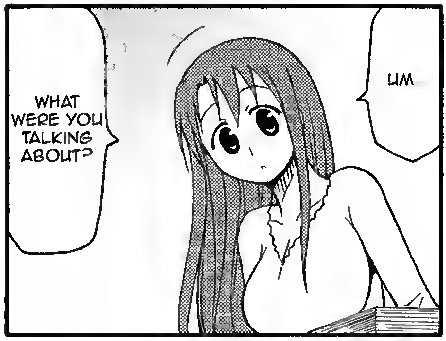


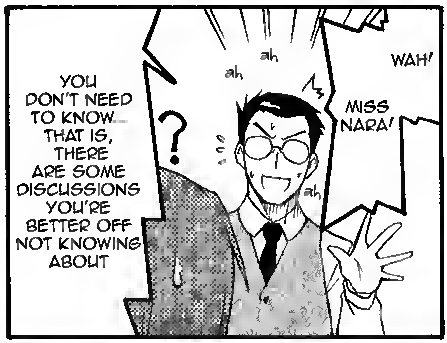


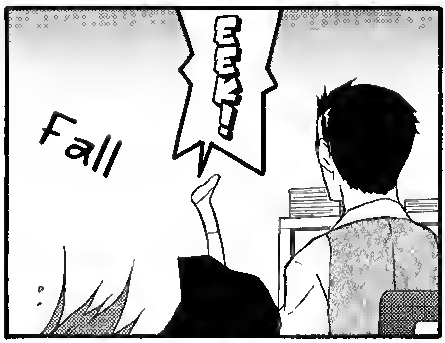




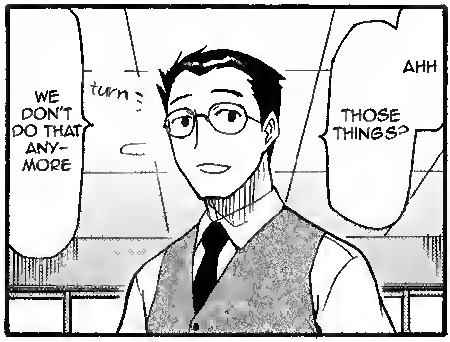
A Teacher Who Wasn't Around Then

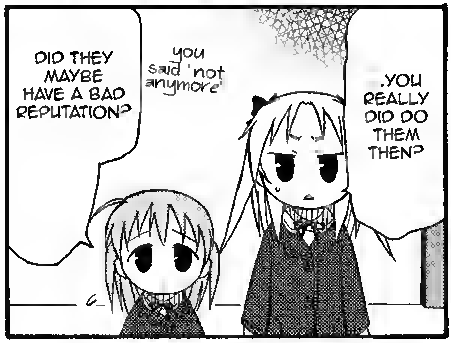


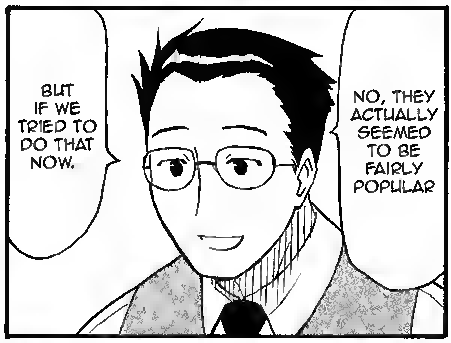


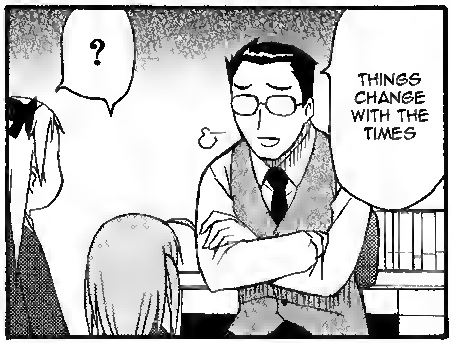


A Teacher Who Was Around Then

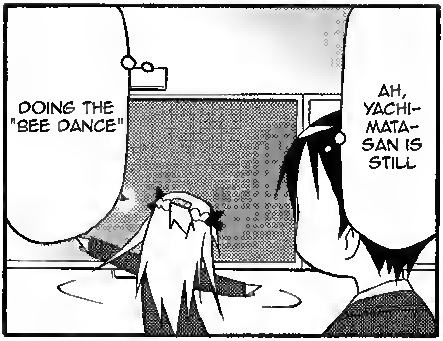


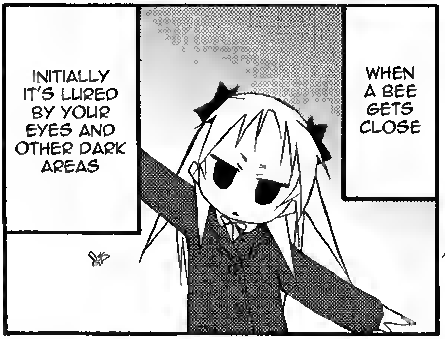


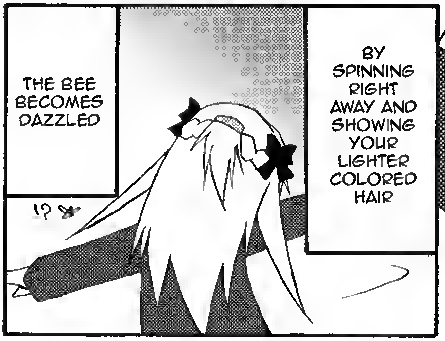


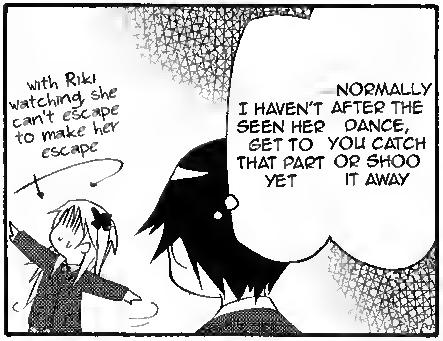


The Bee Dance





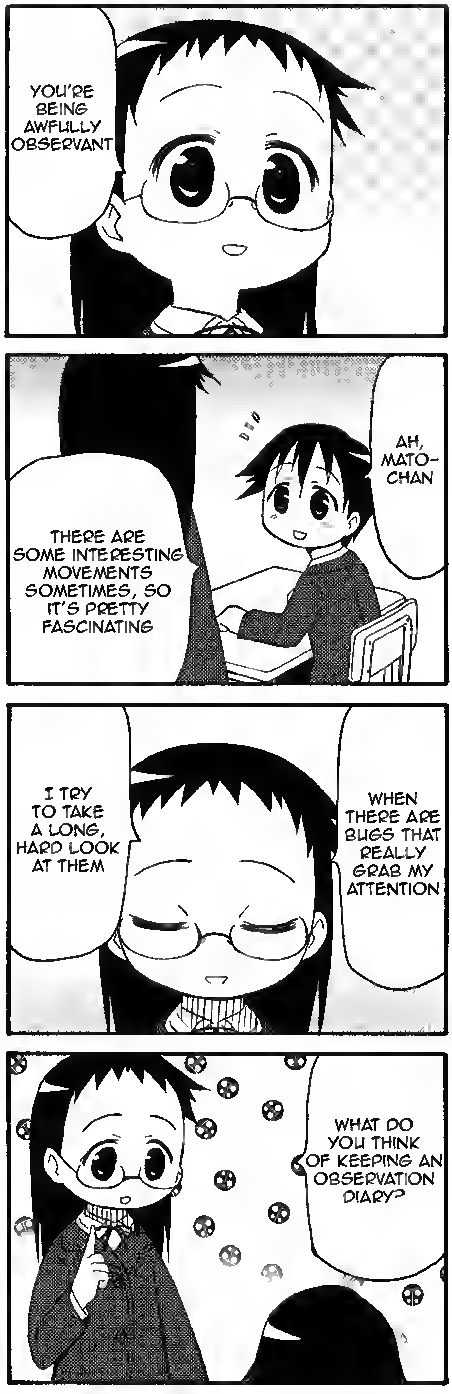



with Riki watching she can't escape to make her escape
I HAVEN'T SEEN HER GET TO THAT PART YET
NORMALLY AFTER THE DANCE, YOU CATCH OR SHOO IT AWAY

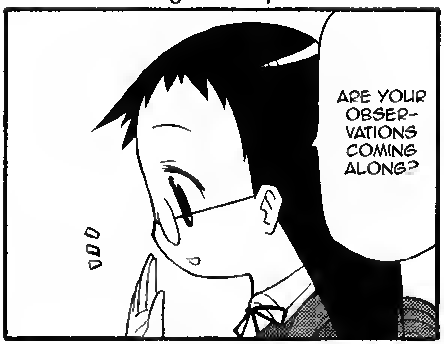
Chiro-chan During a Meeting

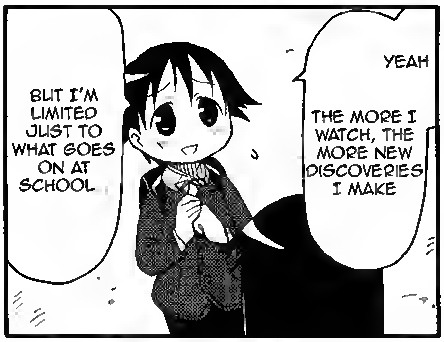
May 12th Treat Meeting
80% of what Yachi-mata-san says is complaints about Mato-chan
when she gets really passionate her nostrils flare
fmph
on those occasions her nostrils make a slight 'fmph' sound
that she doesn't notice herself
However as she talks, her face slowly begins to turn pale
fmph
as for how to catch bugs...
I wonder if getting too riled up leads to oxygen deprivation

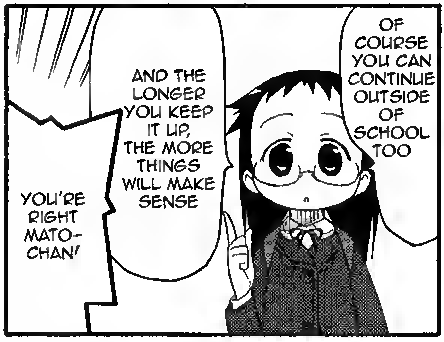
Let's be More Observant

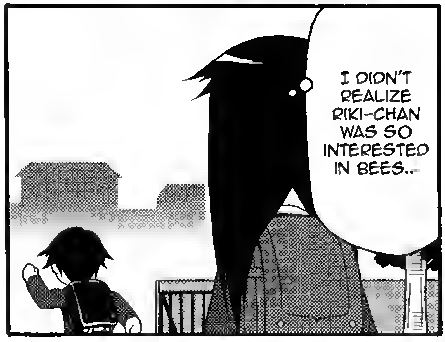

YOU'RE BEING AWFULLY OBSERVANT
AH, MATO-CHAN
DID
THERE ARE SOME INTERESTING MOVEMENTS SOMETIMES, SO IT'S PRETTY FASCINATING
WHEN THERE ARE BUGS THAT REALLY GRAB MY ATTENTION
I TRY TO TAKE A LONG, HARD LOOK AT THEM
WHAT DO YOU THINK OF KEEPING AN OBSERVATION DIARY?

Progress Report

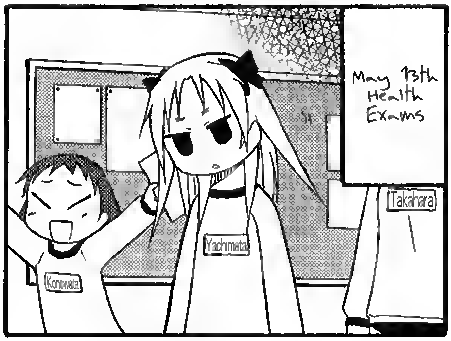


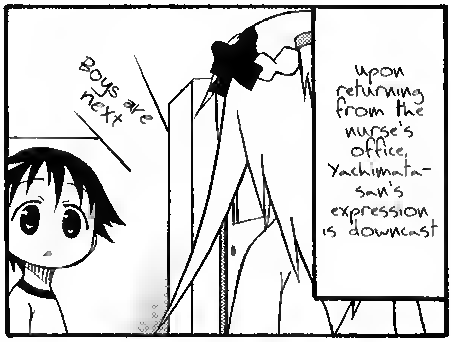


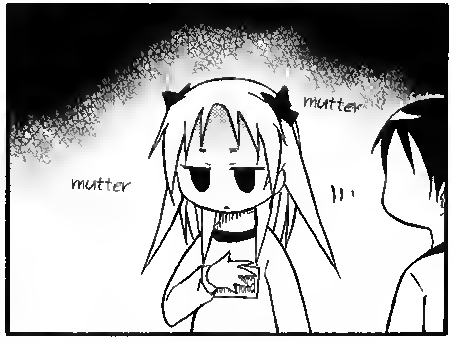

YOU'RE RIGHT MATO-CHAN!
AND THE LONGER YOU KEEP IT UP, THE MORE THINGS WILL MAKE SENSE
OF COURSE YOU CAN CONTINUE OUTSIDE OF SCHOOL TOO

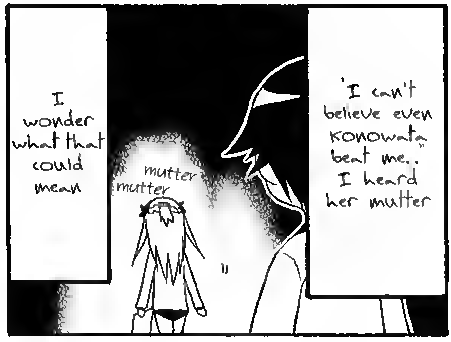


Chiro-chan's Health Exam

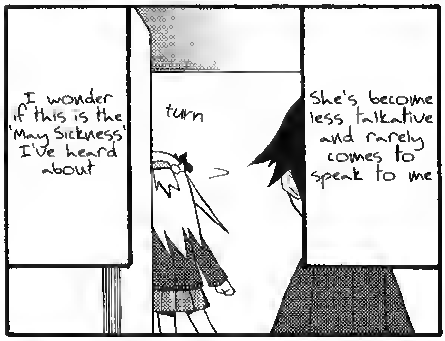


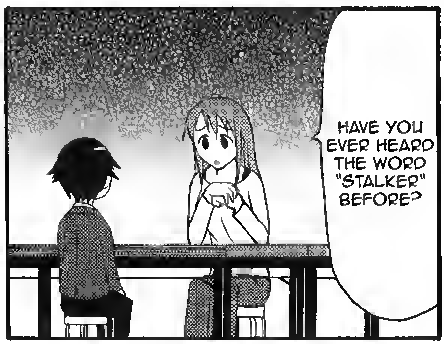




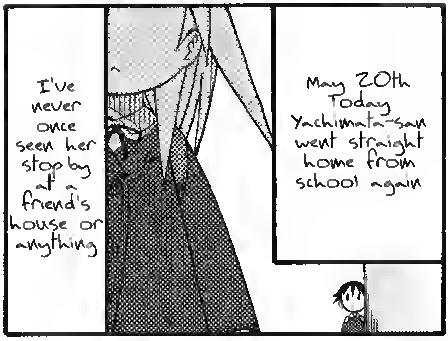


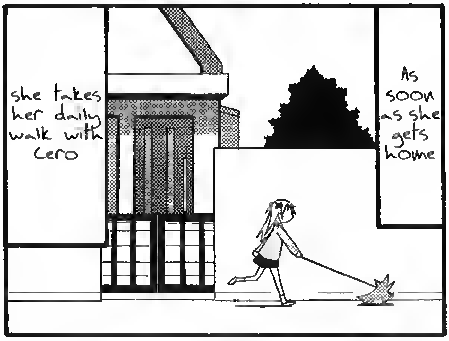
When I Tried to Continue Observing

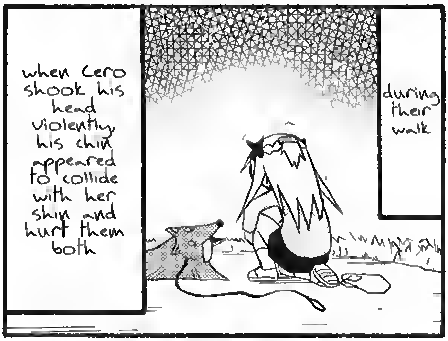


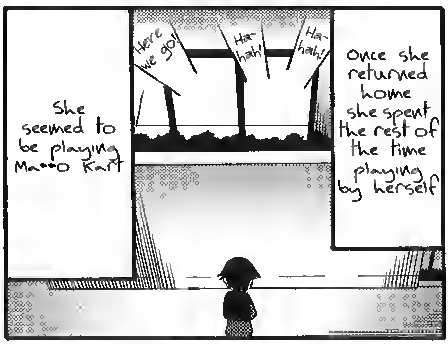


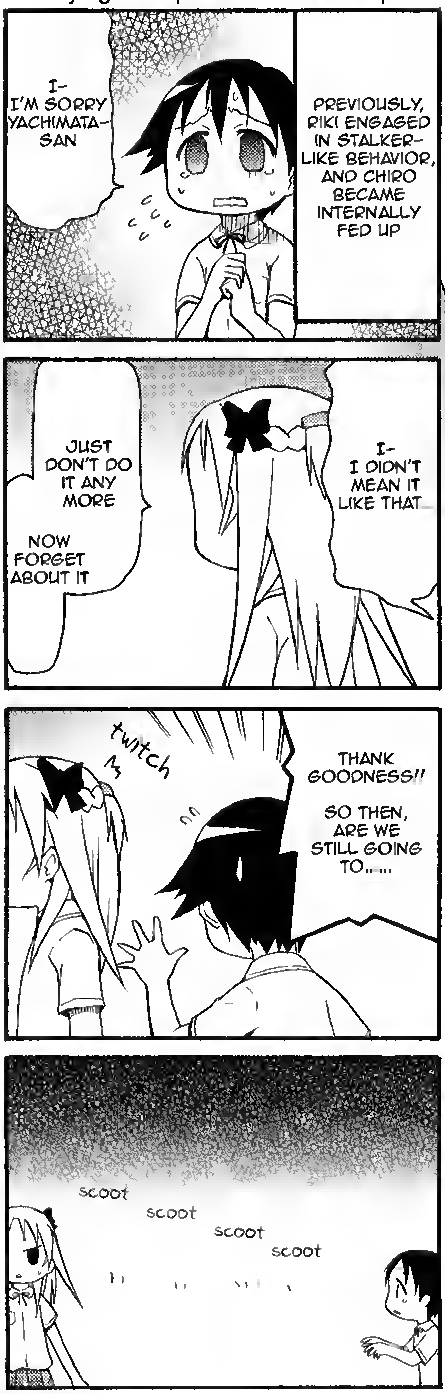
Trying to Continue Observing

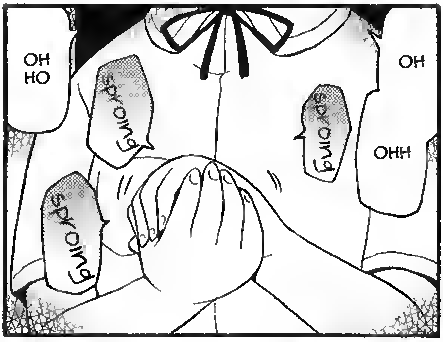

I've never once seen her stop by a friend's house or anything
May 20th
Today Yachimata-san went straight home from school again

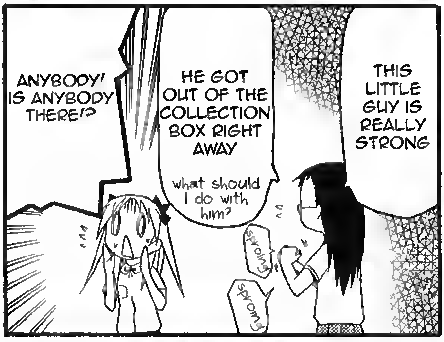




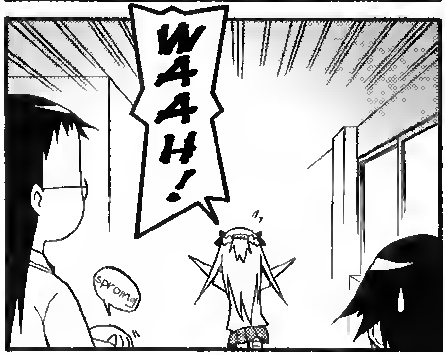

She seemed to be playing Mario Kart
Here we go!
Har-hah!
Ha-hah!
Once she returned home she spent the rest of the time playing by herself

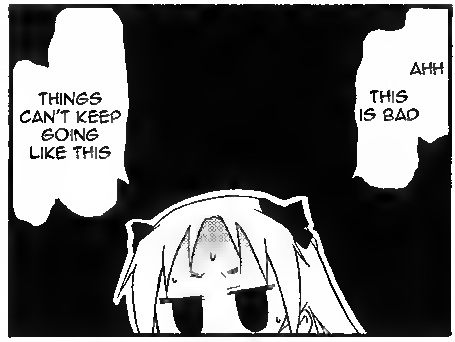

I-
I'M SORRY YACHIMATA-SAN
PREVIOUSLY, RIKI ENGAGED IN STALKER-LIKE BEHAVIOR, AND CHIRO BECAME INTERNALLY FED UP
JUST DON'T DO IT ANY MORE
NOW FORGET ABOUT IT
I-
I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT...
twitch
THANK GOODNESS!!
SO THEN, ARE WE STILL GOING TO.....
scoot
scoot
scoot
scoot

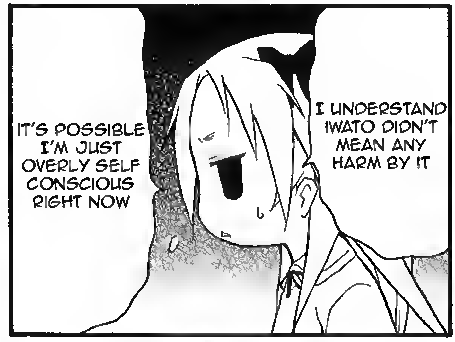

OH HO
sproing
sproing
sproing
OH
OHH

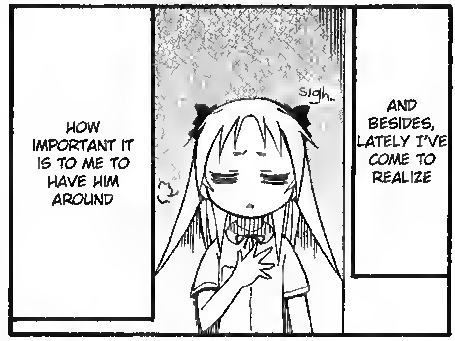

ANYBODY! IS ANYBODY THERE!?
HE GOT OUT OF THE COLLECTION BOX RIGHT AWAY
what should I do with him?
sproing
sproing
THIS LITTLE GUY IS REALLY STRONG

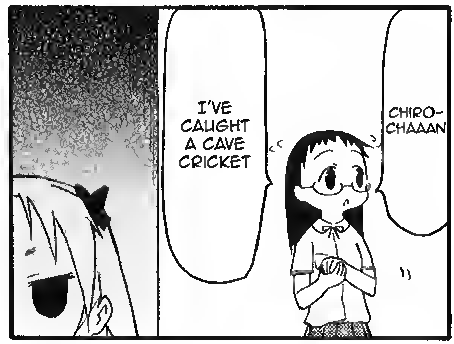
WHAT'S WRONG YACHI-MATA-SAN?


W4AH!
sproing

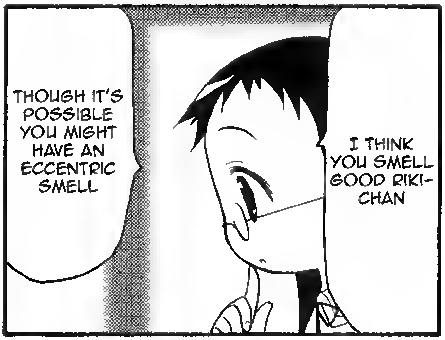

THINGS CAN'T KEEP GOING LIKE THIS
AHH THIS IS BAD

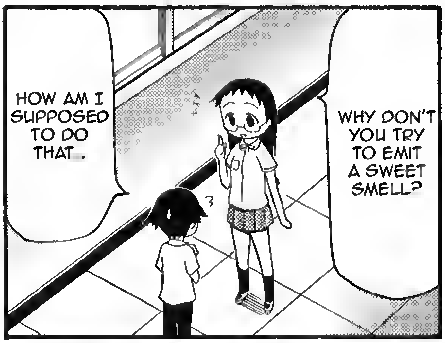

IT'S POSSIBLE I'M JUST OVERLY SELF CONSCIOUS RIGHT NOW
I UNDERSTAND IWATO DIDN'T MEAN ANY HARM BY IT

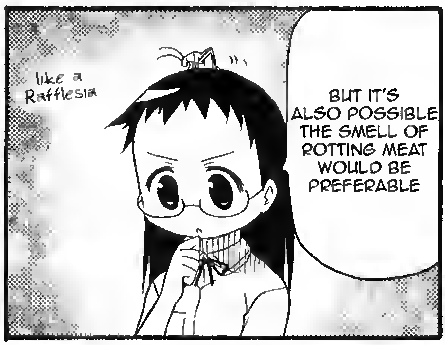

HOW IMPORTANT IT IS TO ME TO HAVE HIM AROUND
Sigh..
AND BESIDES, LATELY I'VE COME TO REALIZE

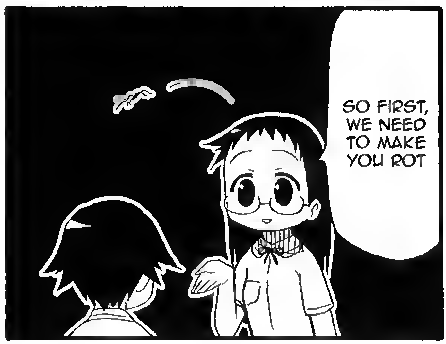

I'VE CAUGHT A CAVE CRICKET
CHIRO-CHAAAN

Riki-chan's Smell

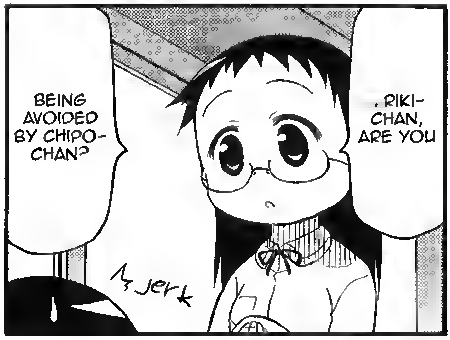


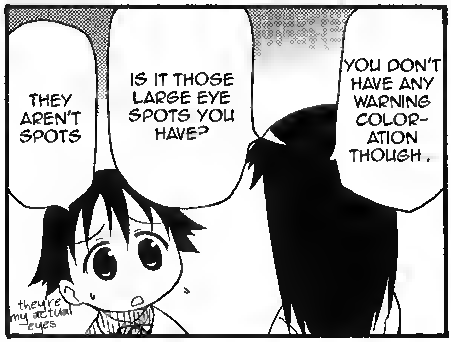


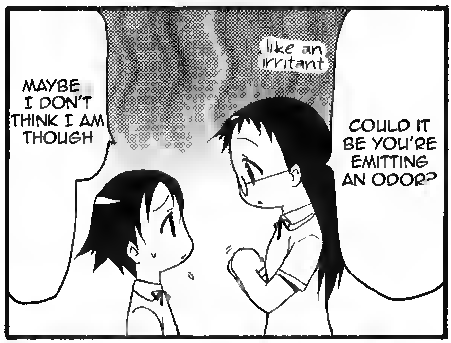




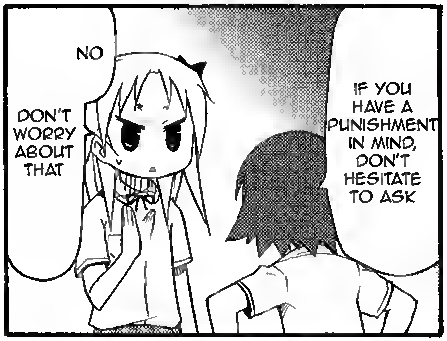
The Reason for Being Avoided

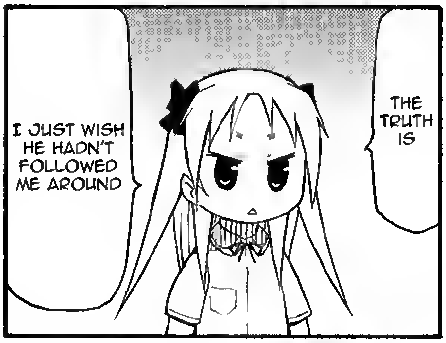


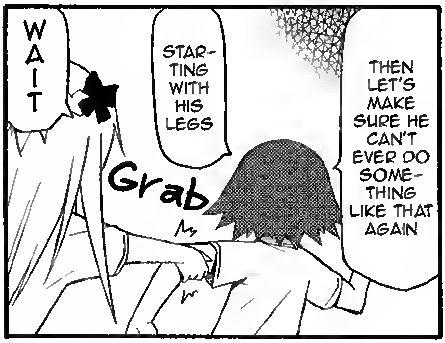




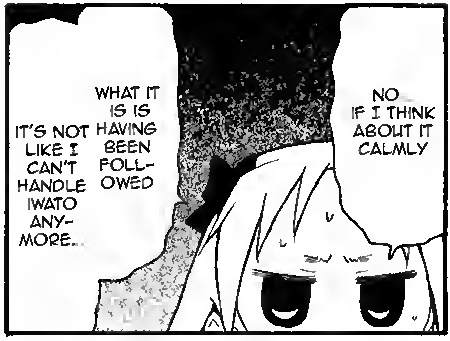
Handing Out Punishment

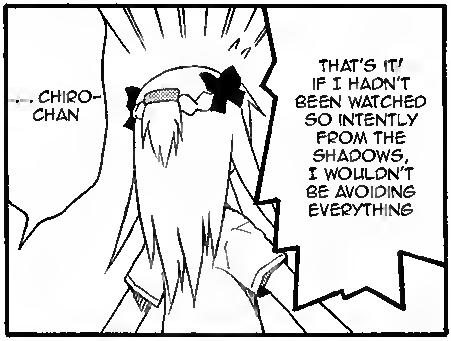


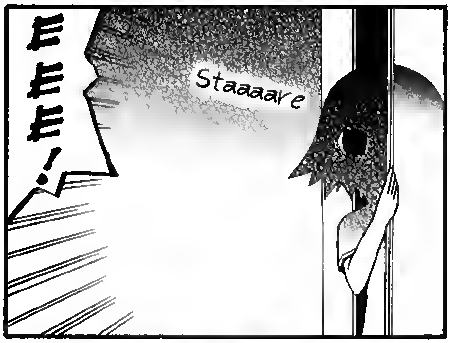


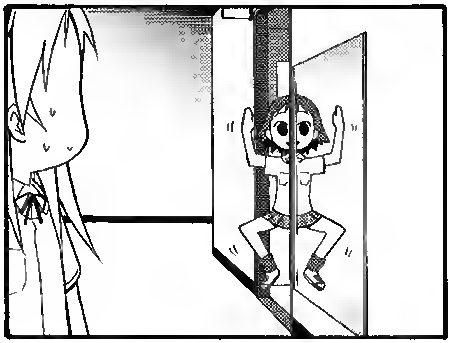


Being Watched From the Shadows



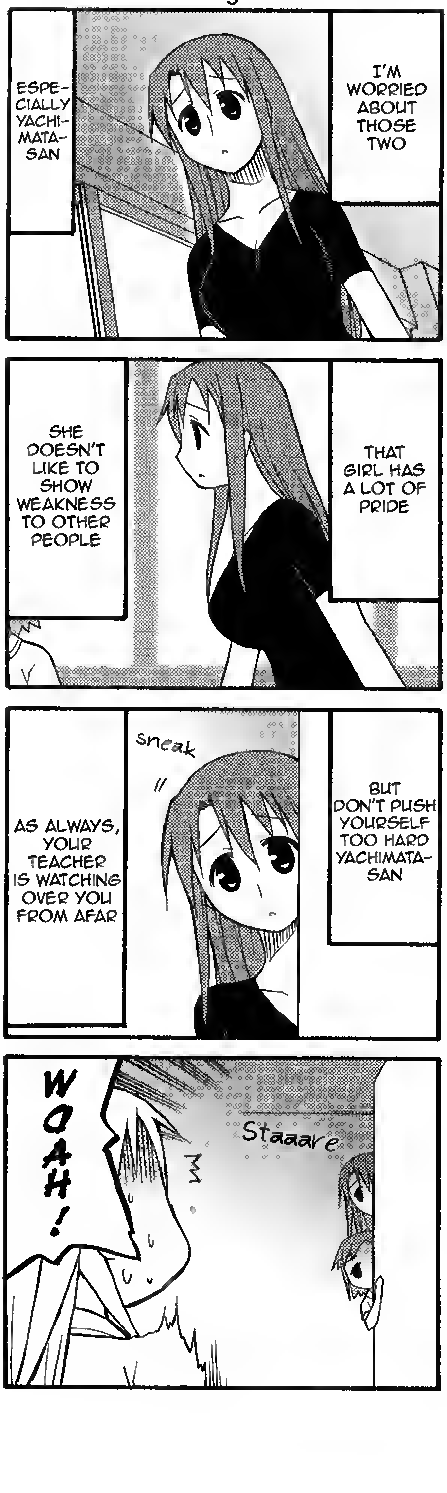




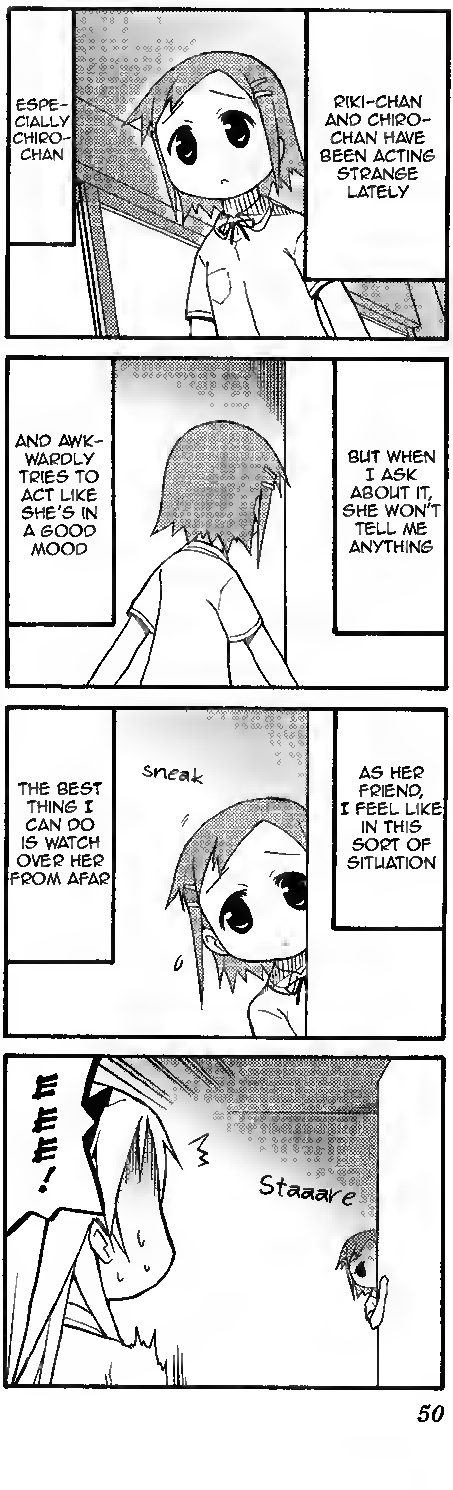


IF THIS GOT OUT, IWATO'S LIFE WOULD TURN INTO A LIVING HELL
WHAT I MEAN IS
Shhh
I DON'T NEED YOU OR ANYONE ELSE BEING DISCIPLI-NARIAN
THIS IS A PROBLEM BETWEEN HIM AND ME
SO I ASKED THE TEACHER NOT TO TELL THEM
THAT'S WHY I DIDN'T EVEN WANT EITHER OF OUR PARENTS TO FIND OUT
IF YOU MEAN A PLANARIAN, I KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
Mato-chan told me about them
AS A REPRE-SENTATIVE FOR OUR FAMILY
THAT'S ALL THE MORE REASON I THINK I SHOULD BE THE ONE TO PUNISH RIKI
SHAPED KIND OF LIKE A WEAPON YOU MIGHT SWING AROUND
LAND PLANARIA HAVE A BODY
LIKE I SAID
that's someone's daughter you bastard!
Riki!!!
IF GRAMPA FOUND OUT, RIKI WOULD BE DEAD MEAT
WHAT DO YOU UNDER-STAND?
Grab
I UNDER-STAND

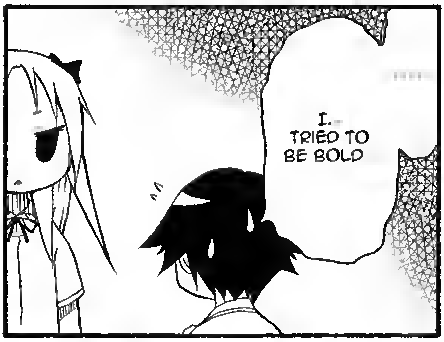
I'm Watching Over You

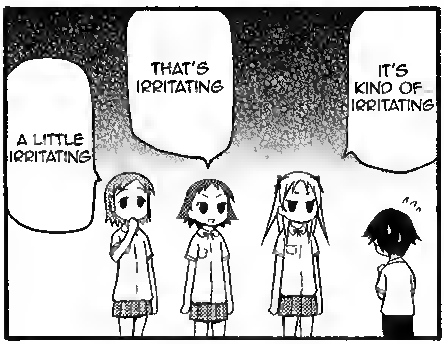

ESPECIALLY YACHIMATA-SAN
I'M WORRIED ABOUT THOSE TWO
SHE DOESN'T LIKE TO SHOW WEAKNESS TO OTHER PEOPLE
THAT GIRL HAS A LOT OF PRIDE
AS ALWAYS, YOUR TEACHER IS WATCHING OVER YOU FROM AFAR
sneak
BUT DON'T PUSH YOURSELF TOO HARD YACHIMATA-SAN
WOAH!
Staaare

I'll Watch Over You

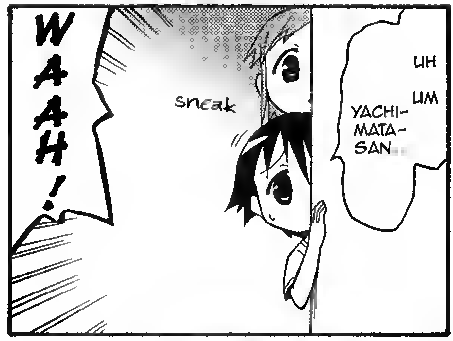

ESPECIALLY CHIRO-CHAN
RIKI-CHAN AND CHIRO-CHAN HAVE BEEN ACTING STRANGE LATELY
AND AWKWARDLY TRIES TO ACT LIKE SHE'S IN A GOOD MOOD
BUT WHEN I ASK ABOUT IT, SHE WON'T TELL ME ANYTHING
THE BEST THING I CAN DO IS WATCH OVER HER FROM AFAR
sneak
AS HER FRIEND, I FEEL LIKE IN THIS SORT OF SITUATION
EEE!
Staaare

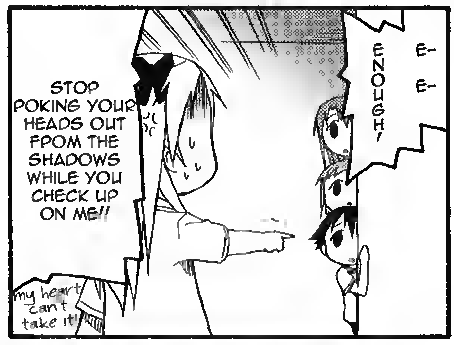
A Bold Entrance?

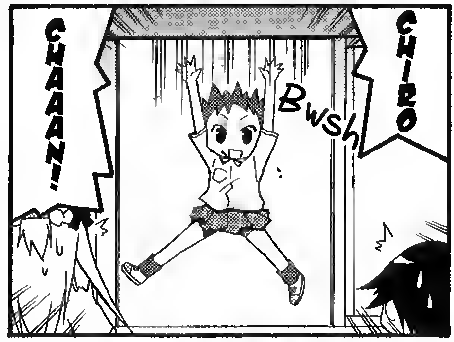


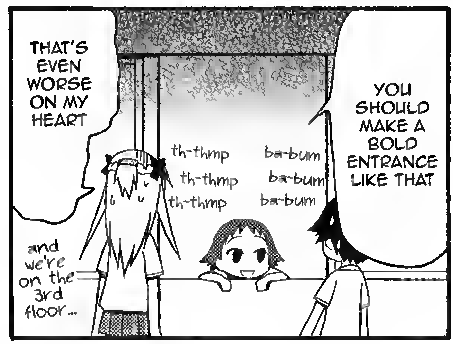


A Bold Entrance

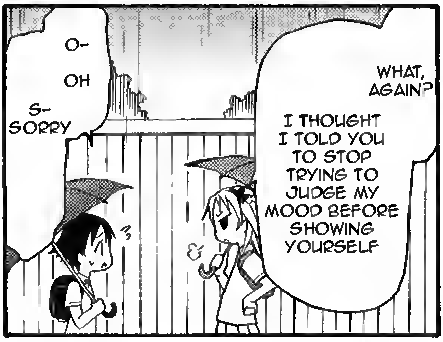


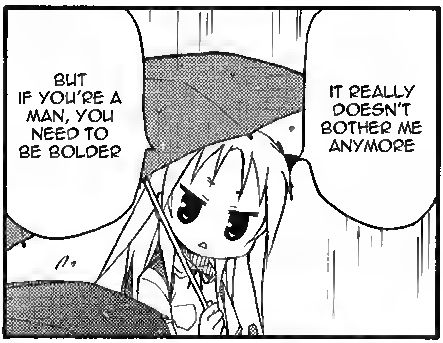


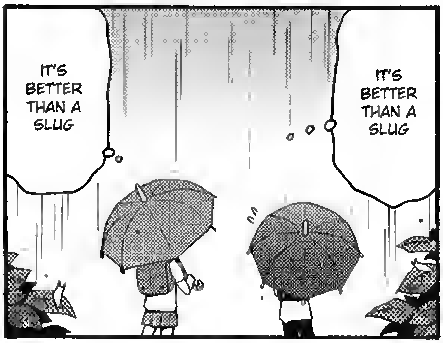


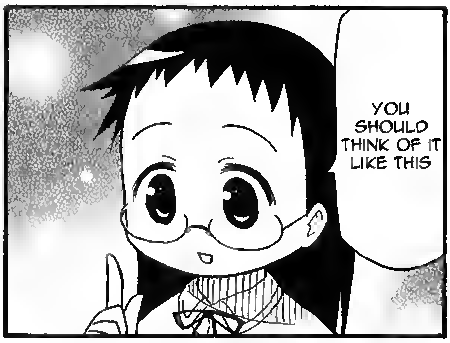


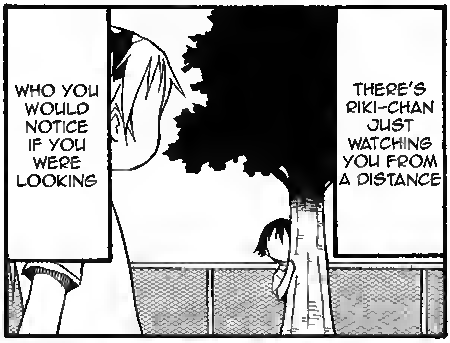
GO-
GOOD MORNING YACHIMATA-SAN...
sneak
A FEW DAYS LATER

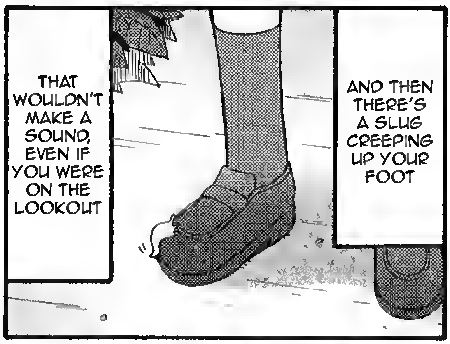

O-
OH
S-SORRY
WHAT, AGAIN?
I THOUGHT I TOLD YOU TO STOP TRYING TO JUDGE MY MOOD BEFORE SHOWING YOURSELF

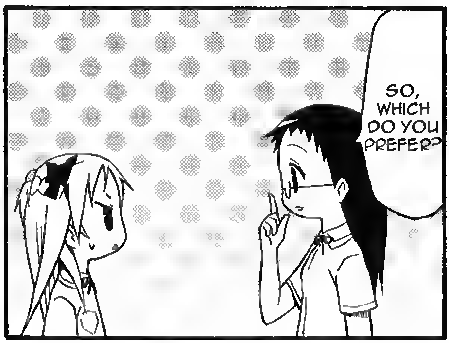

BUT IF YOU'RE A MAN, YOU NEED TO BE BOLDER
IT REALLY DOESN'T BOTHER ME ANYMORE


IT'S BETTER THAN A SLUG
IT'S BETTER THAN A SLUG


YOU SHOULD THINK OF IT LIKE THIS

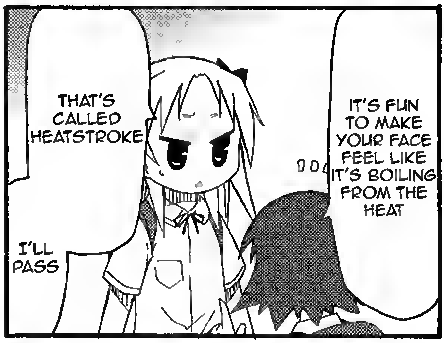

WHO YOU WOULD NOTICE IF YOU WERE LOOKING
THERE'S RIKI-CHAN JUST WATCHING YOU FROM A DISTANCE

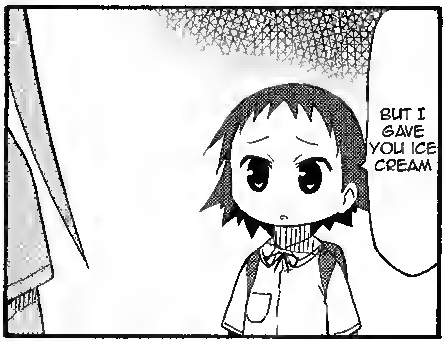

THAT WOULDN'T MAKE A SOUND, EVEN IF YOU WERE ON THE LOOKOUT
AND THEN THERE'S A SLUG CREEPING UP YOUR FOOT

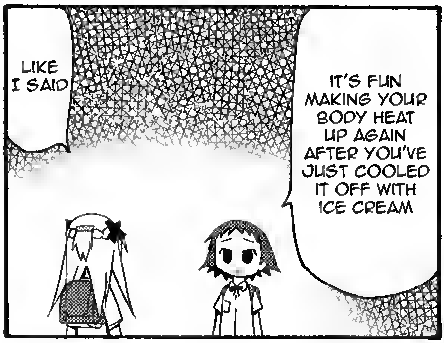

SO, WHICH DO YOU PREFER?

after school
OH, KONOWATA
BUYING SWEETS, HUH?
IT'S ALMOST SUMMER VACATION, AND THE HOT DAYS THAT FOLLOW
Bwsh
NO, I WOULDN'T DO SOMETHING LIKE THAT
YOU'RE GOING TO TELL MISS YACHIHO ON ME, AREN'T YOU!
I'M NOT SOME KIND OF STRICT CLASS PRESIDENT CHARACTER
AND I THINK YOU'VE MISUNDERSTOOD ME
WHO'S A TSUNDERE?
?
EVEN THOUGH YOU'RE A TSUNDERE?

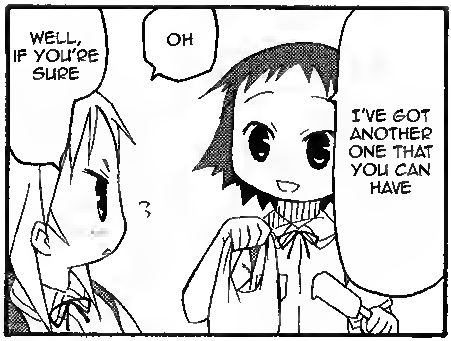
Some Like it Hot

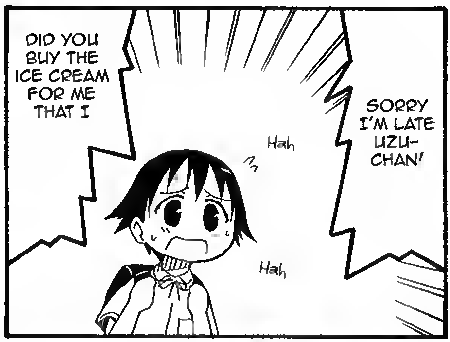


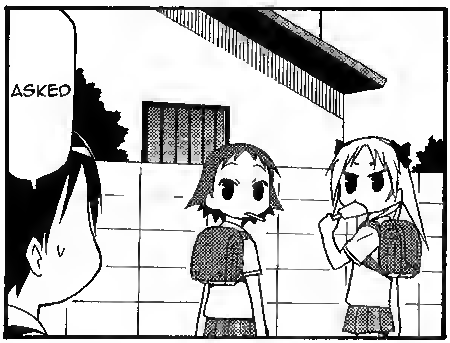


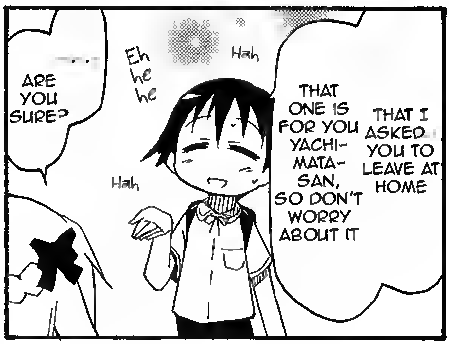


Mine

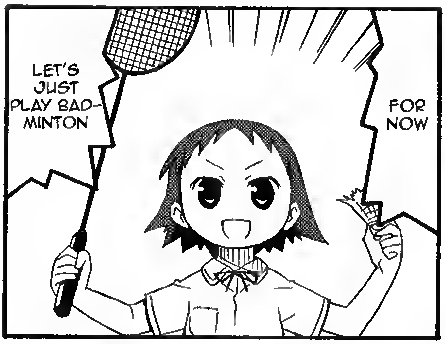


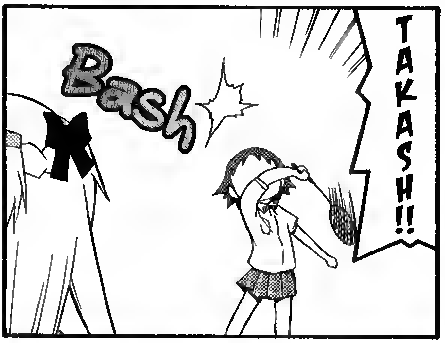


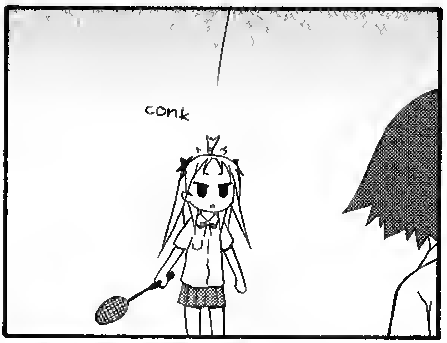


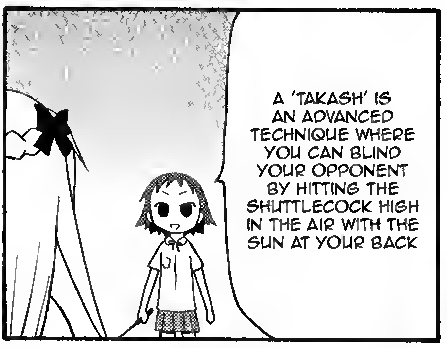


Not a Smash

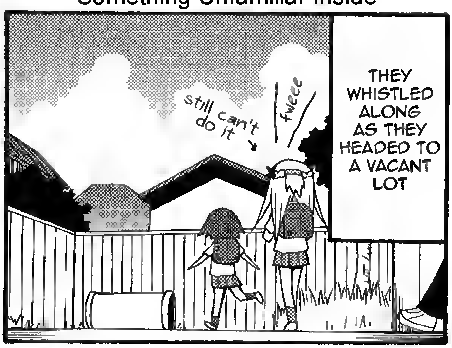


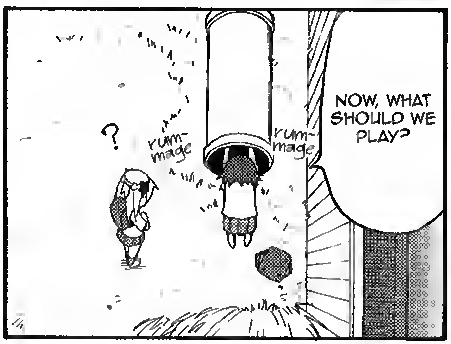


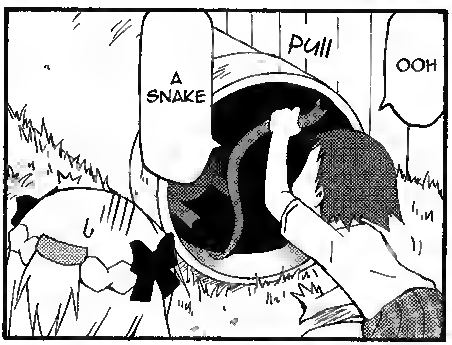


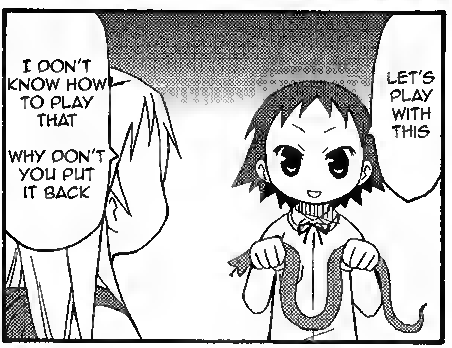

A 'TAKASH' IS AN ADVANCED TECHNIQUE WHERE YOU CAN BLIND YOUR OPPONENT BY HITTING THE SHUTTLECOCK HIGH IN THE AIR WITH THE SUN AT YOUR BACK

Something Unfamiliar Inside

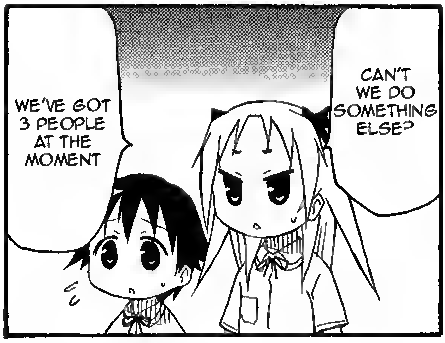


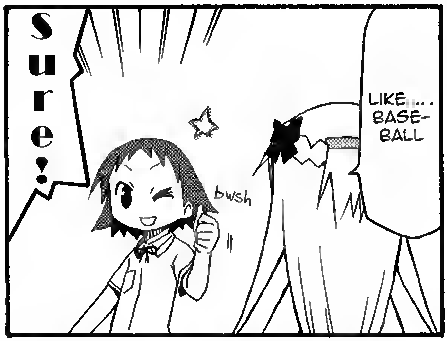


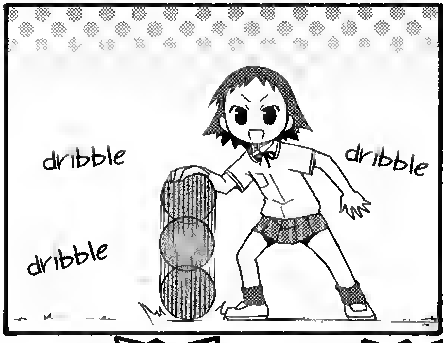


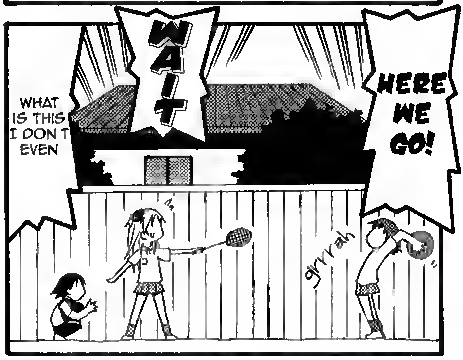


Here's the Windup

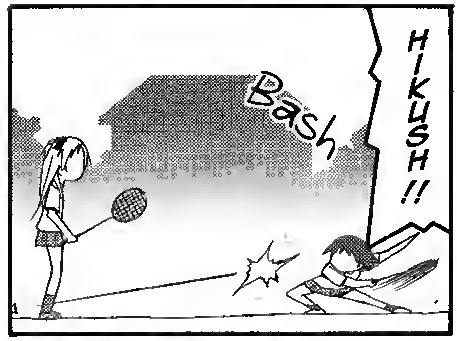


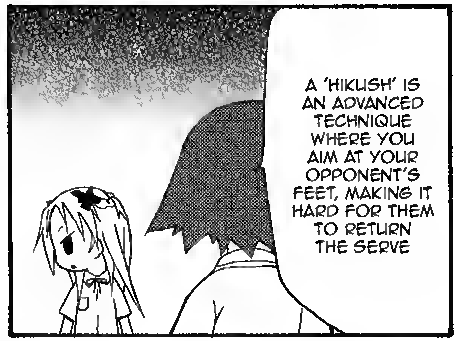


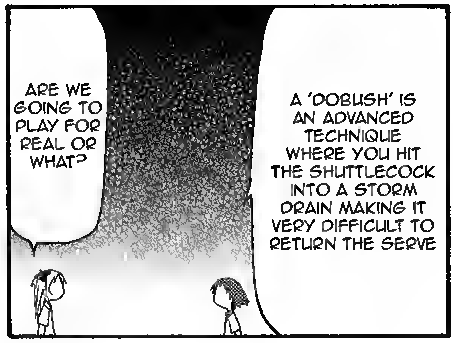




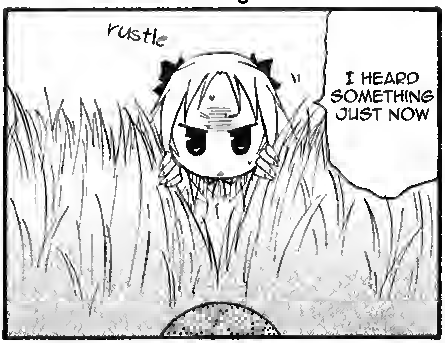
Advanced Techniques

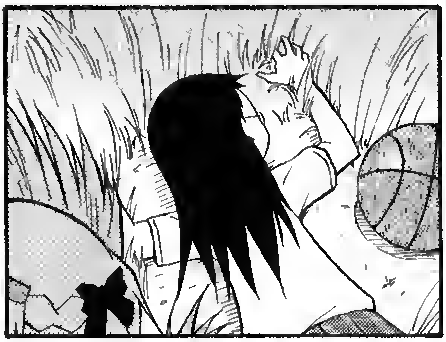


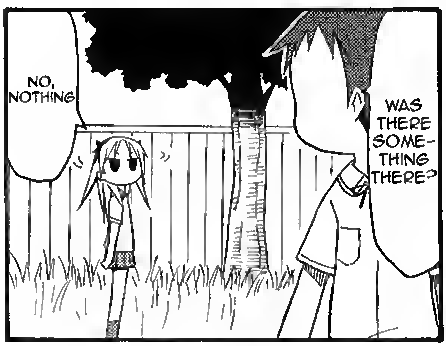



ARE WE GOING TO PLAY FOR REAL OR WHAT?
A 'DOBUSH' IS AN ADVANCED TECHNIQUE WHERE YOU HIT THE SHUTTLECOCK INTO A STORM DRAIN MAKING IT VERY DIFFICULT TO RETURN THE SERVE

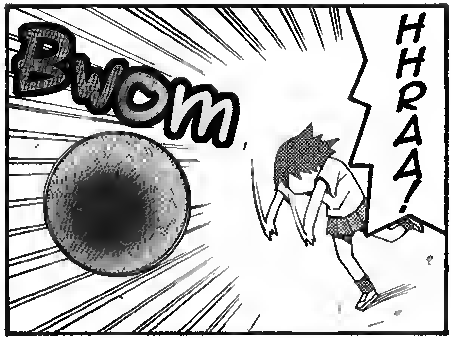
Something There

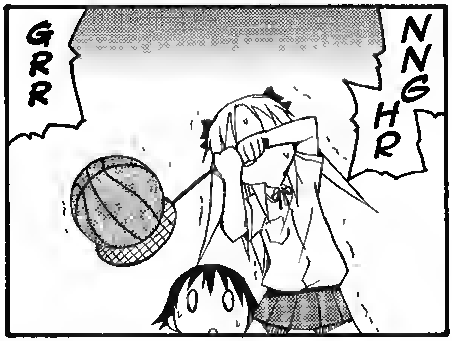


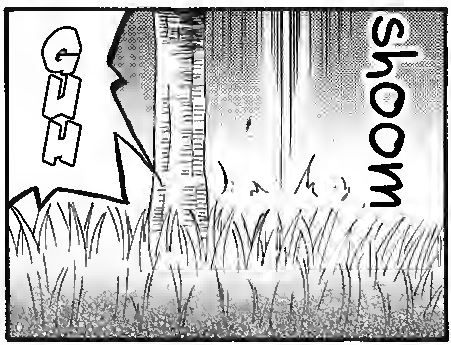




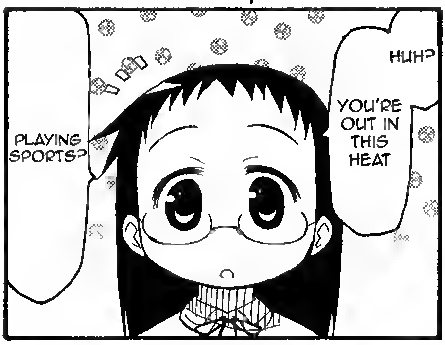
And the Pitch

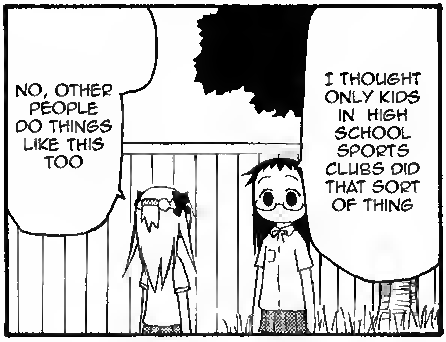


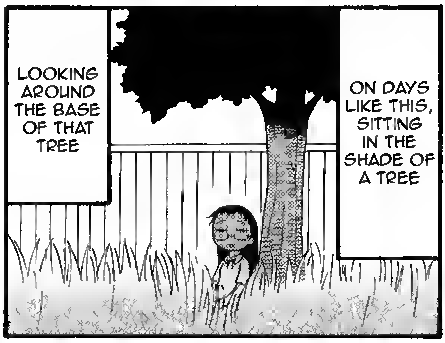


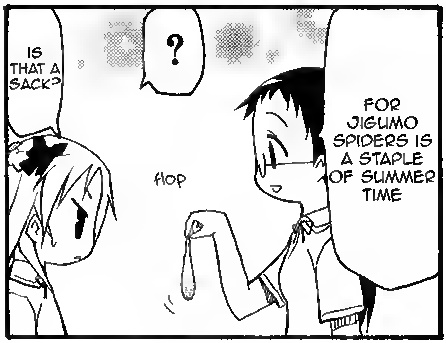


Flop

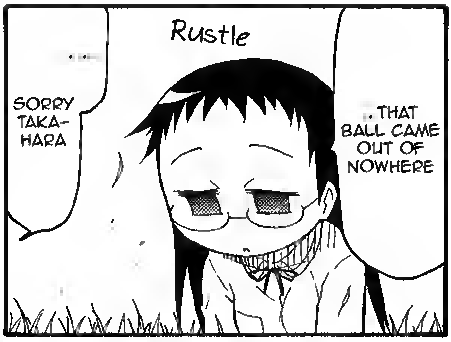

PLAYING SPORTS?
HUH?
YOU'RE OUT IN THIS HEAT

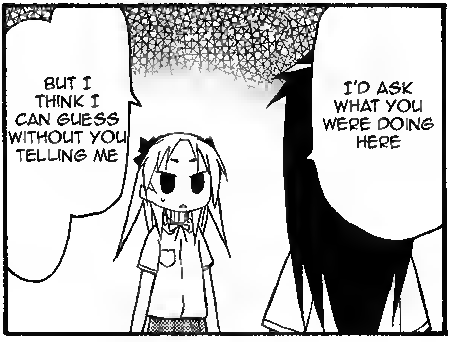

NO, OTHER PEOPLE DO THINGS LIKE THIS TOO
I THOUGHT ONLY KIDS IN HIGH SCHOOL SPORTS CLUBS DID THAT SORT OF THING

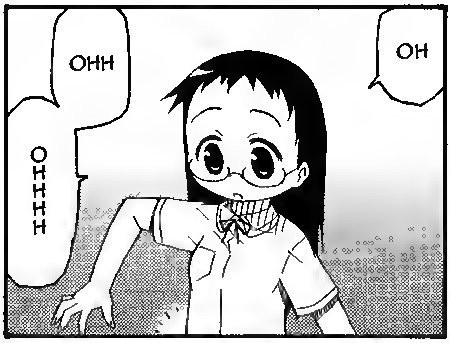

LOOKING AROUND THE BASE OF THAT TREE
ON DAYS LIKE THIS, SITTING IN THE SHADE OF A TREE

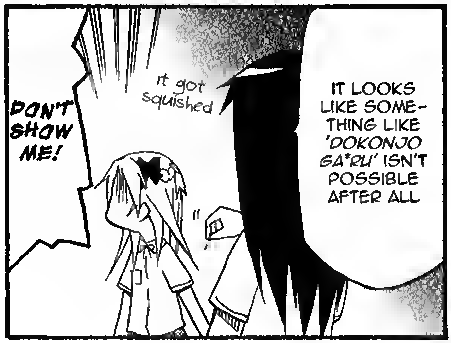

IS THAT A SACK?
?
HOP
FOR JIGUMO SPIDERS IS A STAPLE OF SUMMER TIME

Flat

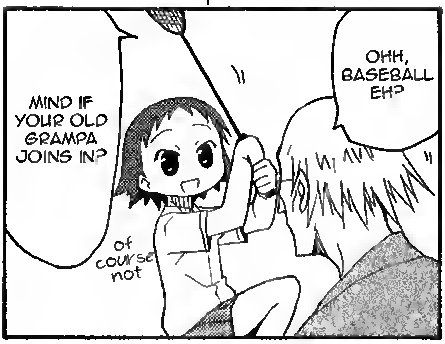

SORRY TAKA-HARA
Rustle
...THAT BALL CAME OUT OF NOWHERE

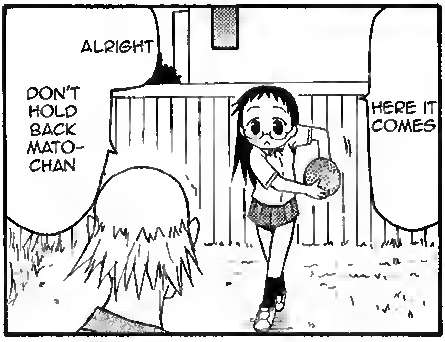

BUT I THINK I CAN GUESS WITHOUT YOU TELLING ME
I'D ASK WHAT YOU WERE DOING HERE

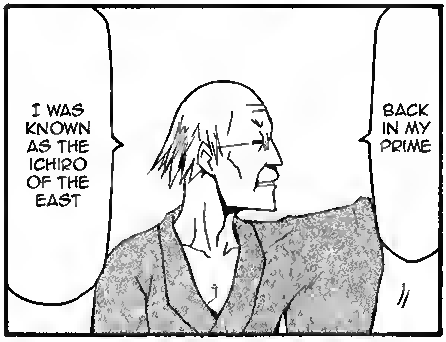

OHHHH
OHH
OH


DON'T SHOW ME!
It got squished
IT LOOKS LIKE SOMETHING LIKE 'DOKONJO GA'RU' ISN'T POSSIBLE AFTER ALL

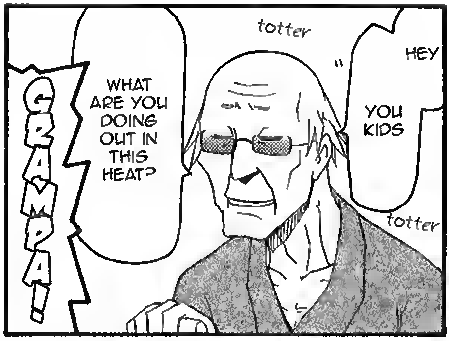
Grampa Joins In

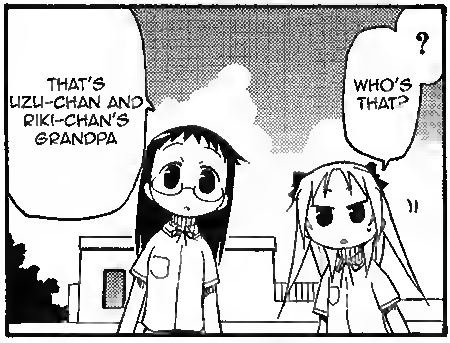


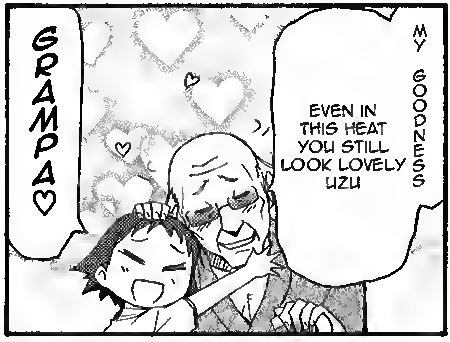




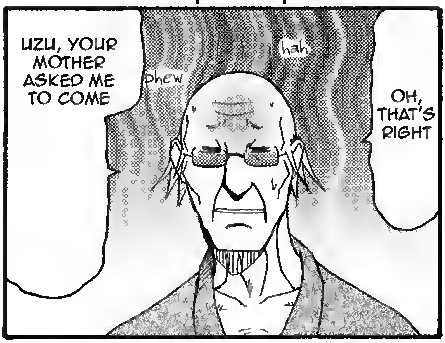
Introducing Grampa

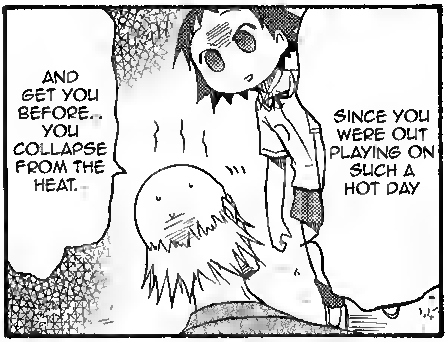


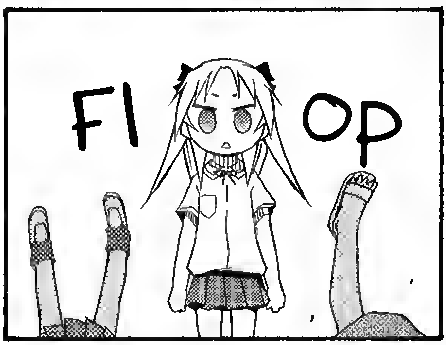


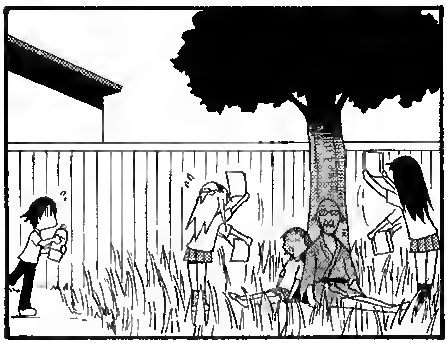


Grampa's Purpose

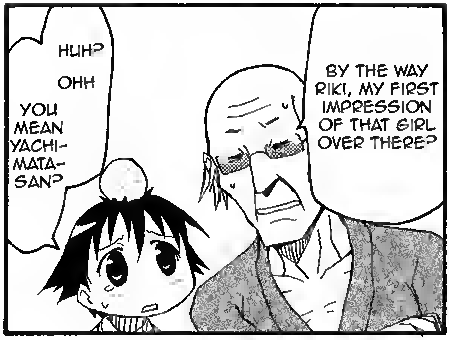


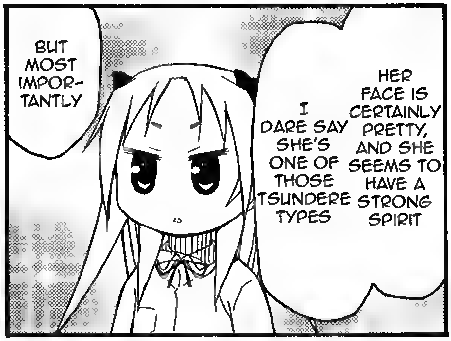


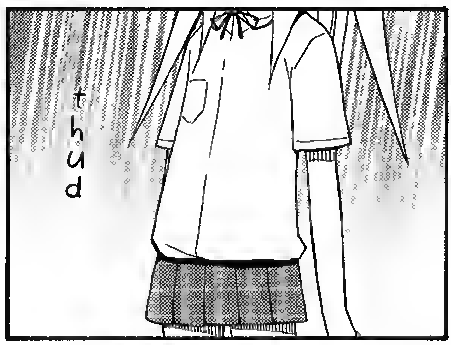


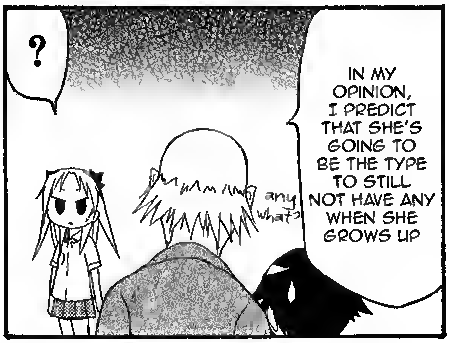


Grampa's Prediction

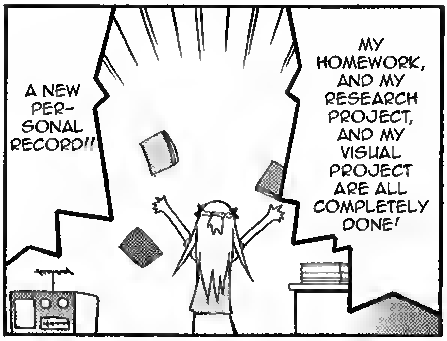



BUT MOST IMPOR-TANTLY
I DARE SAY SHE'S ONE OF THOSE TSUNDERE TYPES
HER FACE IS CERTAINLY PRETTY, AND SHE SEEMS TO HAVE A STRONG SPIRIT

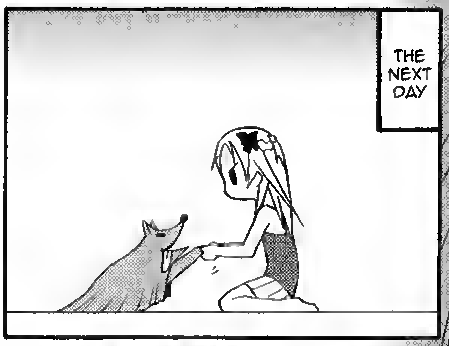


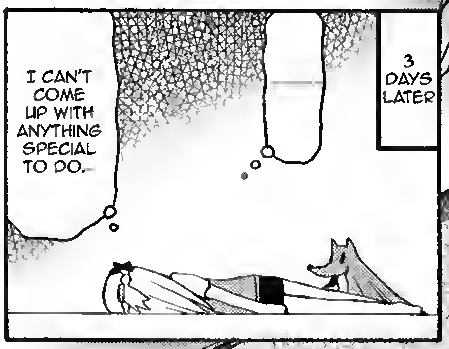


What to Do

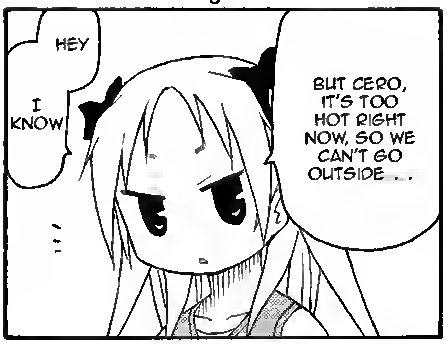

A NEW PERSONAL RECORD!!
MY HOMEWORK, AND MY RESEARCH PROJECT, AND MY VISUAL PROJECT ARE ALL COMPLETELY DONE!

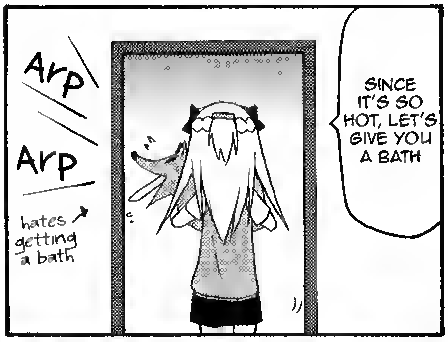
excited
THE REST OF MY SUMMER BREAK
NOW HOW TO PASS

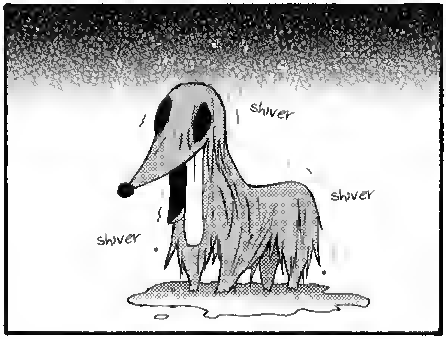

THE NEXT DAY

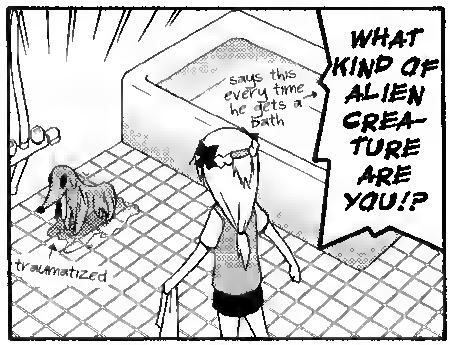

3 DAYS LATER
I CAN'T COME UP WITH ANYTHING SPECIAL TO DO.

Getting a Bath

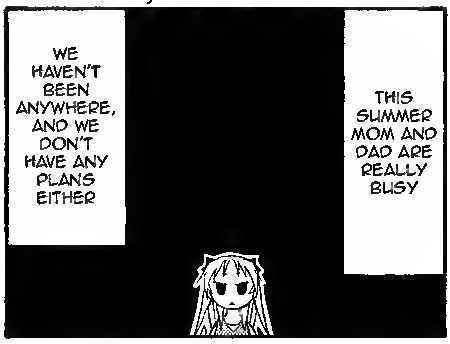


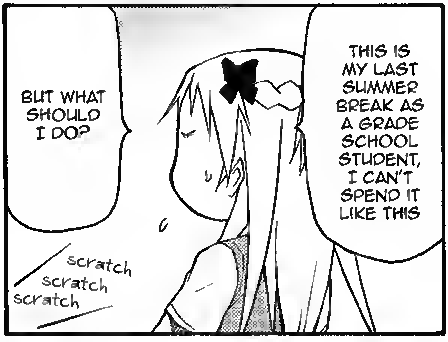


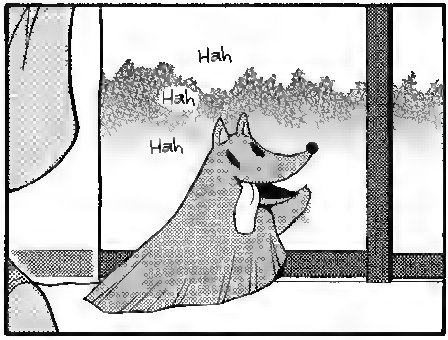


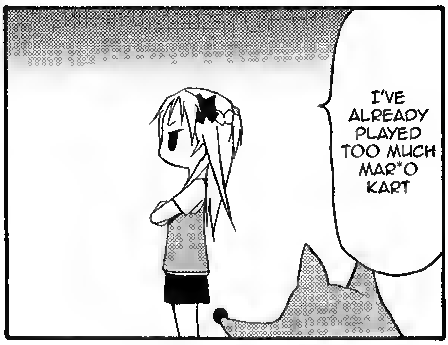


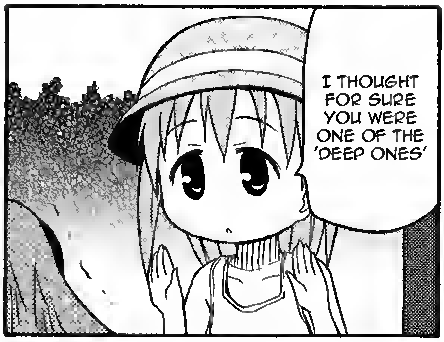
Why Not Go Outside?



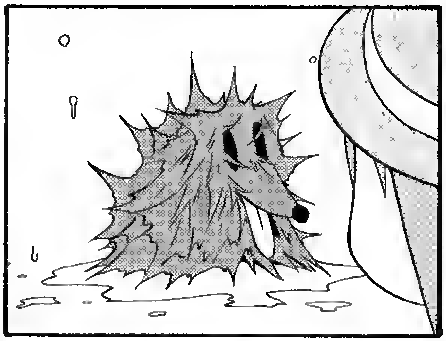

BUT WHAT SHOULD I DO?
scratch scratch scratch
THIS IS MY LAST SUMMER BREAK AS A GRADE SCHOOL STUDENT, I CAN'T SPEND IT LIKE THIS

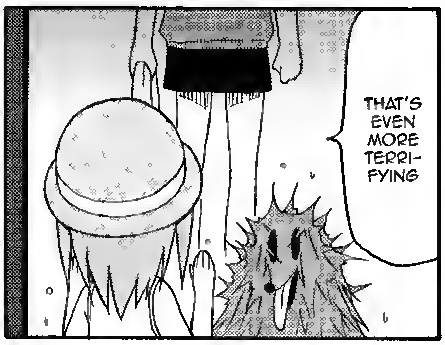




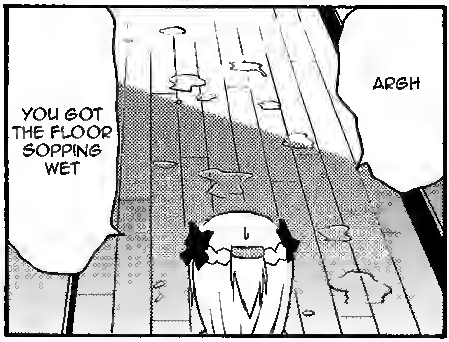

I THOUGHT FOR SURE YOU WERE ONE OF THE 'DEEP ONES'

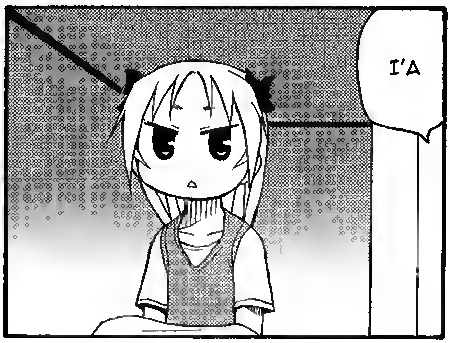
Bbl
bl
bl
bl
bl
bl

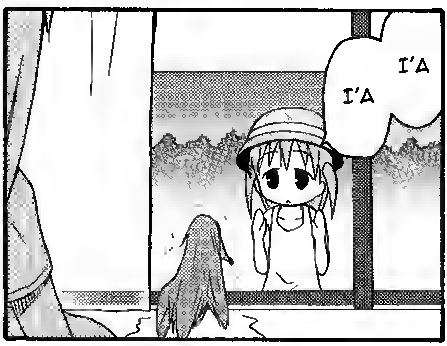



THAT'S EVEN MORE TERRI-FYING

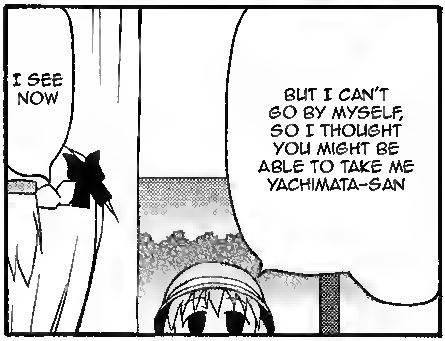
CERO, WAIT!
AH!
Dash

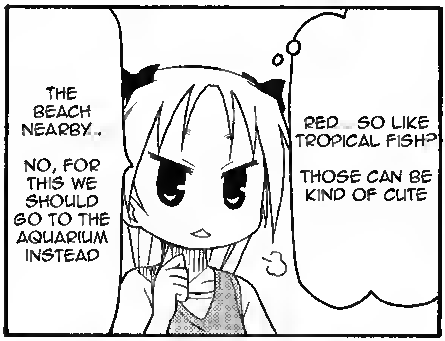

YOU GOT THE FLOOR SOPPING WET
ARGH

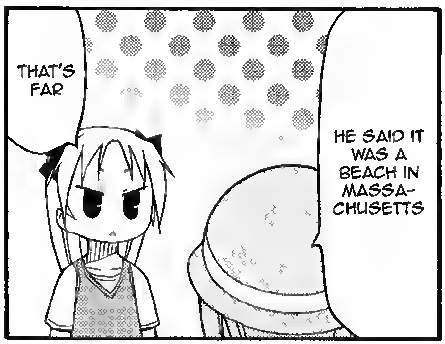

I'A


I'A
I'A

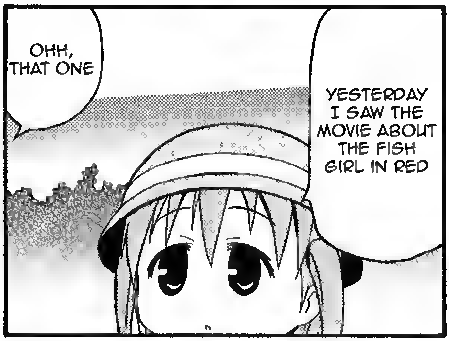
Let's Go to the Ocean

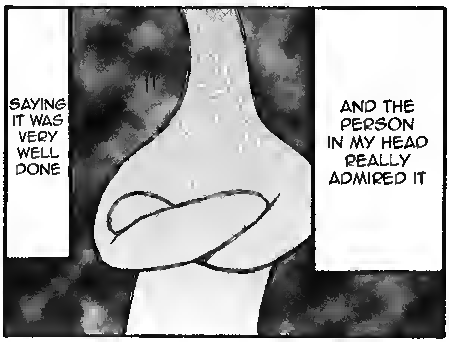




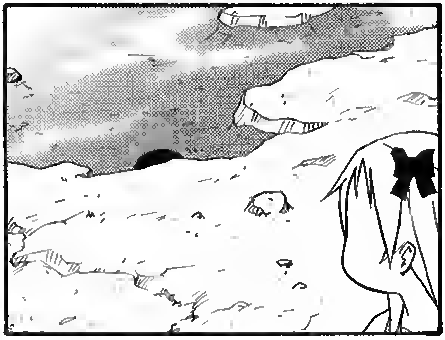


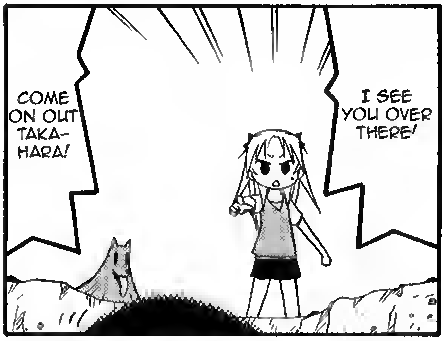
The One with the Round Tummy

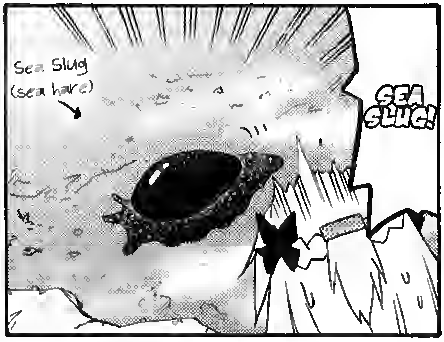




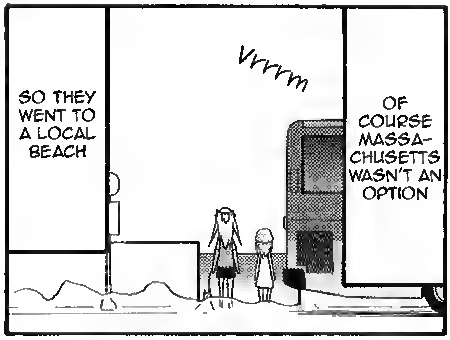
Sea Slug

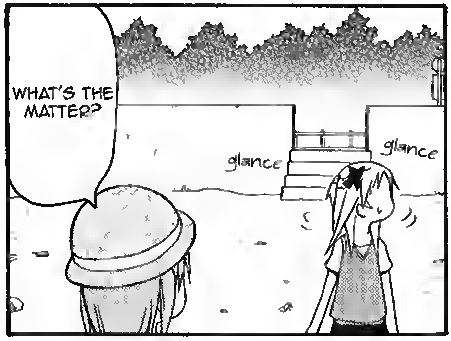


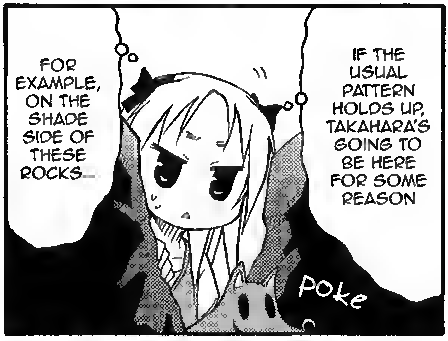


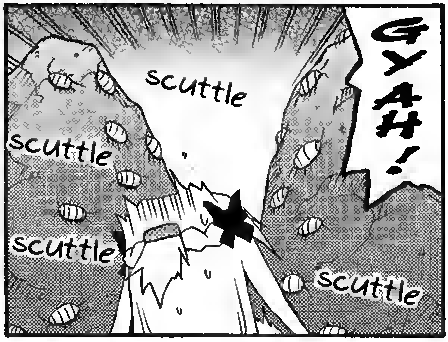


Sea Roaches

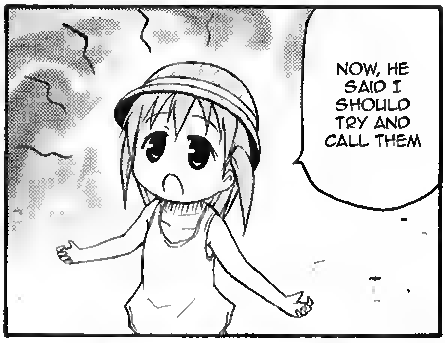


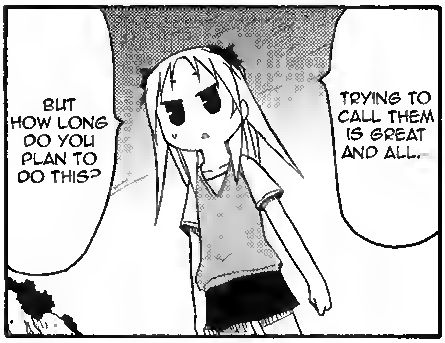


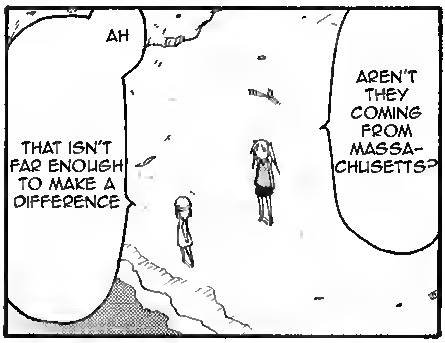


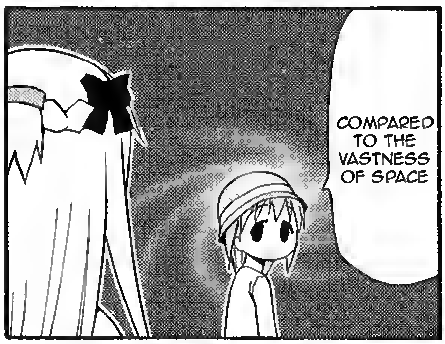


It's Not That Far

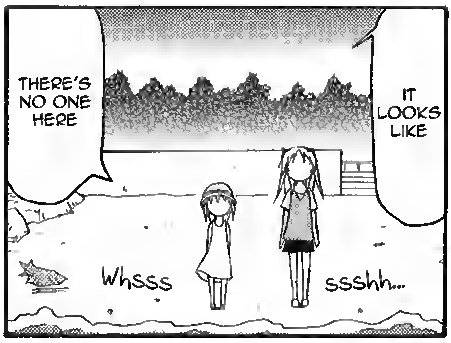


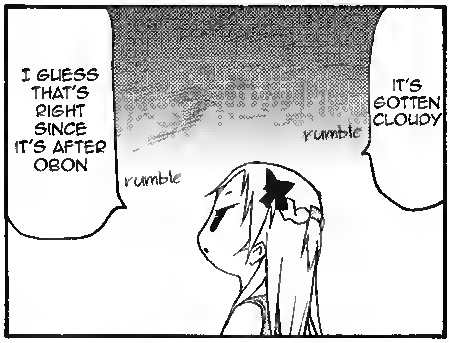


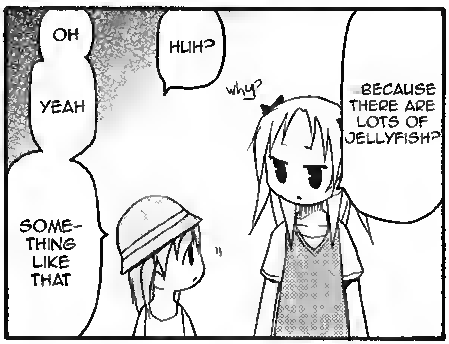


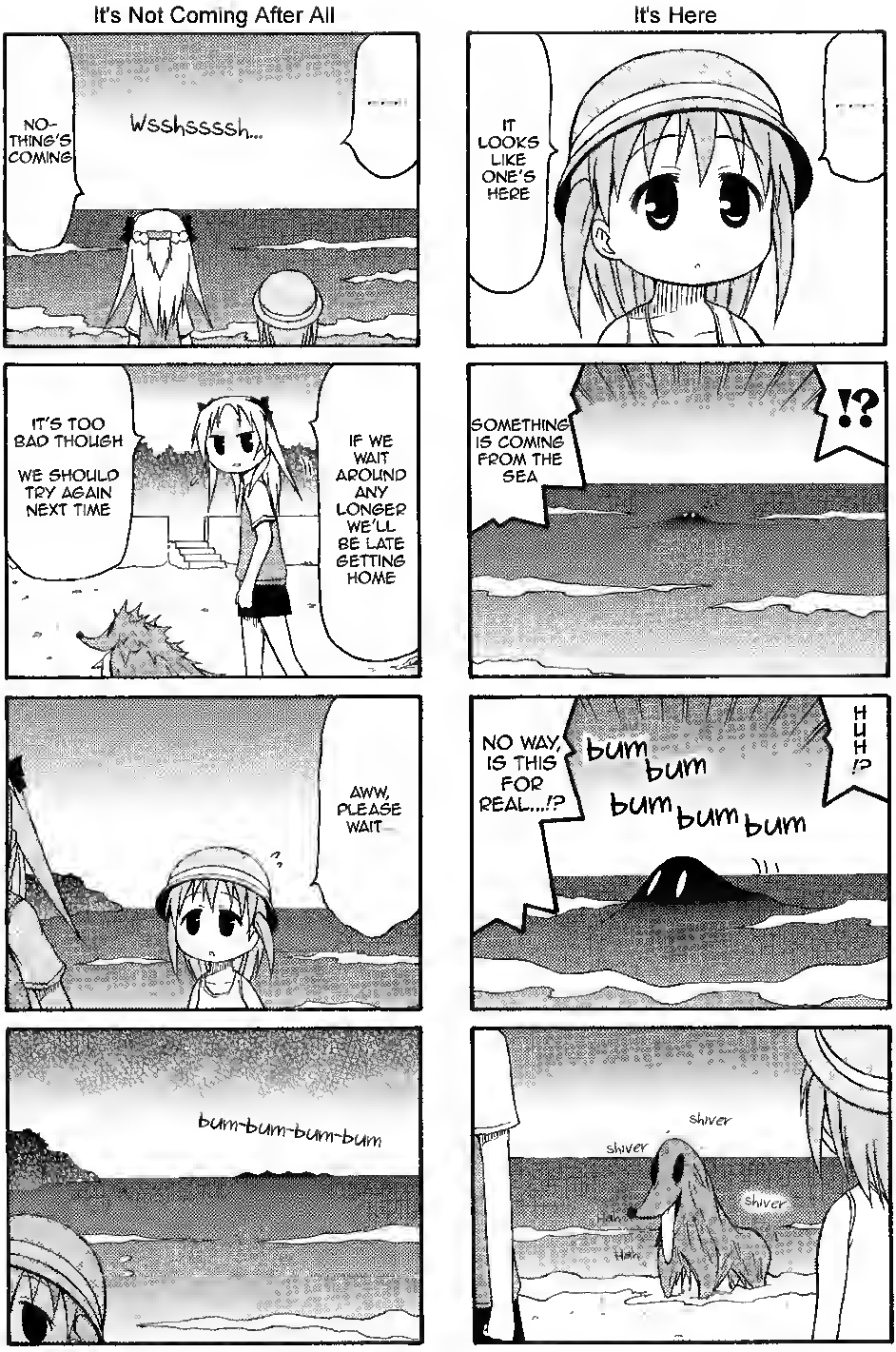


A Deserted Beach

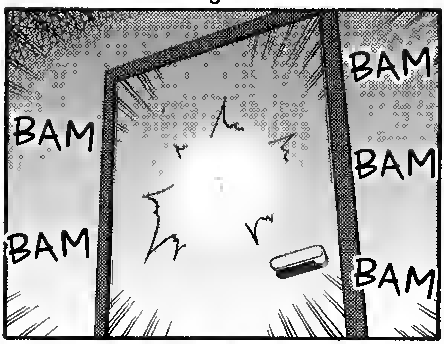


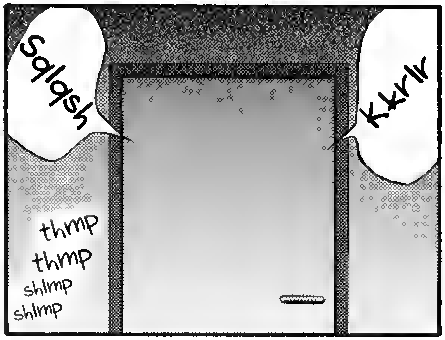


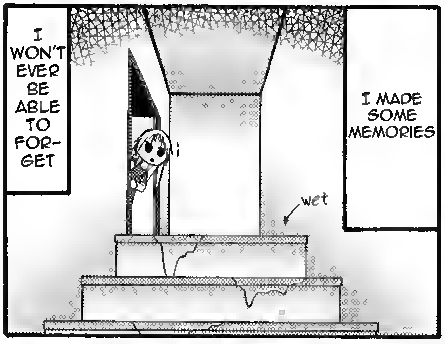



It's Not Coming After All
It's Here
NO-THING'S COMING
Wsshsssssh...
IT LOOKS LIKE ONE'S HERE
IT'S TOO BAD THOUGH
WE SHOULD TRY AGAIN NEXT TIME
IF WE WAIT AROUND ANY LONGER WE'LL BE LATE GETTING HOME
SOMETHING IS COMING FROM THE SEA
!?
AWW, PLEASE WAIT
NO WAY, IS THIS FOR REAL...!?
bum bum bum bum bum
HUH!?
bum-bum-bum-bum
shiver
shiver
shiver
Hah
Hah

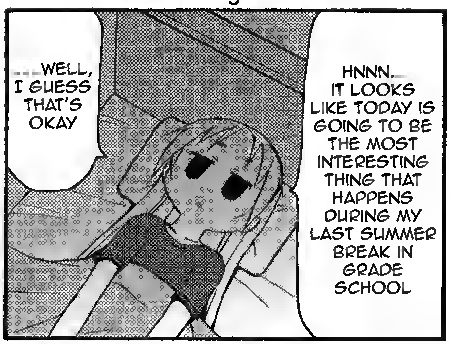
Something Went Back

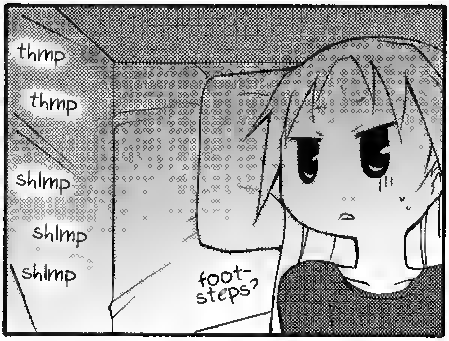


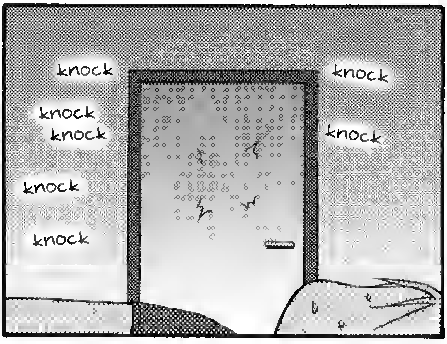


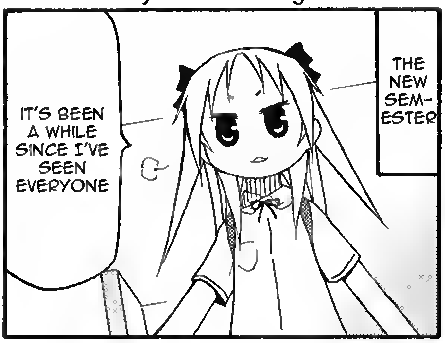


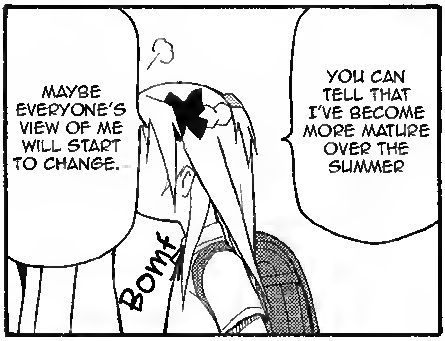
Something is Here

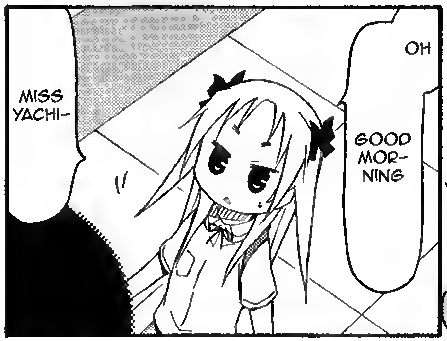

...WELL, I GUESS THAT'S OKAY
HNNN... IT LOOKS LIKE TODAY IS GOING TO BE THE MOST INTERESTING THING THAT HAPPENS DURING MY LAST SUMMER BREAK IN GRADE SCHOOL

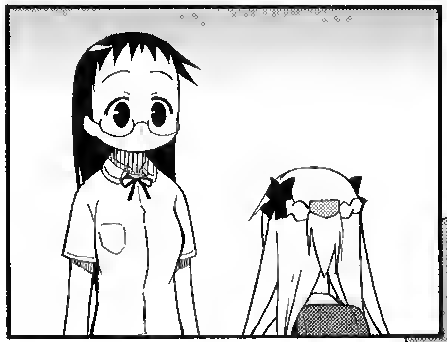




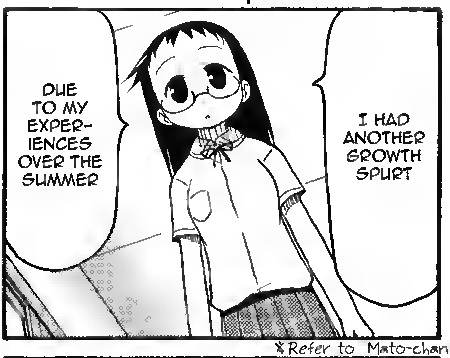

THE NEW SEM-ESTER
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE SEEN EVERYONE


YOU CAN TELL THAT I'VE BECOME MORE MATURE OVER THE SUMMER
MAYBE EVERYONE'S VIEW OF ME WILL START TO CHANGE.
Bomf

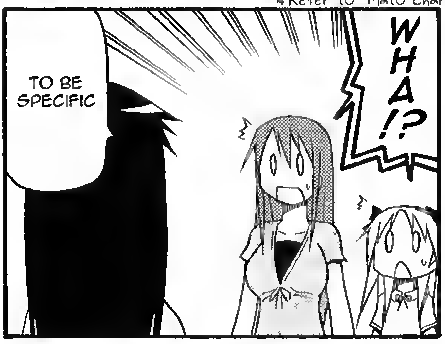

OH
GOOD MOR-NING
MISS YACHI-

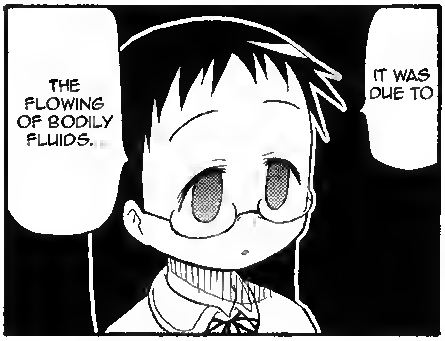


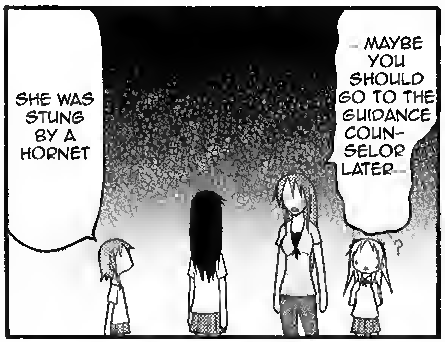
Miss Yachi-mata!

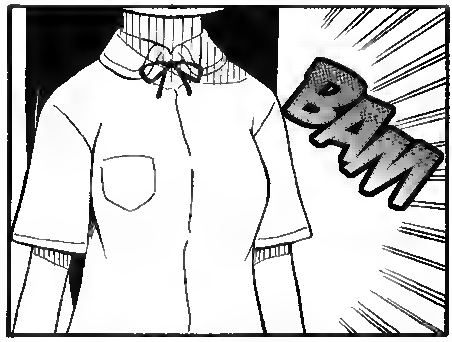


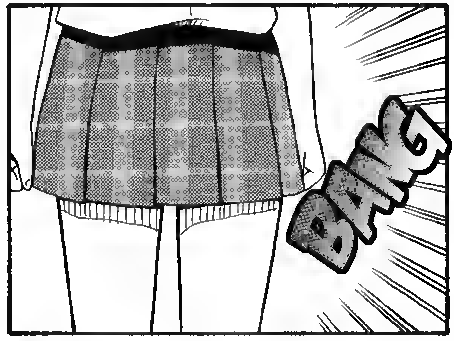
※Refer to Mato-chan

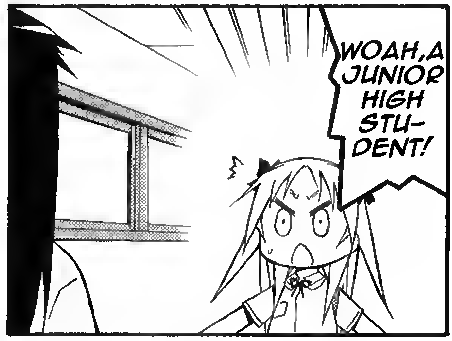


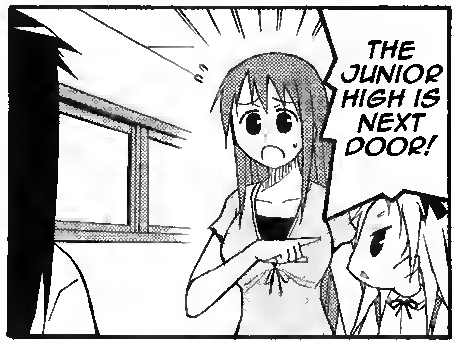




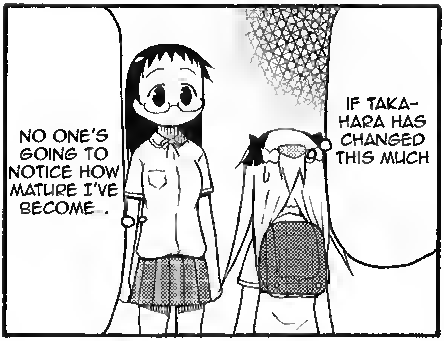


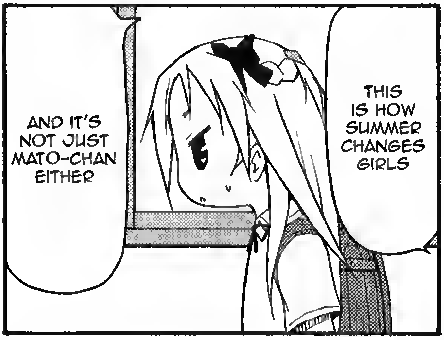


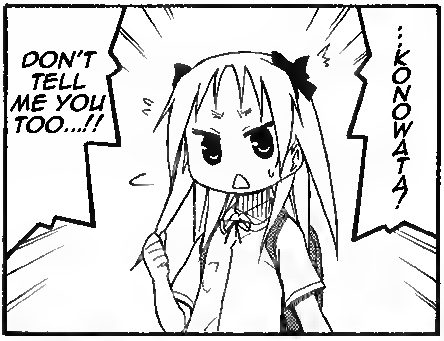


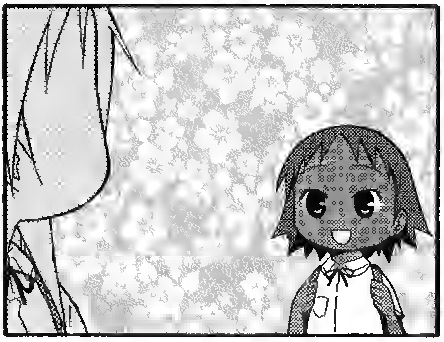


Uzu Has Changed Too

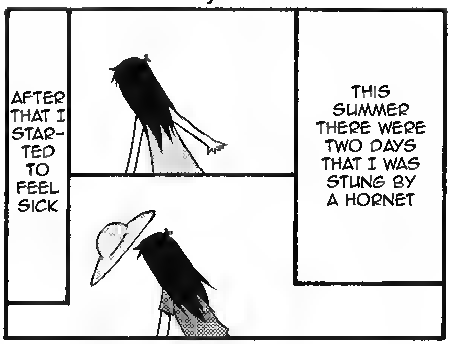


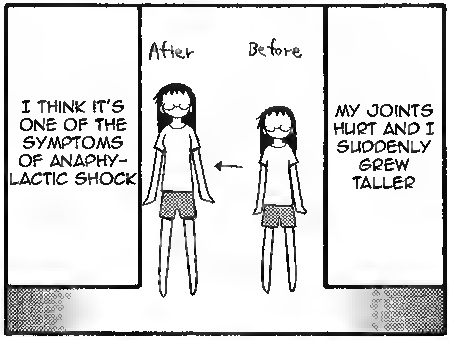


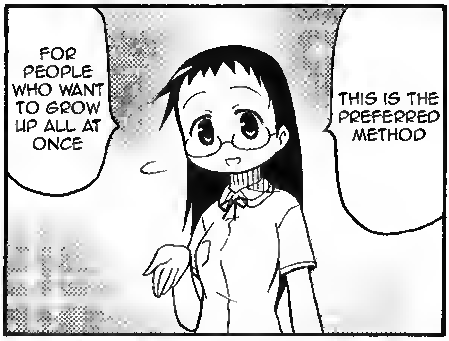


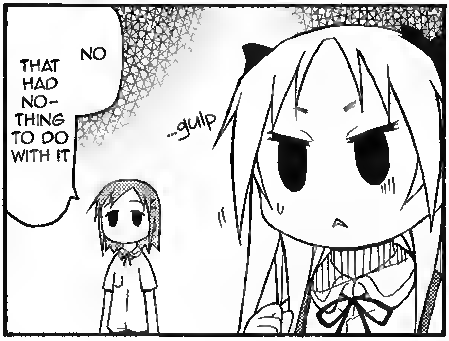


Do Not Try This at Home

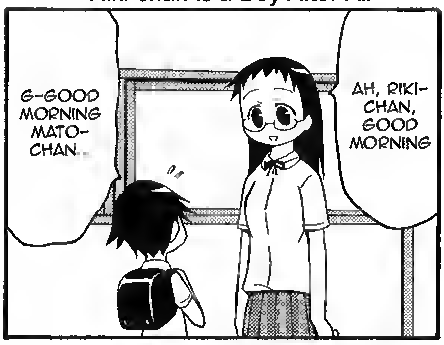


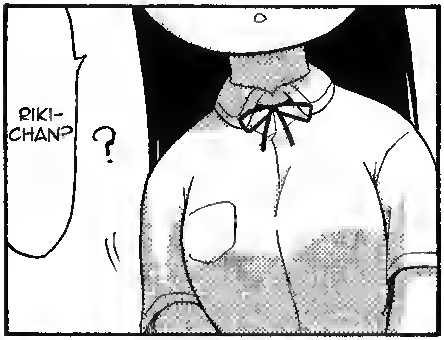


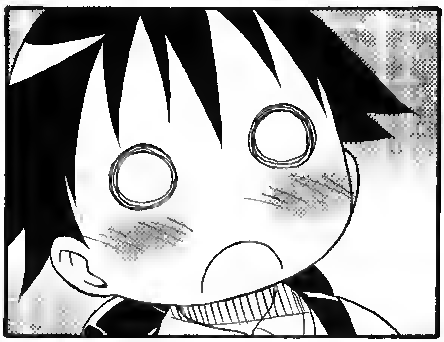


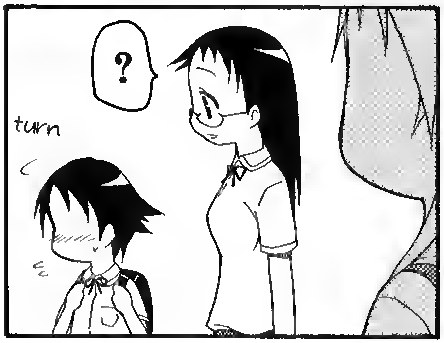


Riki-chan is a Boy After All

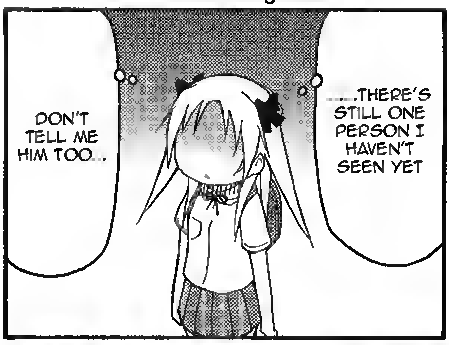


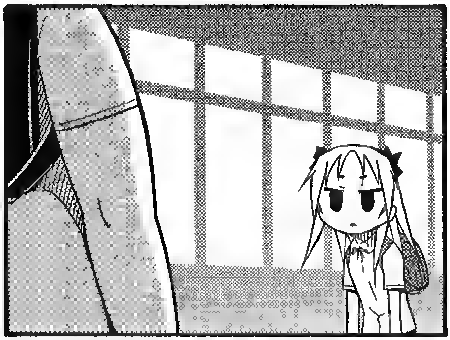


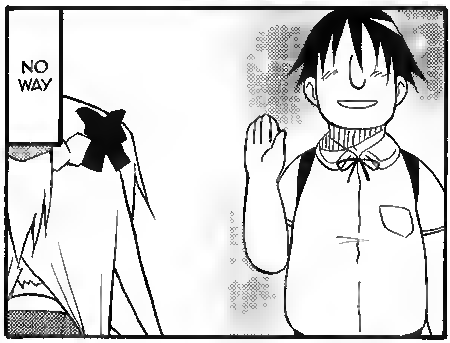




Has He Changed Too?

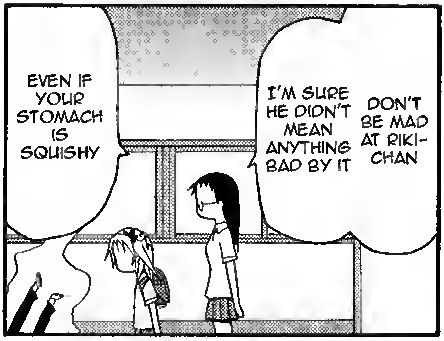


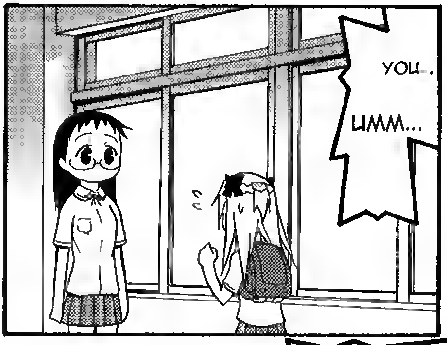


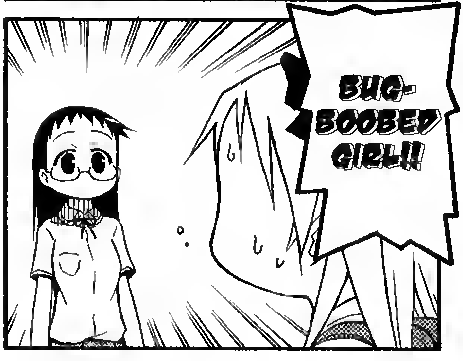


Grind Grind
HUH!?
!?
WHY!?
RIKI, YOU'RE SUCH A PERV
Grind
WAH
SHOVE
WHAT'S THE MATTER CHIRO-CHAN!?
I- IT'S NOTHING
DON'T WORRY ABOUT IT
isn't it your fault for shoving me?
YOU SHOULD APOLOGIZE TO CHIRO-CHAN
wham
I BUMPED AGAINST SOMETHING BONEY, SO I THOUGHT IT WAS YOUR ARM OR SOMETHING
OI-DID I TOUCH YOU SOMEWHERE STRANGE?
grind
grind
grind
OW!
OW!
OWW!
grind
grind
grind
grind
grind
AH
N-NICE TO SEE YOU AGAIN YACHIMATA-SAN
OWWW

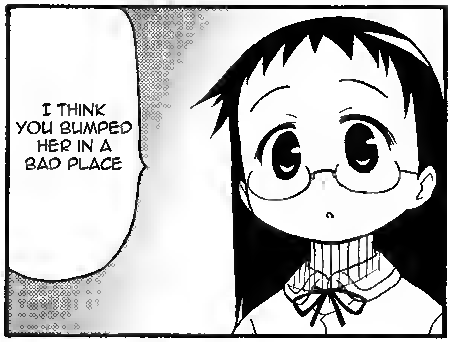
A Nickname is Established

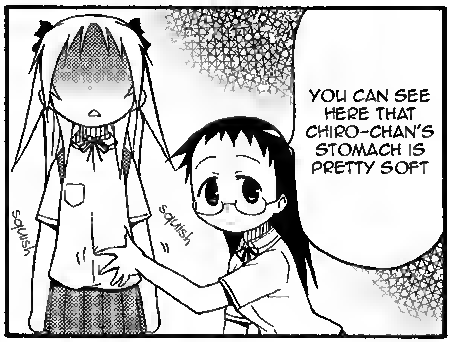


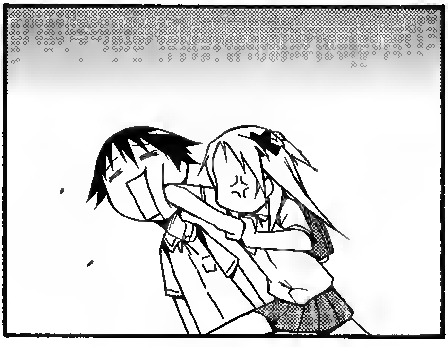


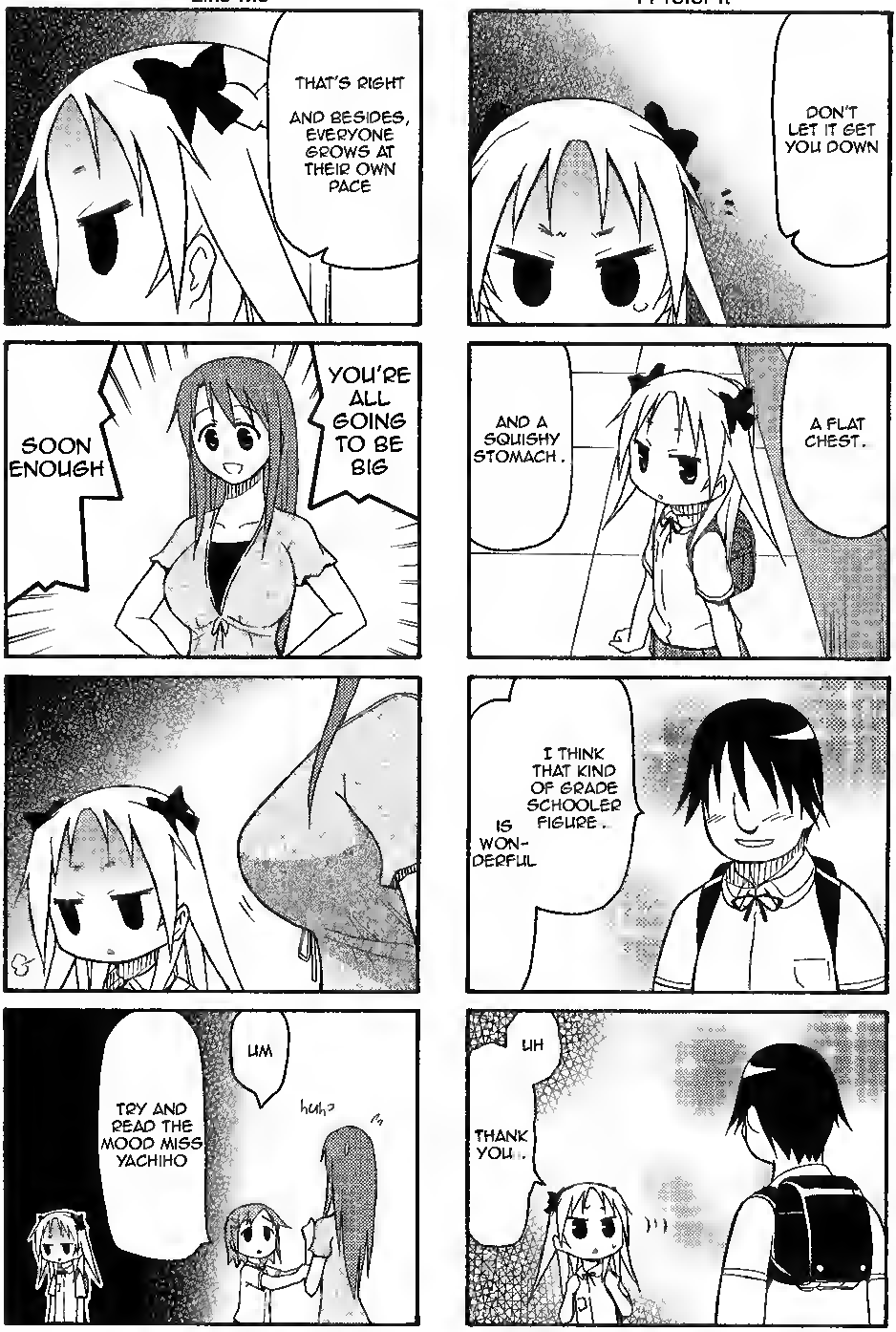


Let's Return to the Scene of the Crime

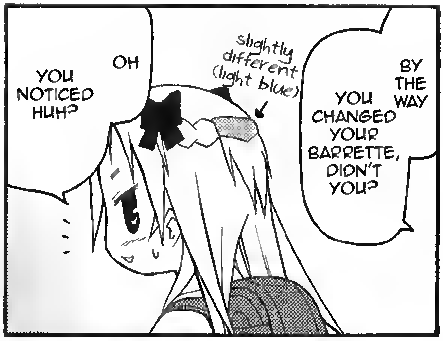


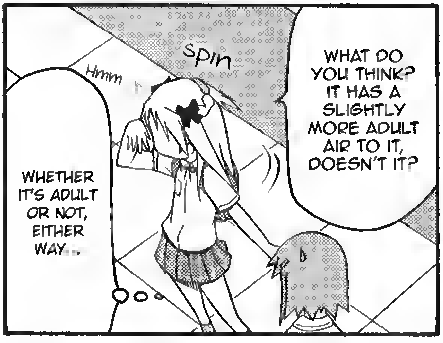


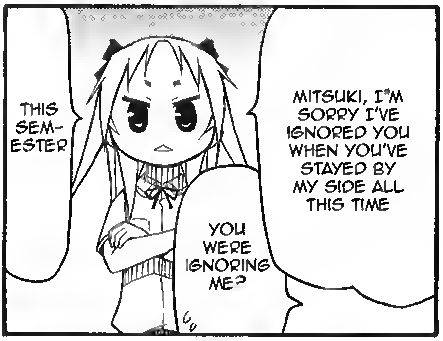


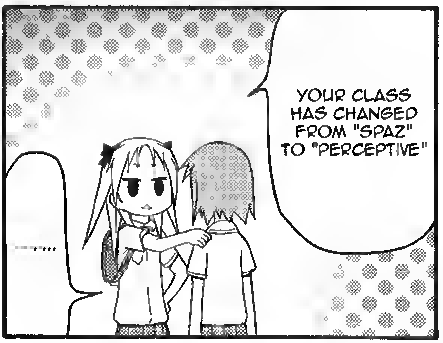

THAT'S RIGHT
AND BESIDES, EVERYONE GROWS AT THEIR OWN PACE
DON'T LET IT GET YOU DOWN
SOON ENOUGH
YOU'RE ALL GOING TO BE BIG
AND A SQUISHY STOMACH.
A FLAT CHEST.
I THINK THAT KIND OF GRADE SCHOOLER FIGURE IS WONDERFUL
UM
TRY AND READ THE MOOD MISS YACHIHO
huh?
UH
THANK YOU.

Class Change

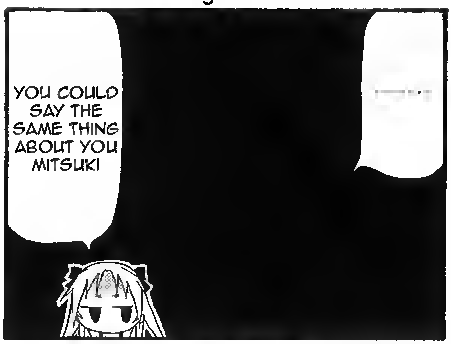


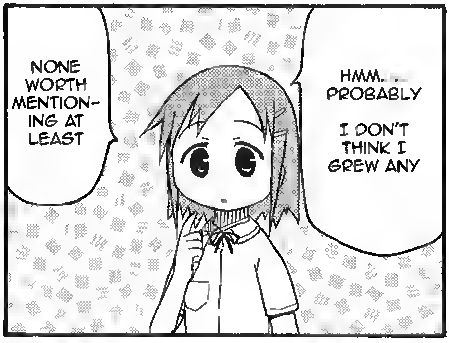


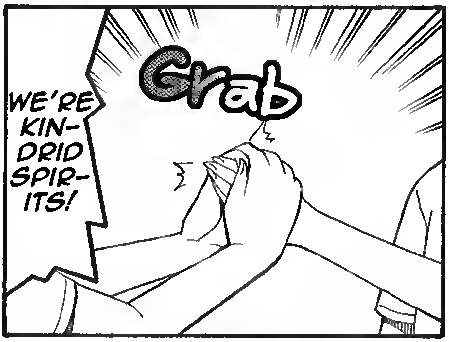


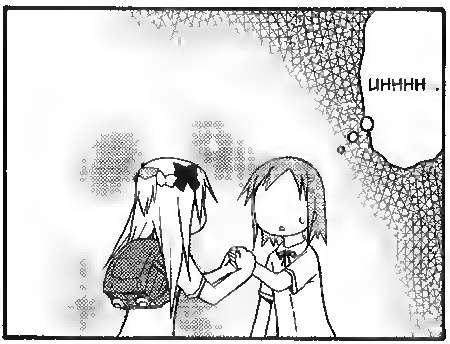


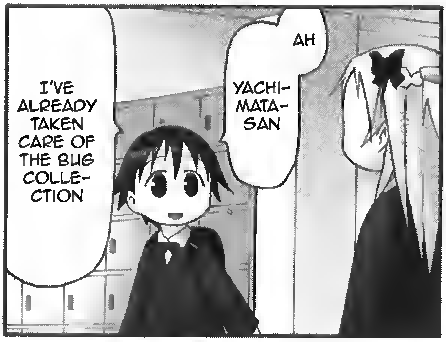
Finding a Comrade



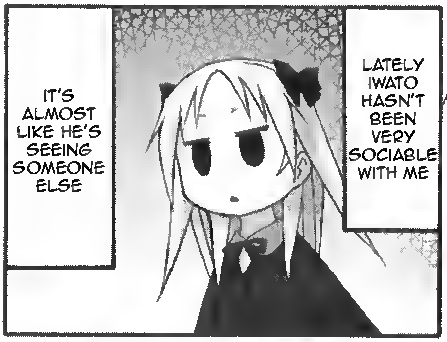


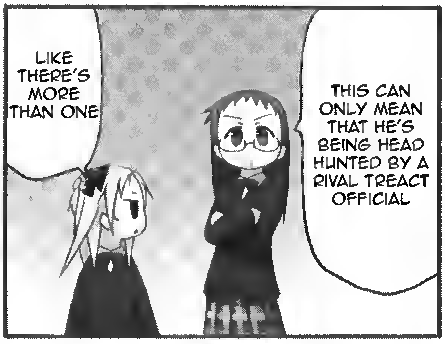





AH
YACHI-MATA-SAN
I'VE ALREADY TAKEN CARE OF THE BUG COLLE-CTION

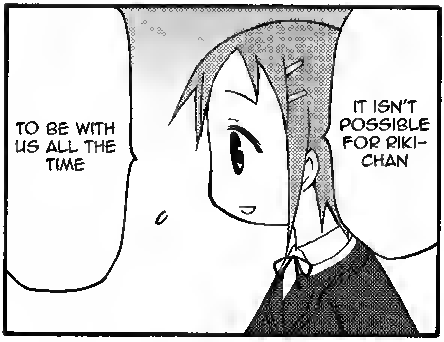
I HAVE SOME-THING I NEED TO DO TODAY
SO I'M GOING TO GO ON HOME

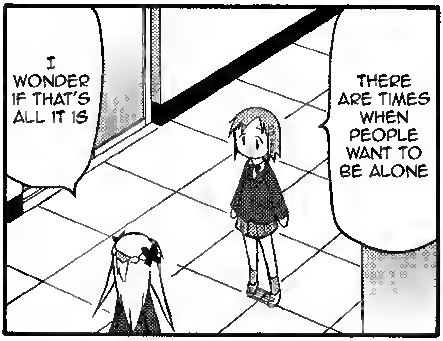

LATELY IWATO HASN'T BEEN VERY SOCIABLE WITH ME
IT'S ALMOST LIKE HE'S SEEING SOMEONE ELSE

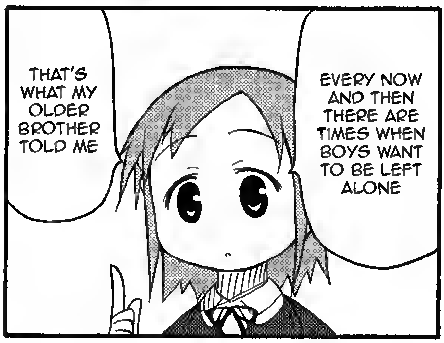

THIS CAN ONLY MEAN THAT HE'S BEING HEAD HUNTED BY A RIVAL TREACT OFFICIAL
LIKE THERE'S MORE THAN ONE

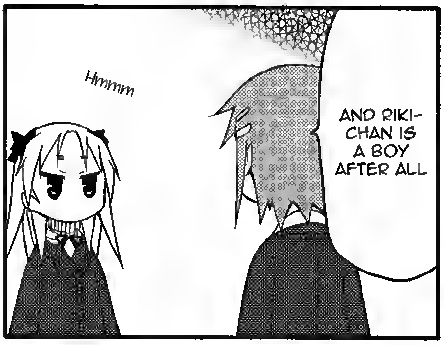
Light
Dark
BUGS ARE ATTRACTED TO THE LIGHT I EMINATE
I AM THE LIGHT TREACT OFFICIAL
AND IF THERE'S A DARK TREACT OFFICIAL...
THERE MAY BE OTHER TREACT OFFICIALS
NOW, HAND OVER ALL OF YOUR BUGS!
IF YOU ARE THE TREACT OFFICIAL WHO FORCIBLY COLLECTS BUGS THEN I AM YOUR COUNTERPOINT!!
HA HA HA! I'M GOING TO GATHER ALL OF THE BUGS IN THIS TOWN
Vrr
rr
A DARK TREACT OFFICIAL
OVER THE TOWN'S BUGS
AND NOW LIGHT AND DARK CONTINUE TO FIGHT THEIR ETERNAL BATTLE
WHERE THEY WILL NEVER BE ABLE TO TOUCH ANYONE AGAIN!
Bwaaa
AND THEN RELEASE THEM SOMEWHERE FAR AWAY
WHO KNOWS
...WHAT WERE WE TALKING ABOUT AGAIN?
WOULDN'T THAT MAKE HIM A GOOD GUY?
HOW AWFUL...

Leave Him Alone

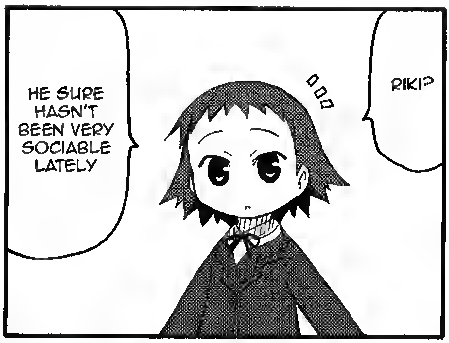


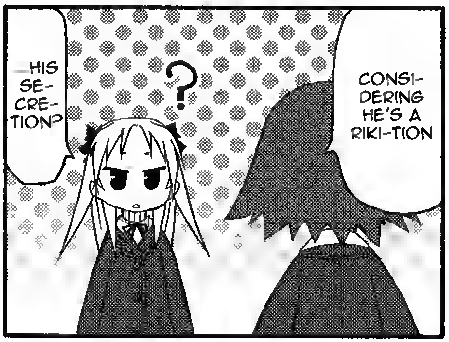


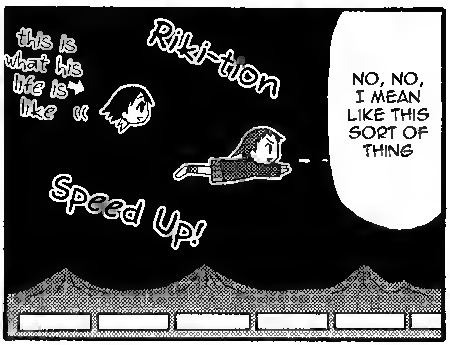




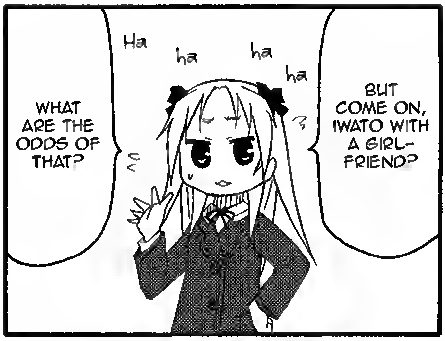
-tion

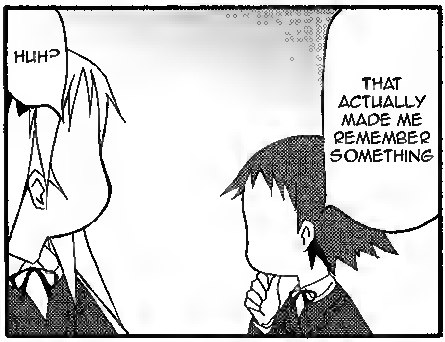


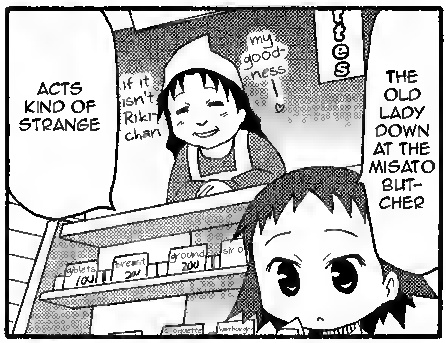


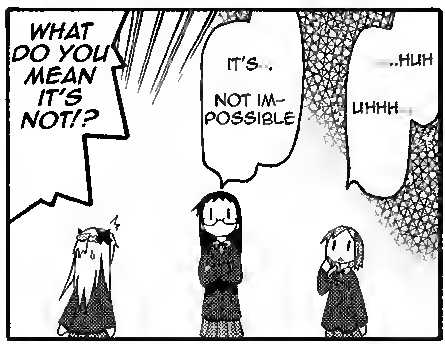


Not Impossible

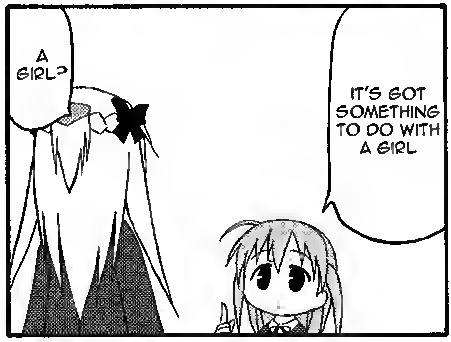


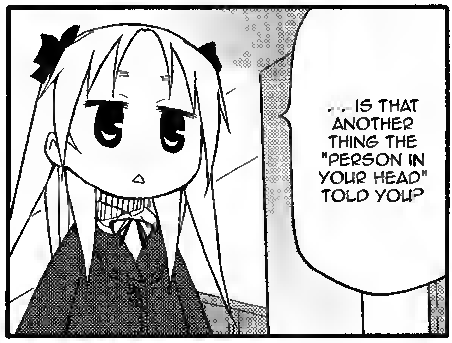


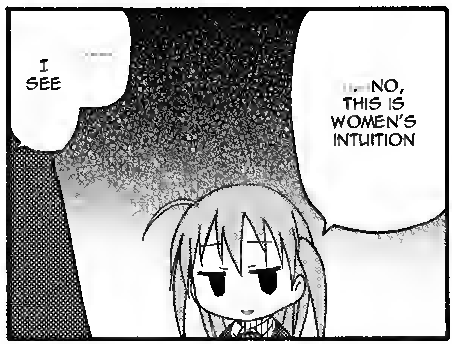




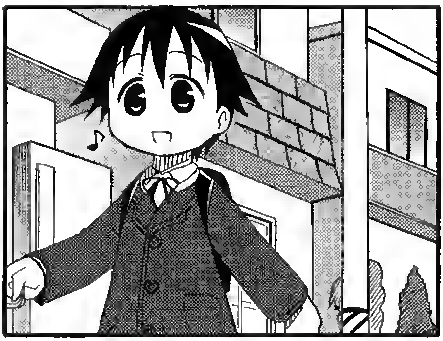
A Girl

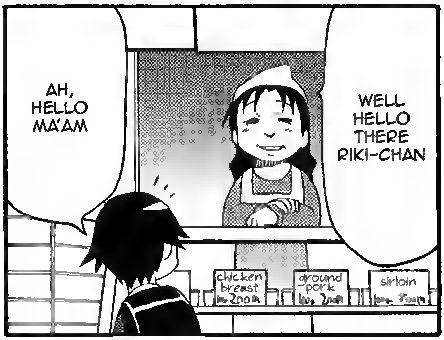


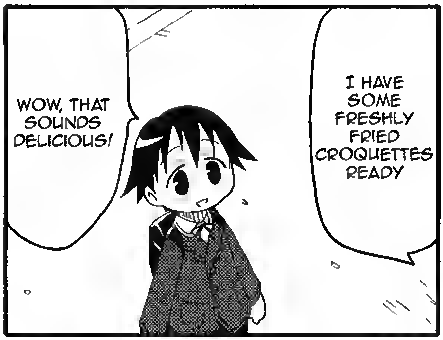


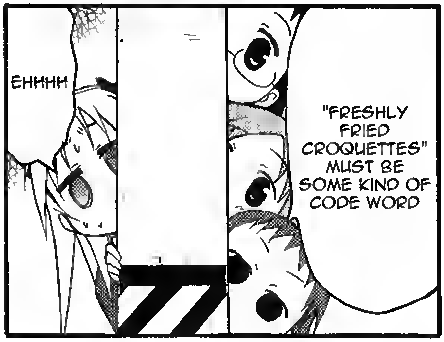


Croquettes

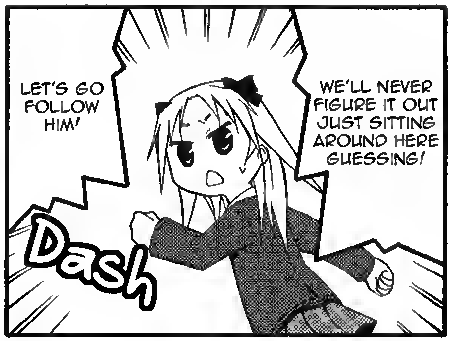


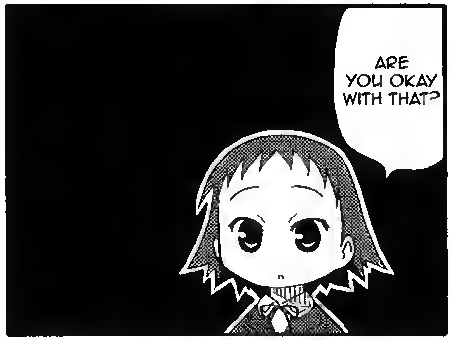


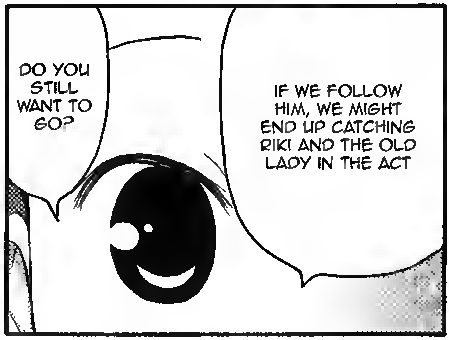


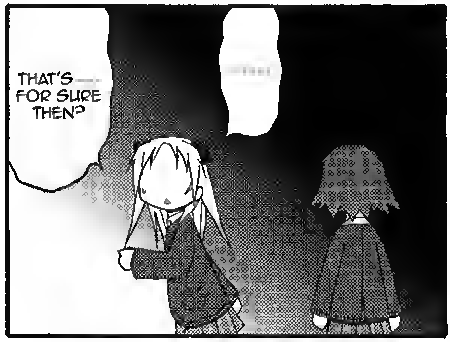


Let's Follow Him

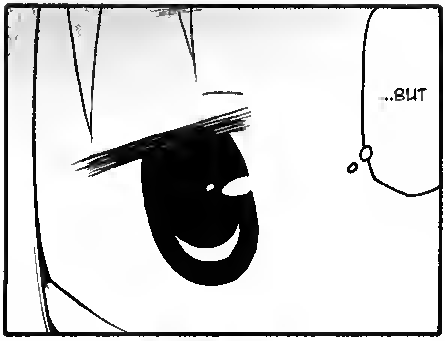


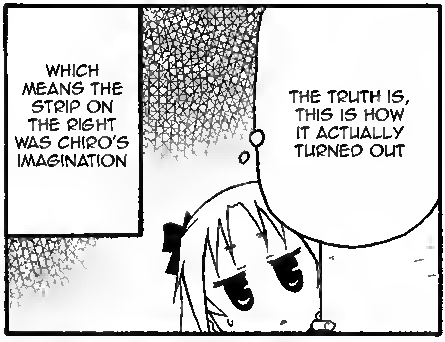


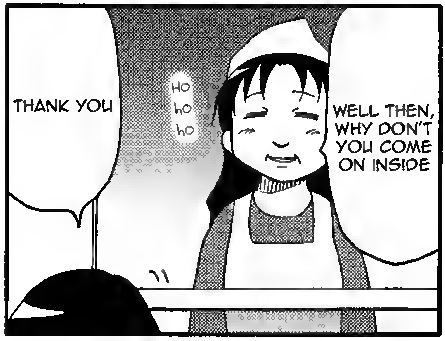


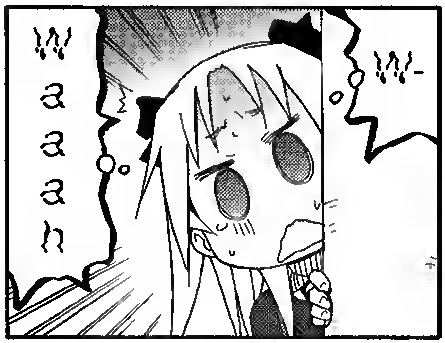


But Actually

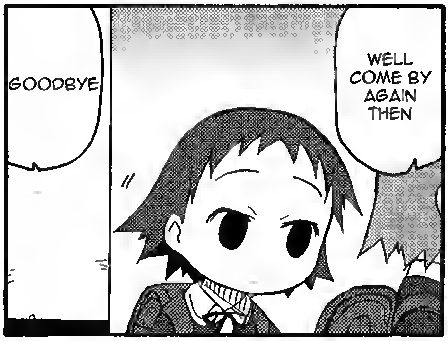


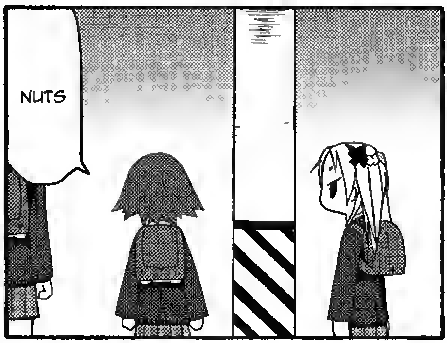




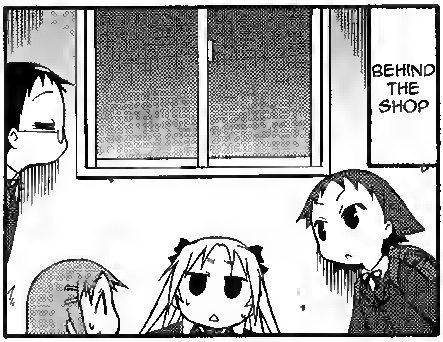


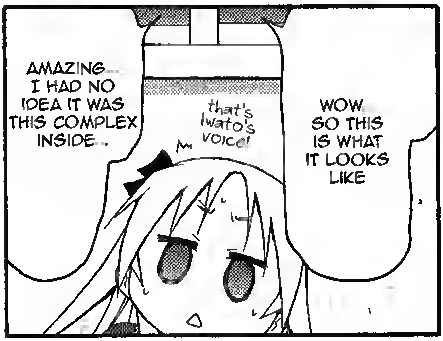
Like This, Right?

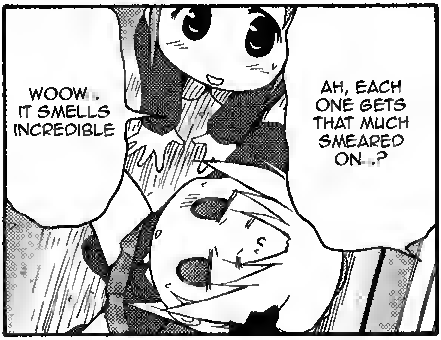


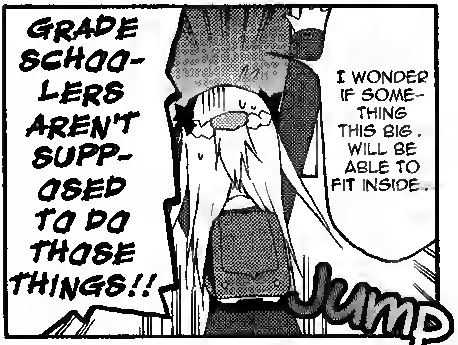


Why Don't We Try to Listen In

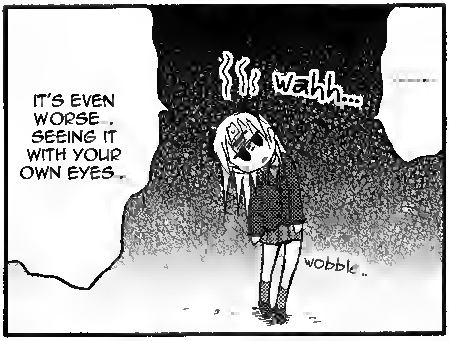


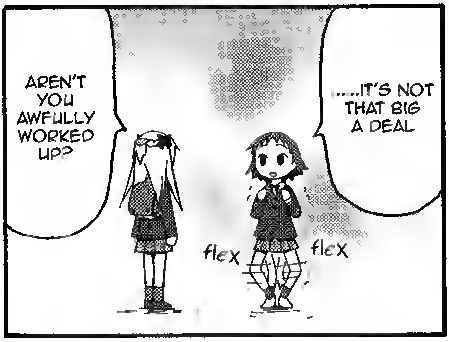




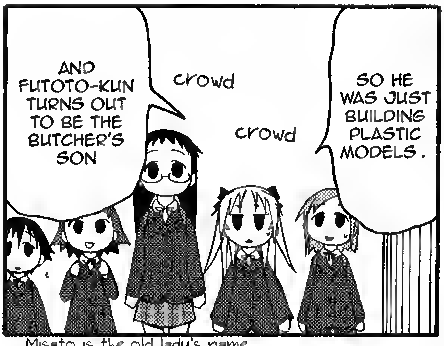


Let's Go Buy Some

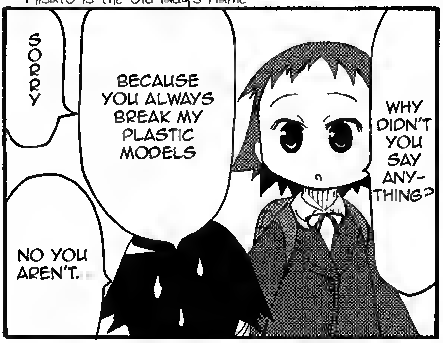


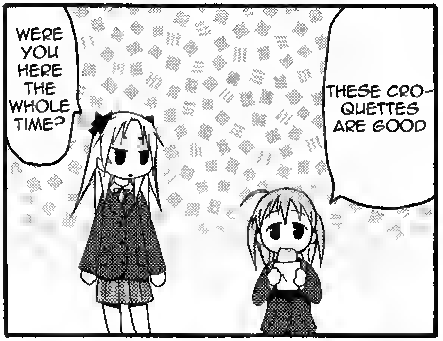


The Truth

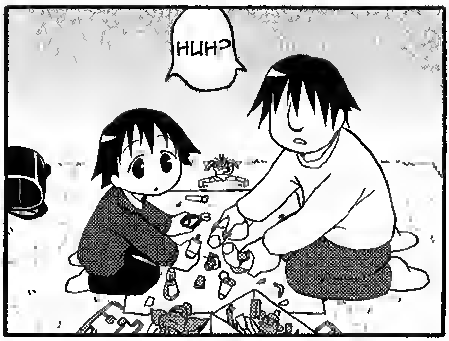


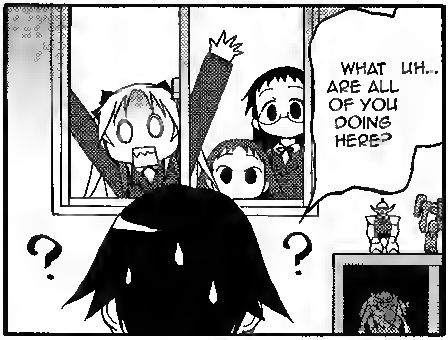
Misato is the old lady's name

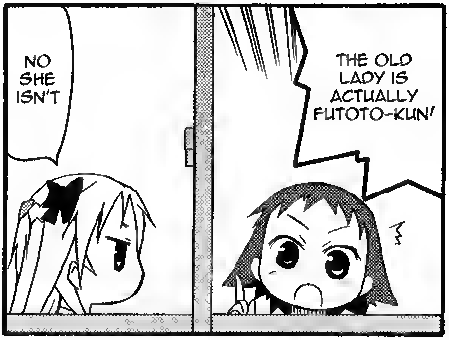


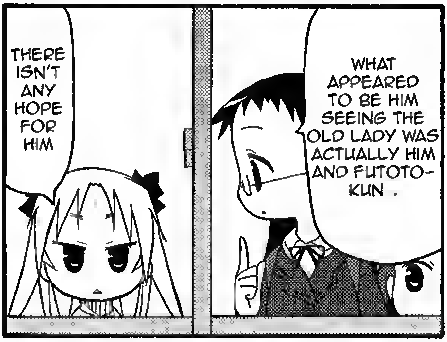


Futoto &!

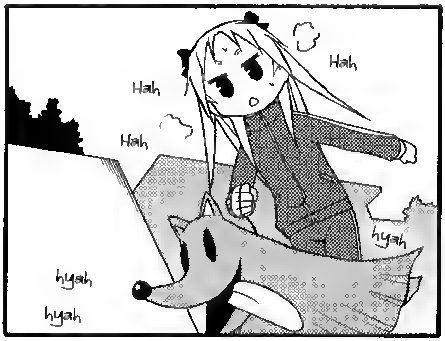


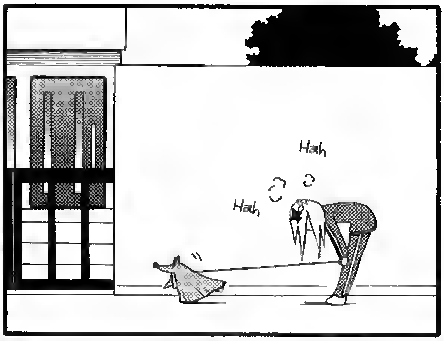






We Ran Alot

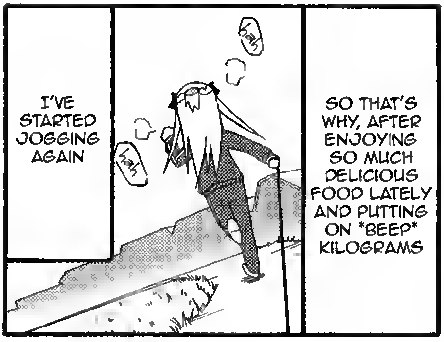

Hah
Hah
Hah
hyah
hyah
hyah

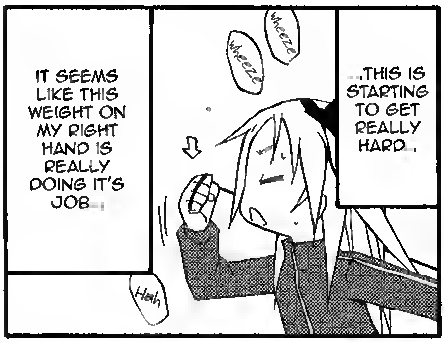

Hah
Hah

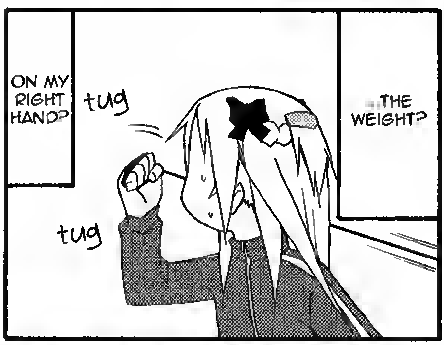
Hah
Now let's go get some water
We sure ran alot today
Hah
Hah

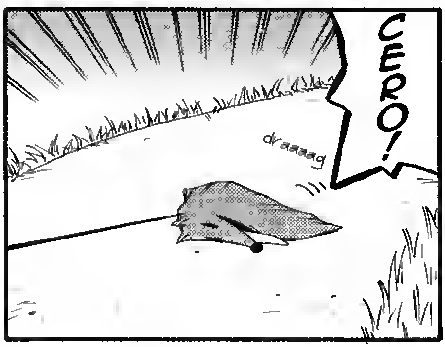
twang
turn
...NO, ONE MORE LAP

Weight Training Diet

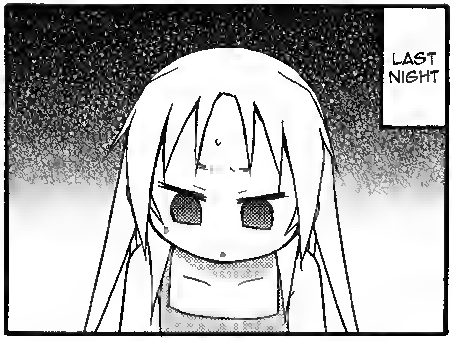

I'VE STARTED JOGGING AGAIN
huh
huh
SO THAT'S WHY, AFTER ENJOYING SO MUCH DELICIOUS FOOD LATELY AND PUTTING ON *BEEP* KILOGRAMS

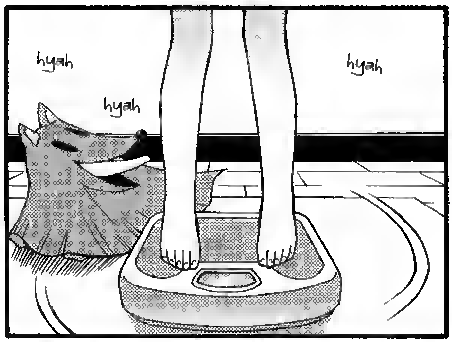


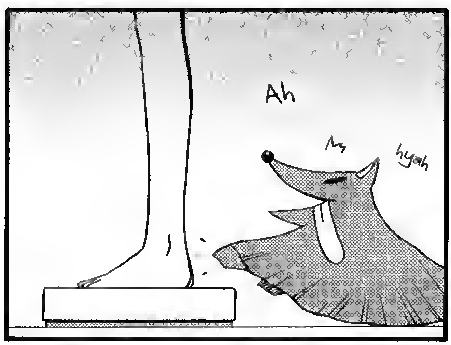


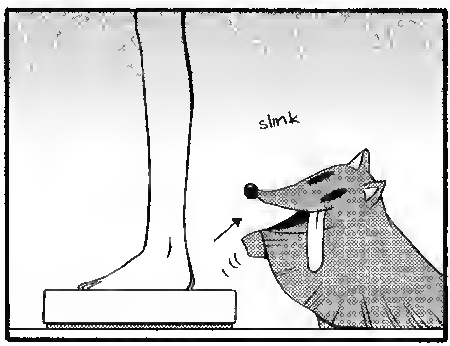


He Read the Mood



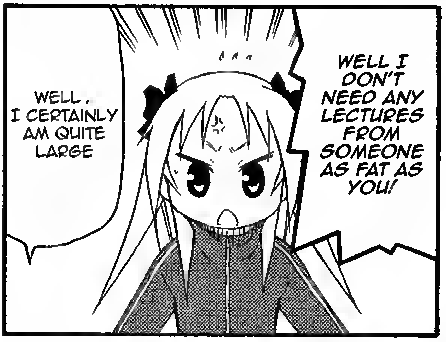


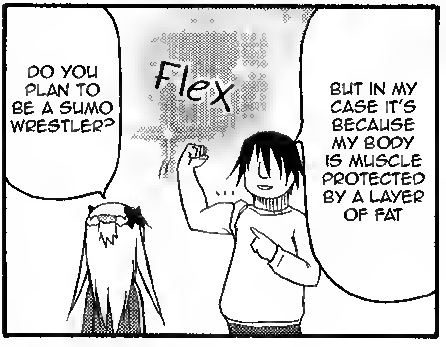


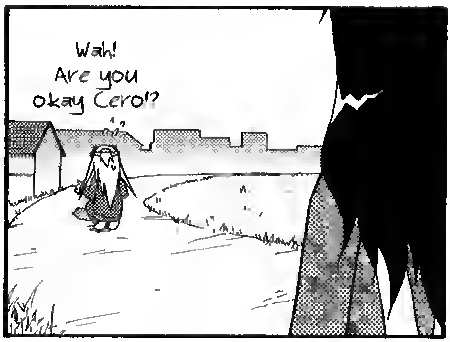


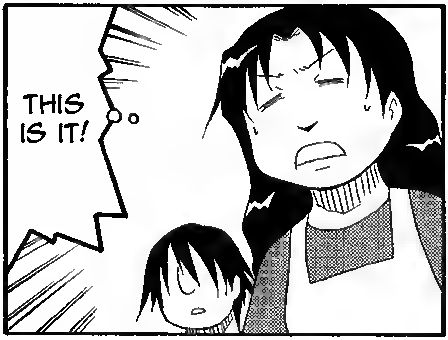
just like this
GOING OVERBOARD ON A DIET IS BAD FOR YOU
hooh
hooh

NO.. I DIDN'T MEAN TO SINGLE YOU OUT SPECIFICALLY, I'M JUST MAKING A GENERAL STATEMENT
WH- WHO SAID ANYTHING ABOUT A DIET!?

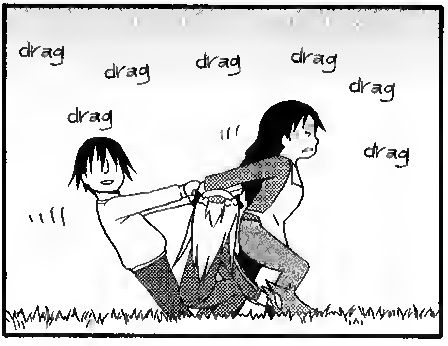

WELL, I CERTAINLY AM QUITE LARGE
WELL I DON'T NEED ANY LECTURES FROM SOMEONE AS FAT AS YOU!


DO YOU PLAN TO BE A SUMO WRESTLER?
Flex
BUT IN MY CASE IT'S BECAUSE MY BODY IS MUSCLE PROTECTED BY A LAYER OF FAT

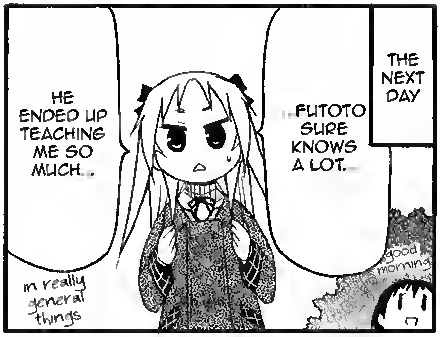

Wah! Are you okay Cero!?

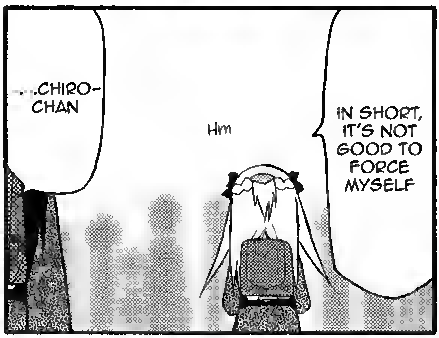

THIS IS IT!

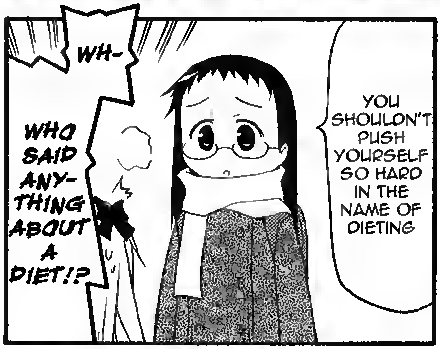
drag
drag
drag
drag
drag

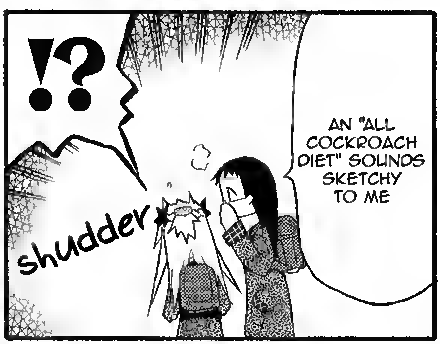

drag
drag
drag
drag
drag
drag
drag

This is How She Heard It

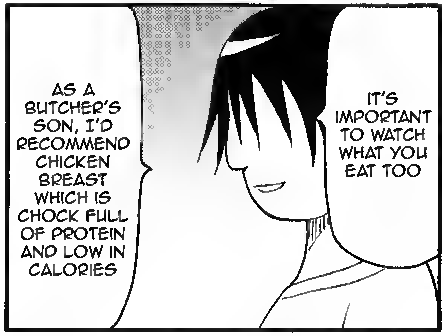


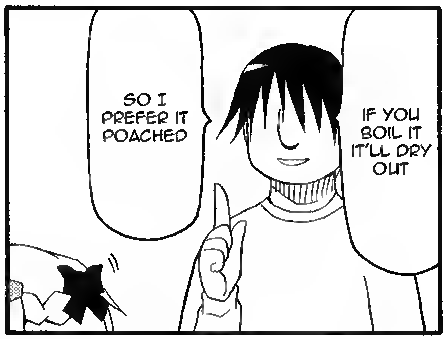


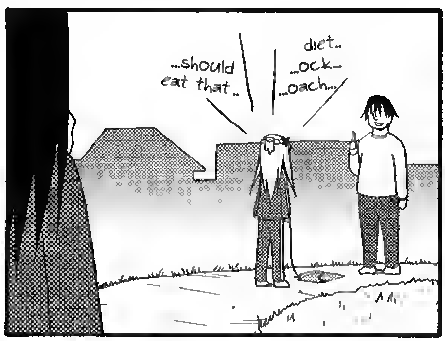


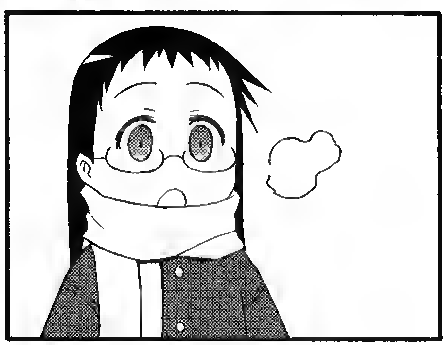


Mato Overheard

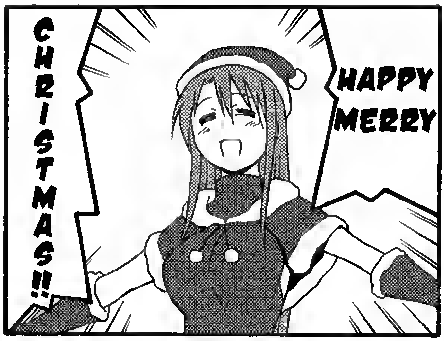

AS A BUTCHER'S SON, I'D RECOMMEND CHICKEN BREAST WHICH IS CHOCK FULL OF PROTEIN AND LOW IN CALORIES
IT'S IMPORTANT TO WATCH WHAT YOU EAT TOO

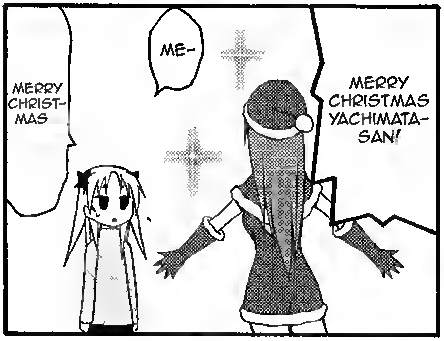


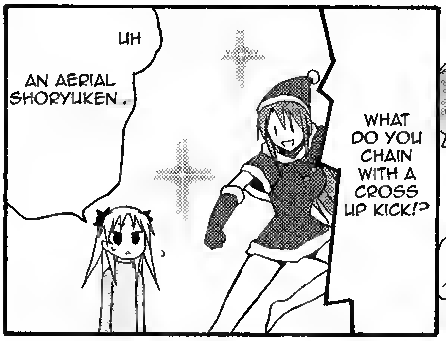


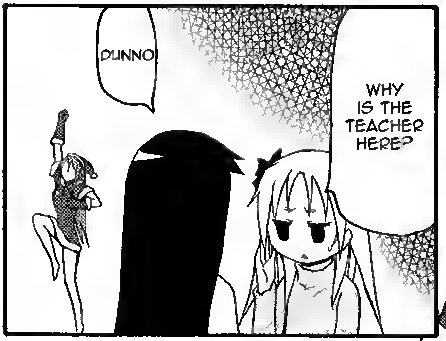


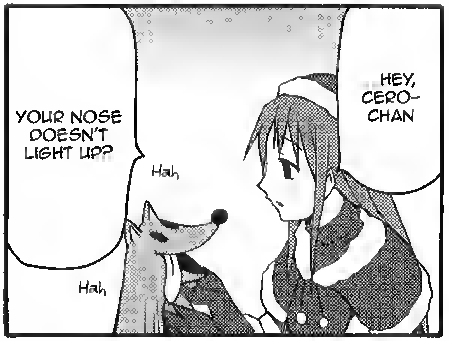
Merry Christmas

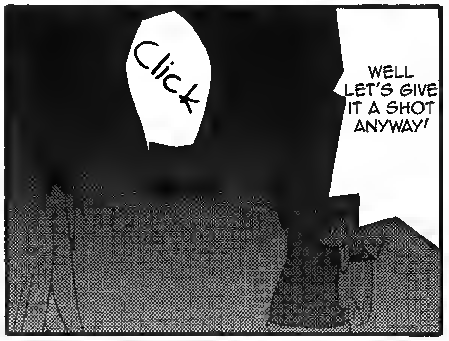


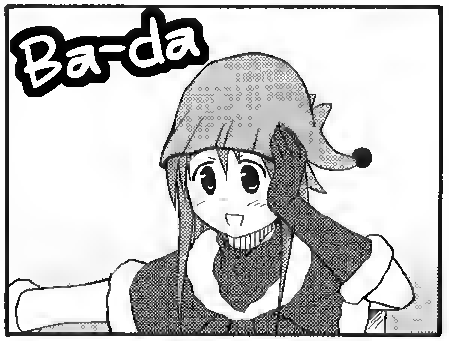


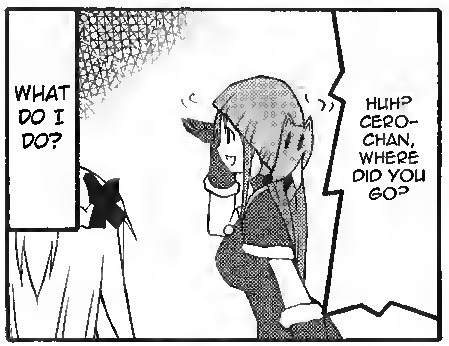


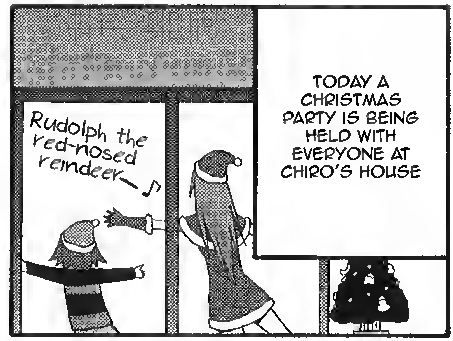



HEY, CERO-CHAN
YOUR NOSE DOESN'T LIGHT UP?
Hah.
Hah.


Click
WELL LET'S GIVE IT A SHOT ANYWAY!

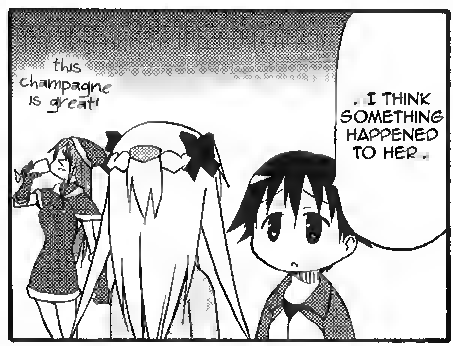

Ba-da


WHAT DO I DO?
HUH? CERO-CHAN, WHERE DID YOU GO?

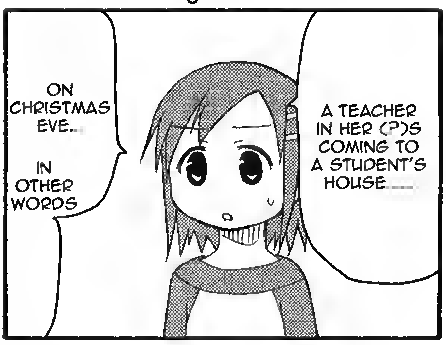

Rudolph the red-nosed reindeer~♪
TODAY A CHRISTMAS PARTY IS BEING HELD WITH EVERYONE AT CHIRO'S HOUSE

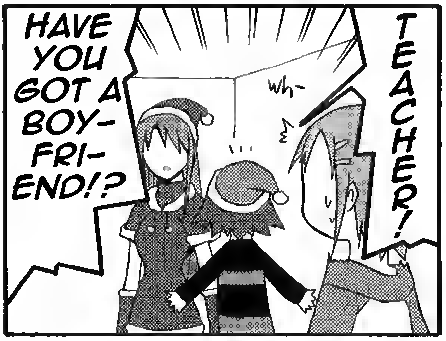
HANG OUT!
LET IT ALL

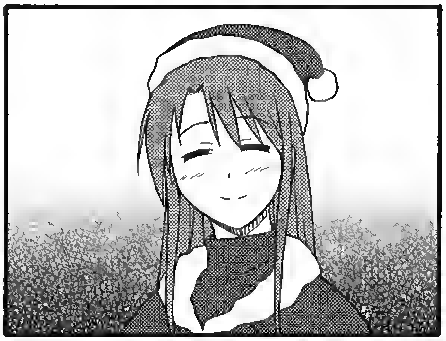
I AM!


this champagne is great!
I THINK SOMETHING HAPPENED TO HER.

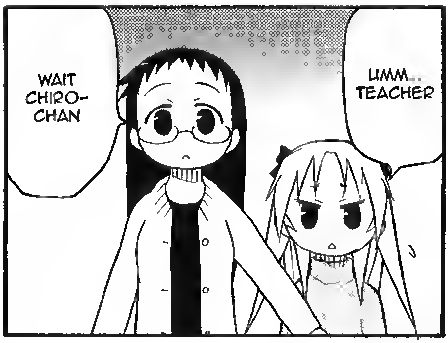
Lights Out

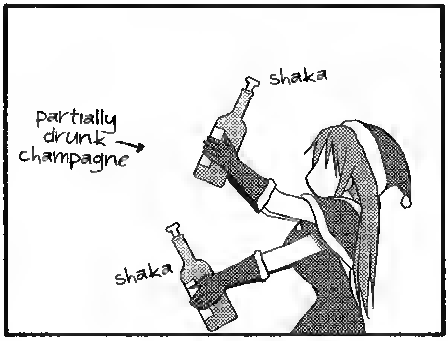


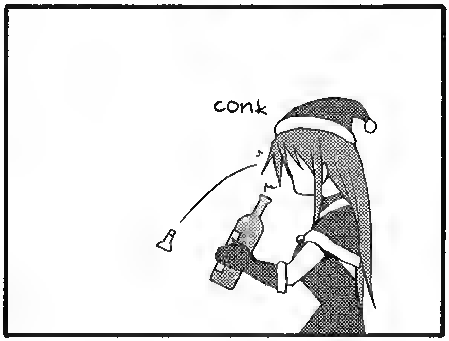


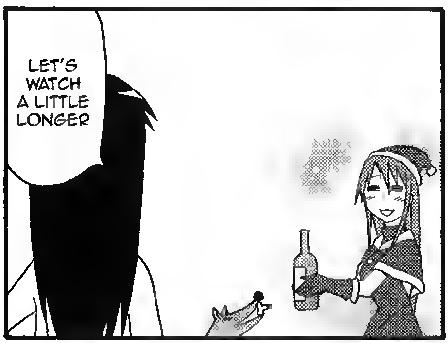


Blast Off

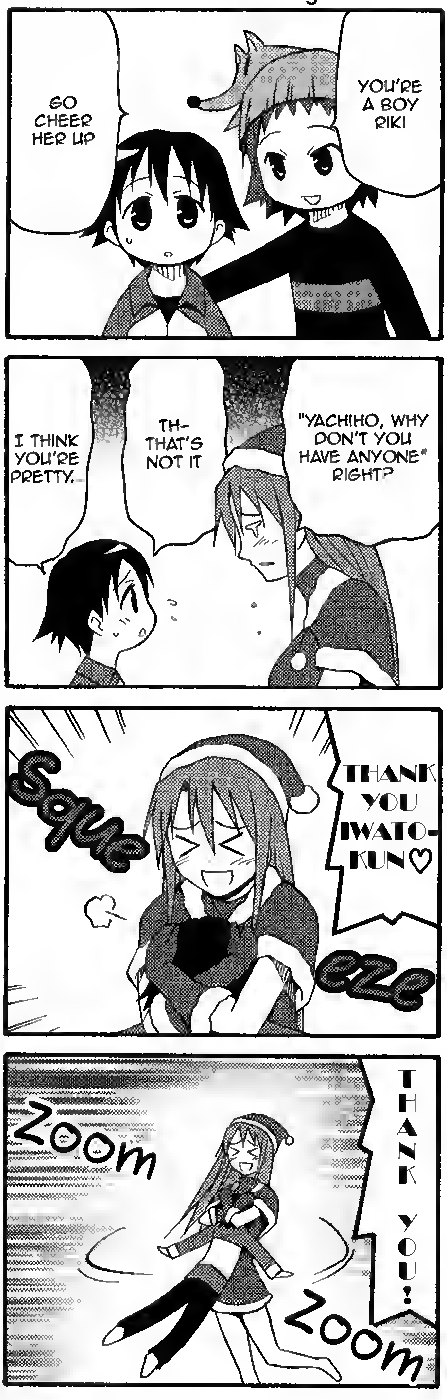








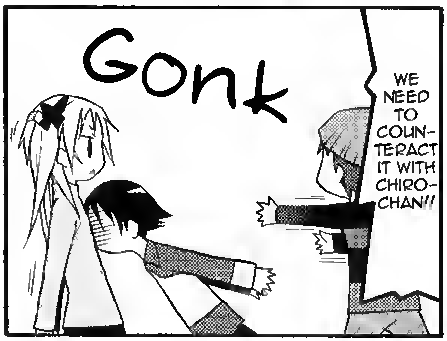
Thank You Swing



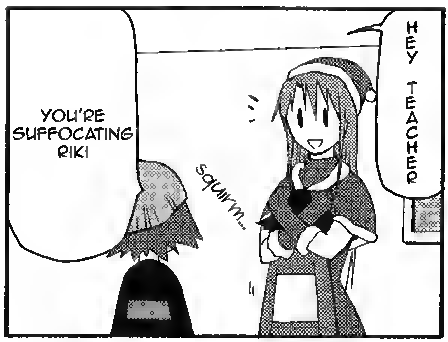
Confession

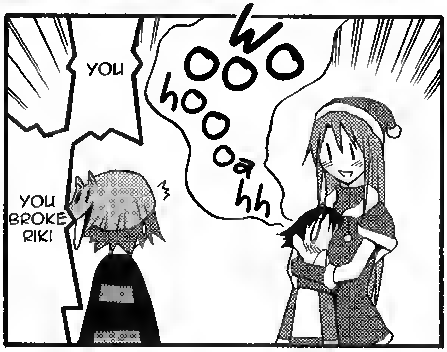
YESTERDAY MY MOTHER CAME TO MY APARTMENT
SHE ASKED ME
DON'T YOU HAVE ANYONE TO SPEND CHRISTMAS WITH?
I'M GOING TO SPEND CHRISTMAS SHOWING MYSELF OFF ♡ I SAID
shake
shake
SO I DRAGGED OUT THIS OLD OUTFIT I GOT WHILE WORKING AN AFTER SCHOOL JOB AT A CAKE SHOP
YOU'RE VERY CUTE MA'AM!!
WE SEE YOU!!
Ah!
WHEN IN FACT, I DON'T EVEN HAVE ANYONE TO SHOW OFF TO.

The Antidote to Sexy

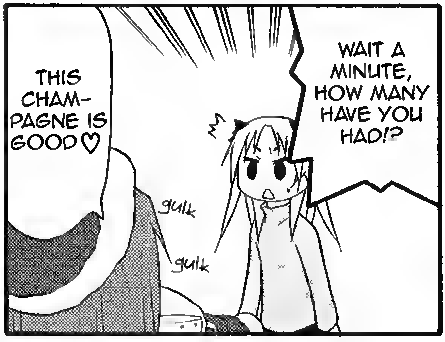


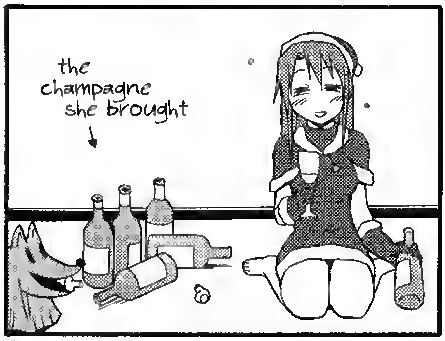
As Thanks

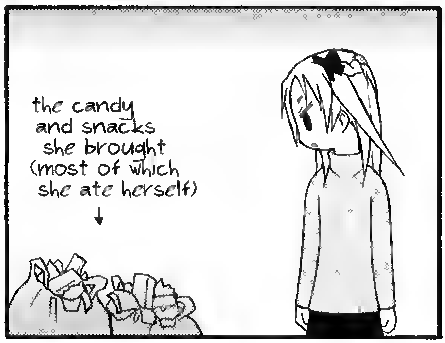




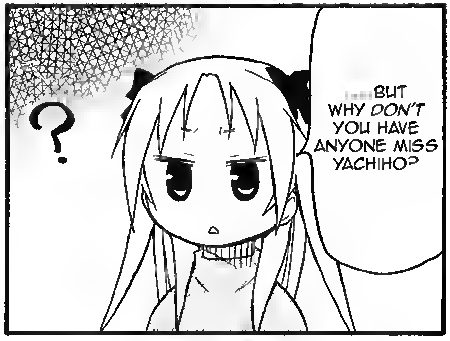
I Wonder Why

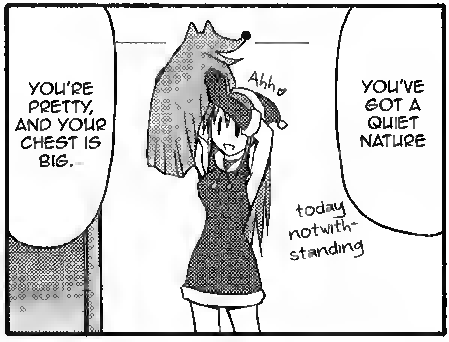


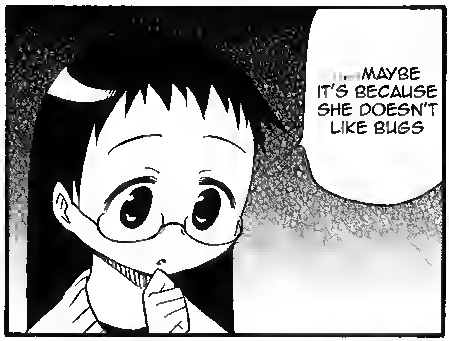


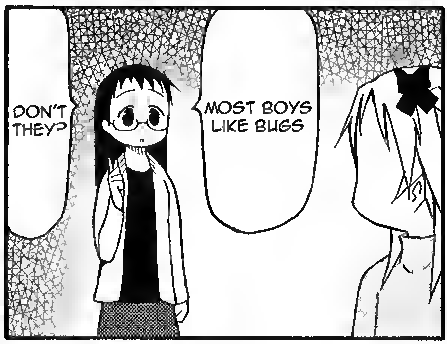


But Why?

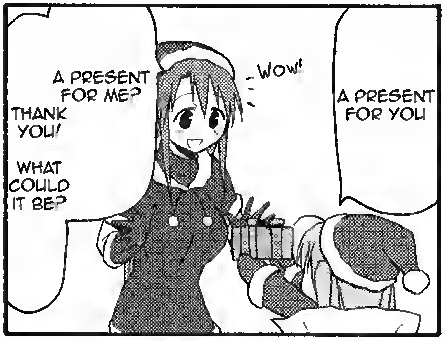


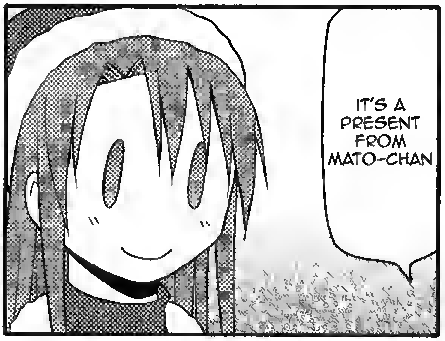


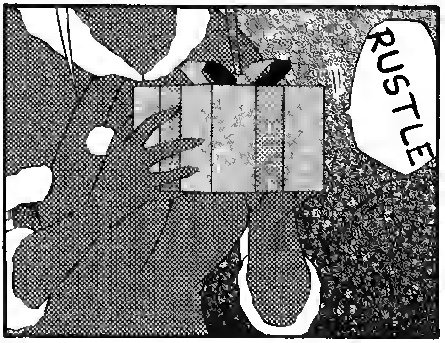




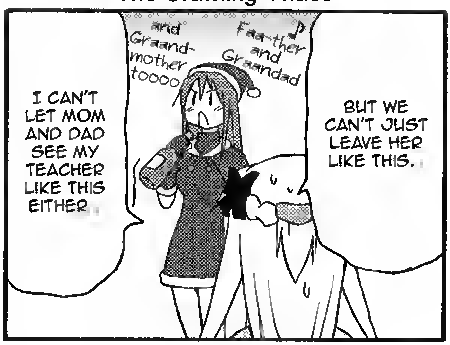
The Outstretched Chaos

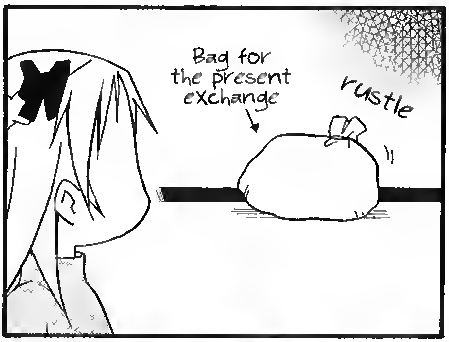


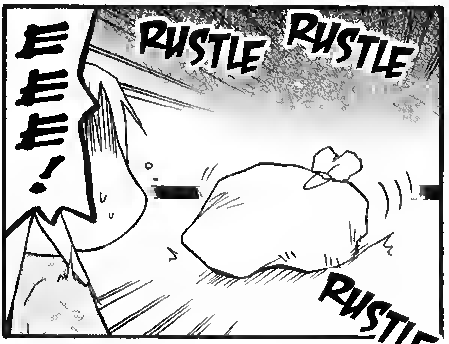


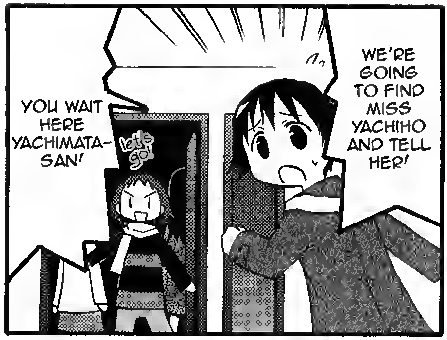


The Crawling Chaos


I CAN'T LET MOM AND DAD SEE MY TEACHER LIKE THIS EITHER
and Grand-mother toooo
Fa-ther and Grandad
BUT WE CAN'T JUST LEAVE HER LIKE THIS.

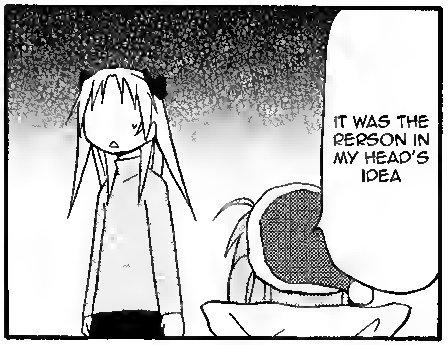


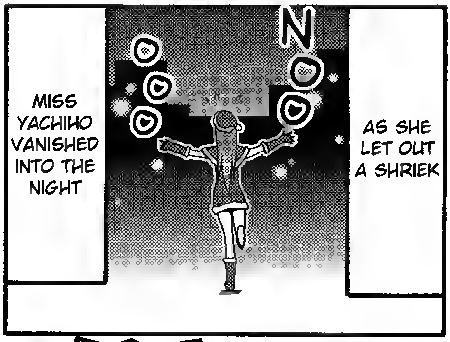


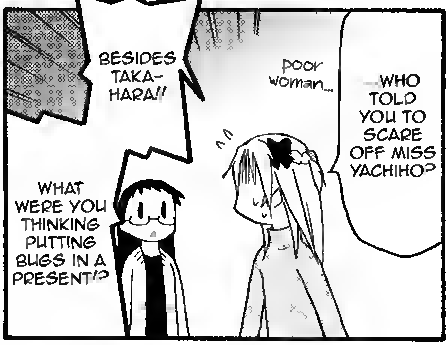

YOU WAIT HERE YACHIMATA-SAN!
Let's go
WE'RE GOING TO FIND MISS YACHIHO AND TELL HER!

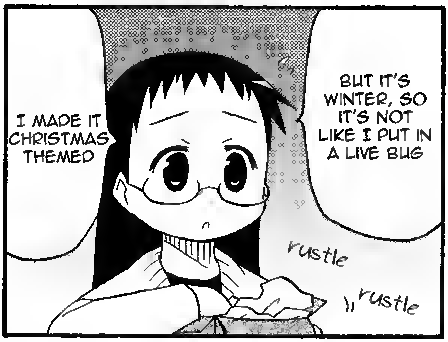
WHY WERE YOU HIDING IN THERE?
Elixir please
..AND YOU HIMEDA
I called but I thought you were out

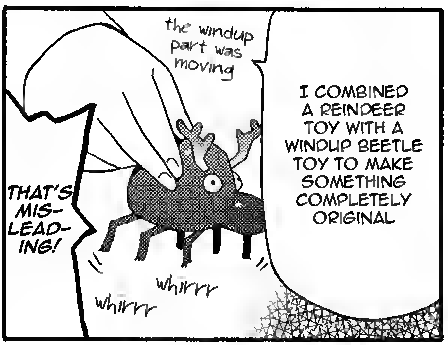
BUT I MESSED UP AND CAME OUT AT THE WRONG TIME
I THOUGHT YOU MIGHT BE ALL ALONE, SO I PLANNED TO POP OUT AND SURPRISE YOU


IT WAS THE PERSON IN MY HEAD'S IDEA

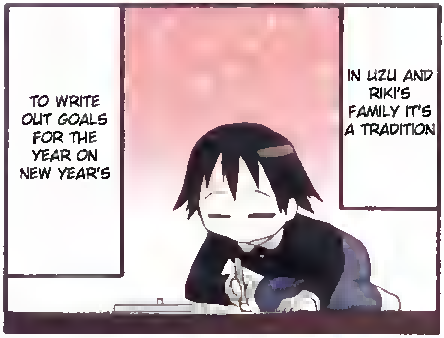

MISS YACHIHO VANISHED INTO THE NIGHT
NO
AS SHE LET OUT A SHRIEK

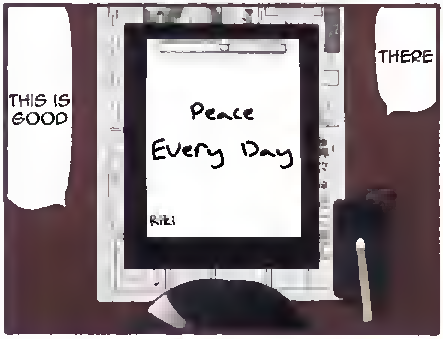

BESIDES TAKA-HARA!!
poor woman...
...WHO TOLD YOU TO SCARE OFF MISS YACHIHO?
WHAT WERE YOU THINKING PUTTING BUGS IN A PRESENT!?

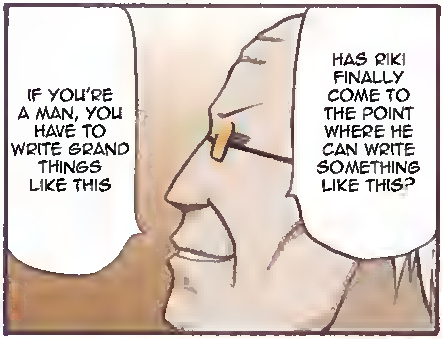

I MADE IT CHRISTMAS THEMED
BUT IT'S WINTER, SO IT'S NOT LIKE I PUT IN A LIVE BUG
rustle
rustle

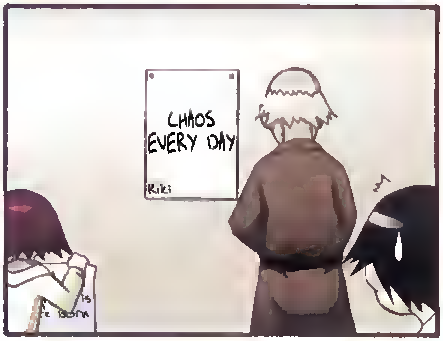

the windup part was moving
I COMBINED A REINDEER TOY WITH A WINDUP BEETLE TOY TO MAKE SOMETHING COMPLETELY ORIGINAL
THAT'S MIS-LEAD-ING!
whirrr
whirrr

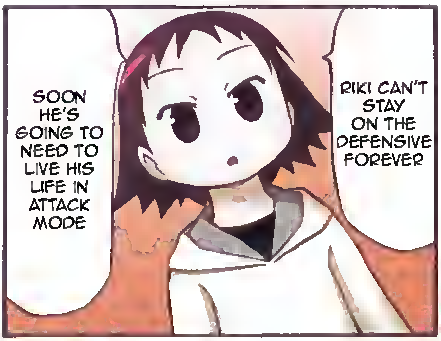
Resolutions

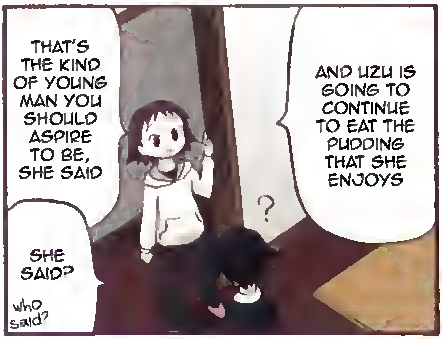


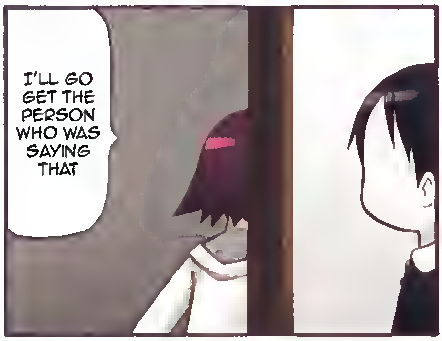



IF YOU'RE A MAN, YOU HAVE TO WRITE GRAND THINGS LIKE THIS
HAS RIKI FINALLY COME TO THE POINT WHERE HE CAN WRITE SOMETHING LIKE THIS?

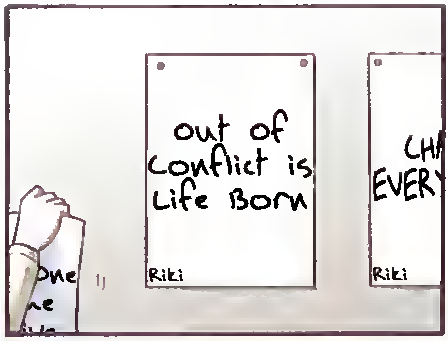



SOON HE'S GOING TO NEED TO LIVE HIS LIFE IN ATTACK MODE
RIKI CAN'T STAY ON THE DEFENSIVE FOREVER

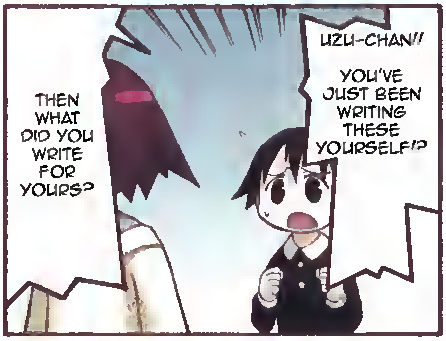

THAT'S THE KIND OF YOUNG MAN YOU SHOULD ASPIRE TO BE, SHE SAID
SHE SAID?
who said?
?
AND UZU IS GOING TO CONTINUE TO EAT THE PUDDING THAT SHE ENJOYS


I'LL GO GET THE PERSON WHO WAS SAYING THAT

twssh

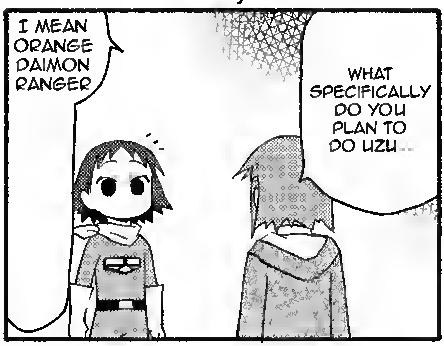

out of Conflict is Life Born
Riki
CH EVER
Riki

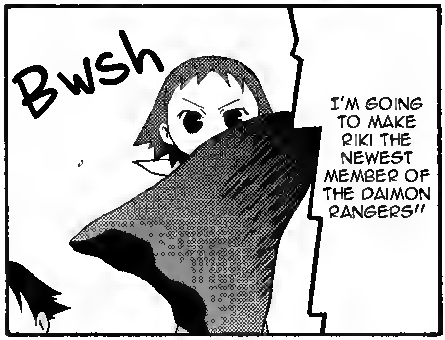
which one...
Become one with the Collective Unconscious
Riki
ou conf Life
Riki

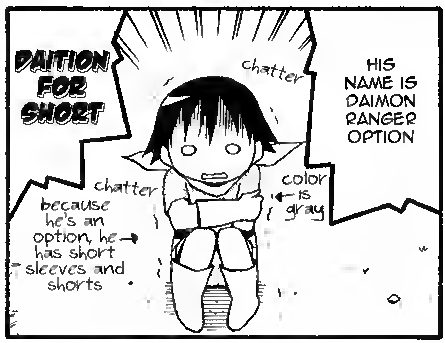

THEN WHAT DID YOU WRITE FOR YOURS?
UZU-CHAN!!
YOU'VE JUST BEEN WRITING THESE YOURSELF!?

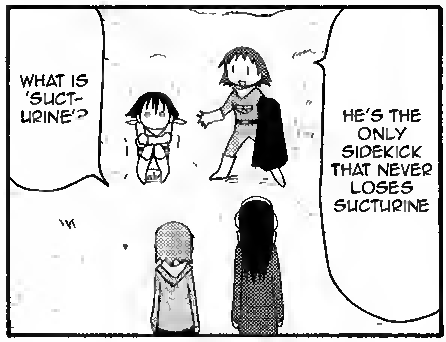
CHOOSE

The Only One

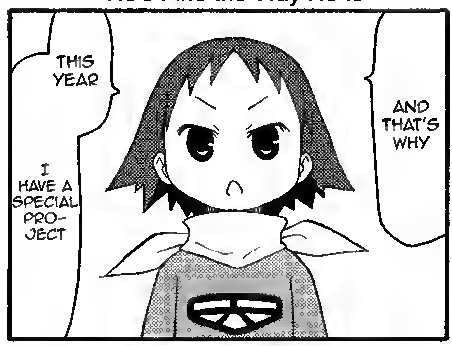


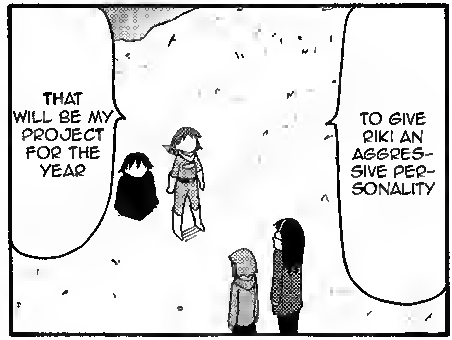


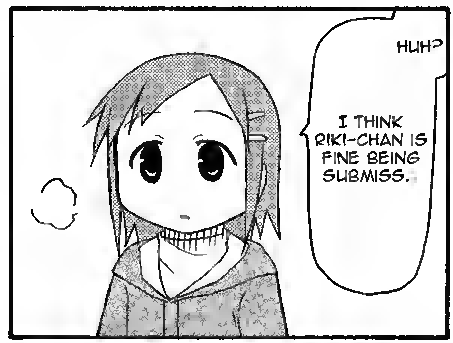

DAITION FOR SHORT
chatter
HIS NAME IS DAIMON RANGER OPTION
chatter because he's an option, he has short sleeves and shorts
color is gray

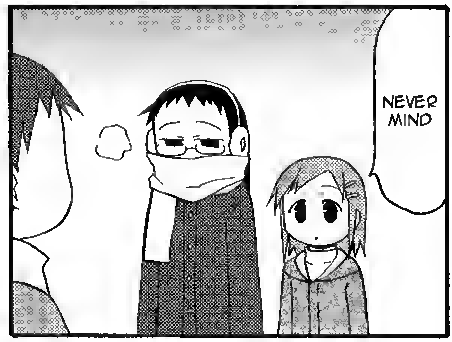


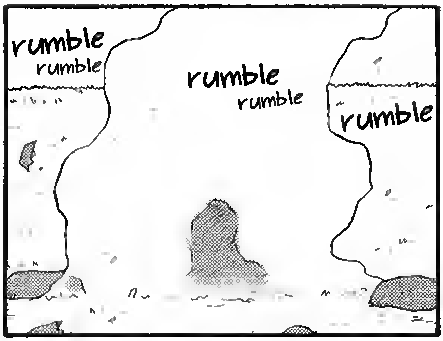
He's Fine the Way He Is

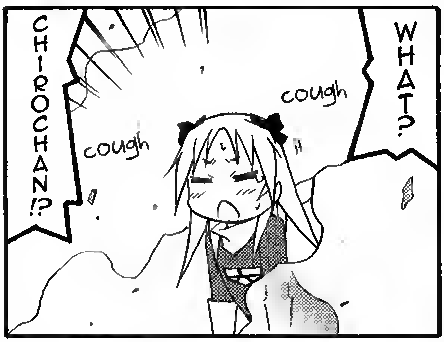


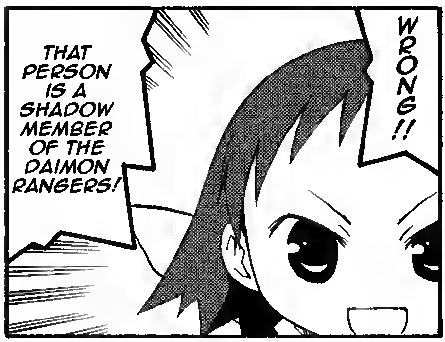


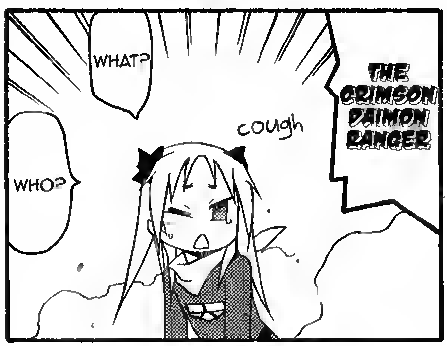


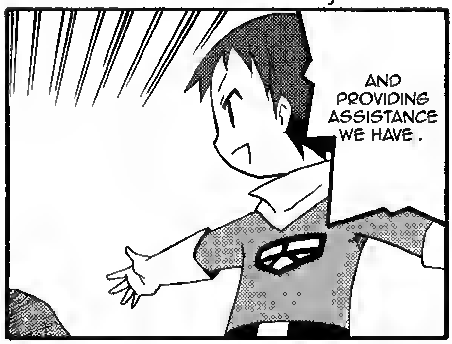


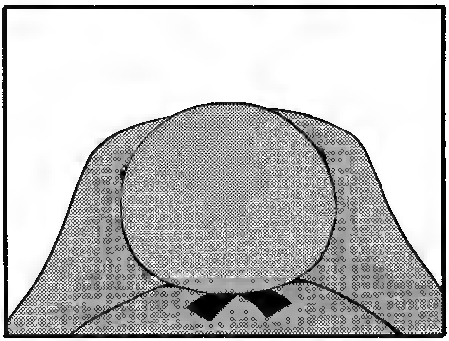

rumble
rumble
rumble
rumble
rumble

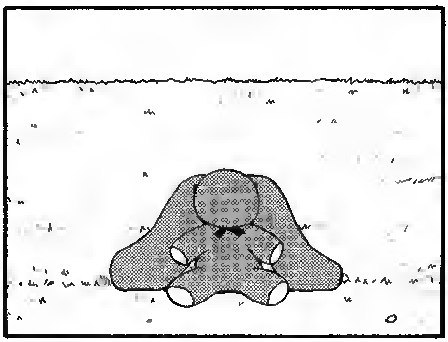

CHIROCHAN!?
cough
cough
WHAT?

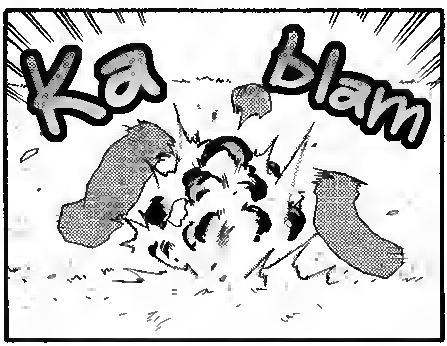

THAT PERSON IS A SHADOW MEMBER OF THE DAIMON RANGERS!
WRONG!!

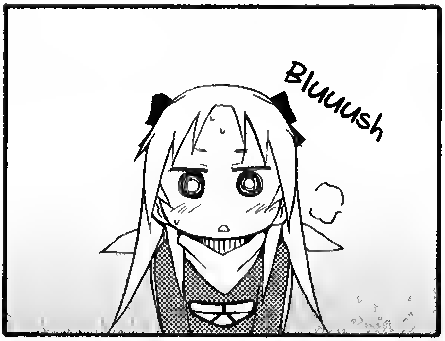

WHAT?
cough
THE CRIMSON DAIMON RANGER
WHO?

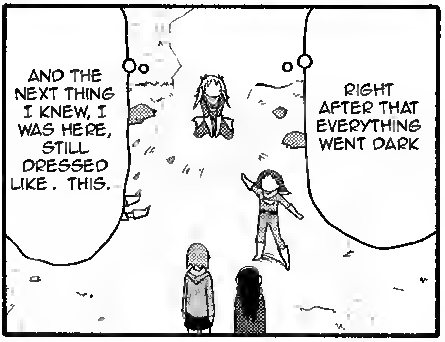

AND PROVIDING ASSISTANCE WE HAVE.

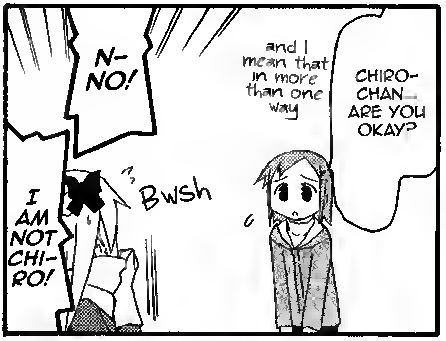


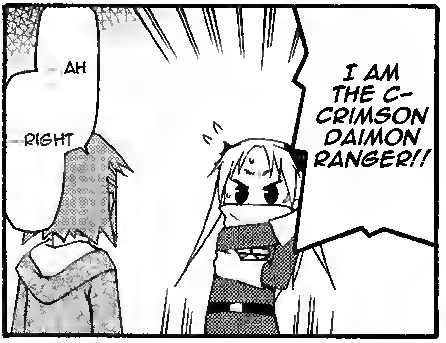


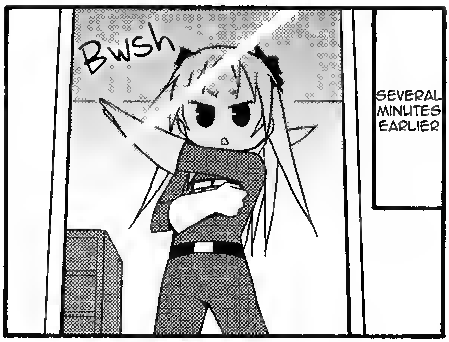

Ka
blam

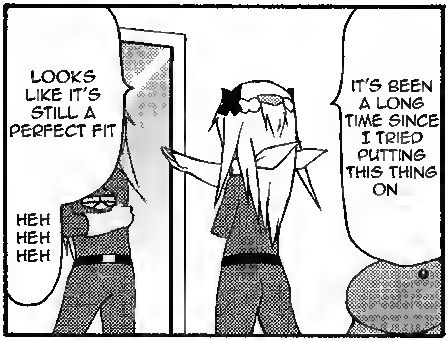

Bluuuush

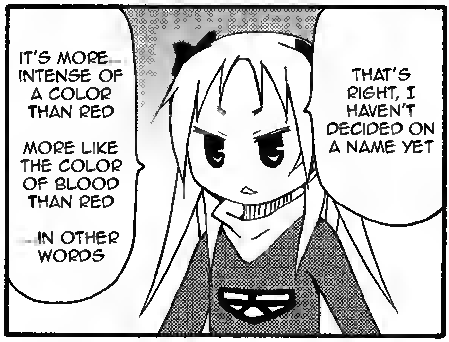

AND THE NEXT THING I KNEW, I WAS HERE, STILL DRESSED LIKE . THIS.
RIGHT AFTER THAT EVERYTHING WENT DARK

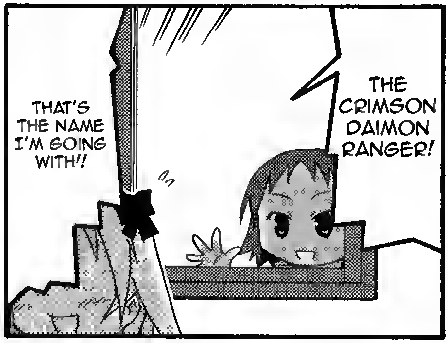

N-NO!
I AM NOT CHI-RO!
Bwsh
and I mean that in more than one way
CHIRO-CHAN... ARE YOU OKAY?


AH
RIGHT
I AM THE C-CRIMSON DAIMON RANGER!!

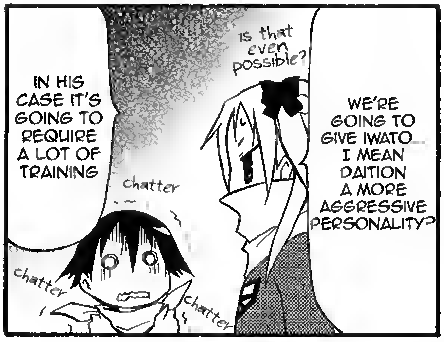

Bwsh
SEVERAL MINUTES EARLIER

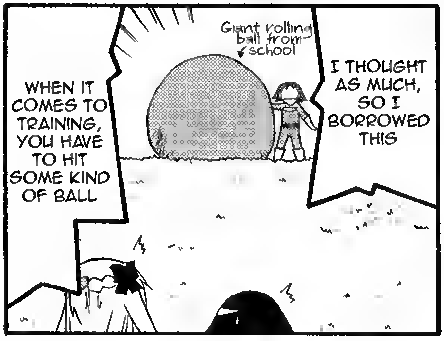

LOOKS LIKE IT'S STILL A PERFECT FIT
HEH HEH HEH
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I TRIED PUTTING THIS THING ON

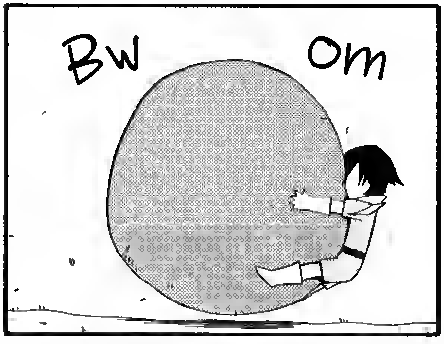

IT'S MORE... INTENSE OF A COLOR THAN RED
MORE LIKE THE COLOR OF BLOOD THAN RED
...IN OTHER WORDS
THAT'S RIGHT, I HAVEN'T DECIDED ON A NAME YET

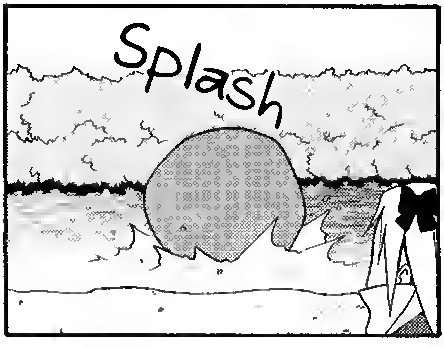

THAT'S THE NAME I'M GOING WITH!!
THE CRIMSON DAIMON RANGER!

New Year's Ball

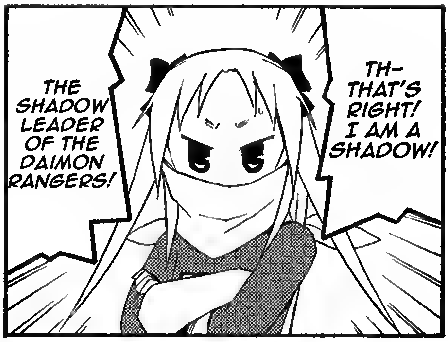

IN HIS CASE IT'S GOING TO REQUIRE A LOT OF TRAINING
chatter
chatter
chatter
Is that even possible?
WE'RE GOING TO GIVE IWATO I MEAN DAITION A MORE AGGRESSIVE PERSONALITY?

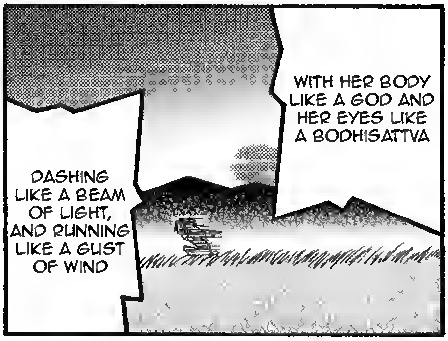

WHEN IT COMES TO TRAINING, YOU HAVE TO HIT SOME KIND OF BALL
Giant rolling ball from school
I THOUGHT AS MUCH, SO I BORROWED THIS

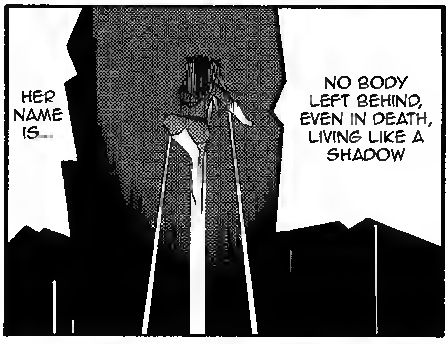


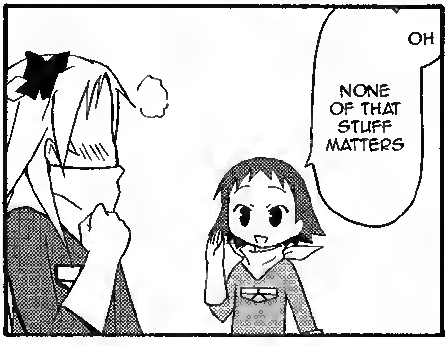


Shadow Ranger

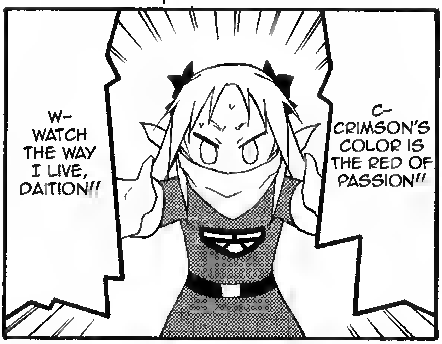


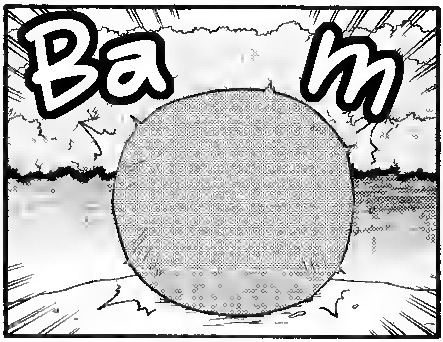


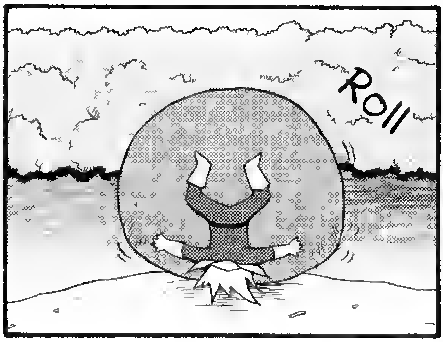


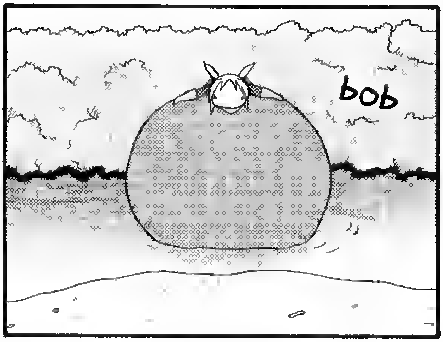


Desperate Measures

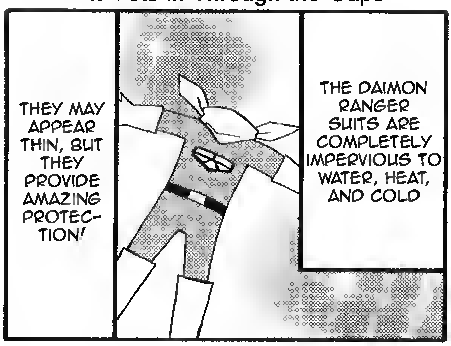


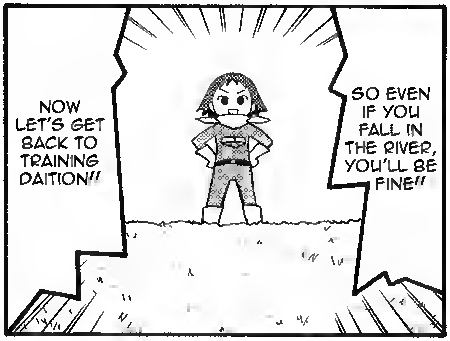


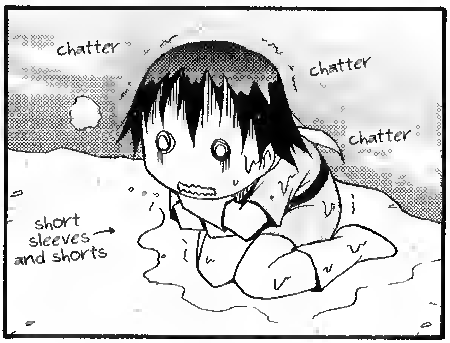


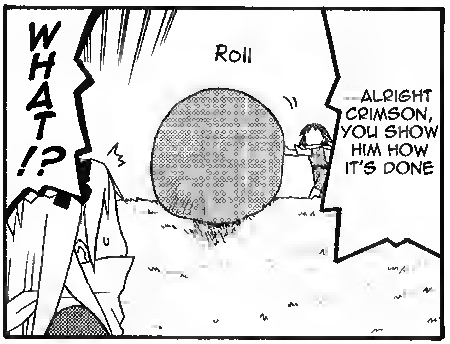


It Gets in Through the Gaps

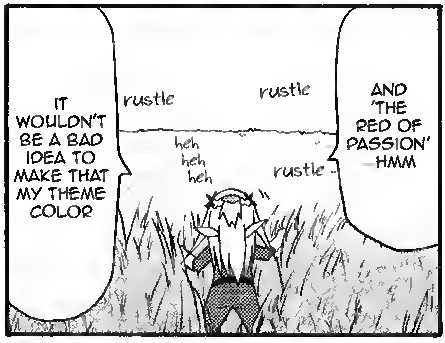

THEY MAY APPEAR THIN, BUT THEY PROVIDE AMAZING PROTEC-TION!
THE DAIMON RANGER SUITS ARE COMPLETELY IMPERVIOUS TO WATER, HEAT, AND COLD

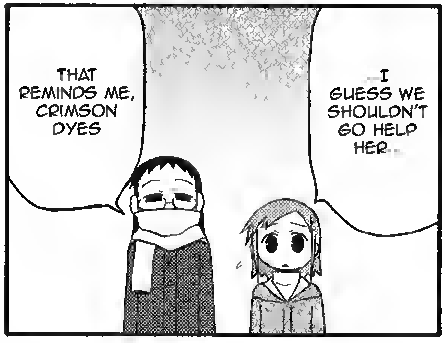


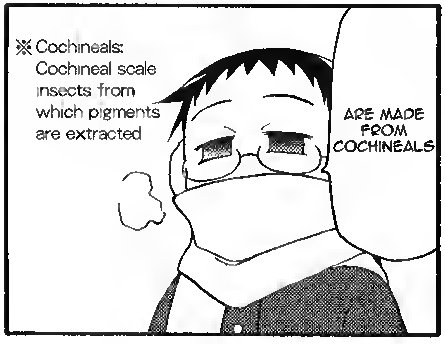




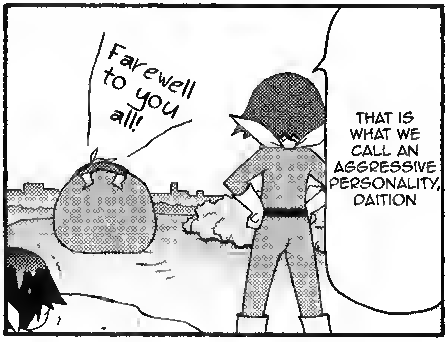
Theme Color

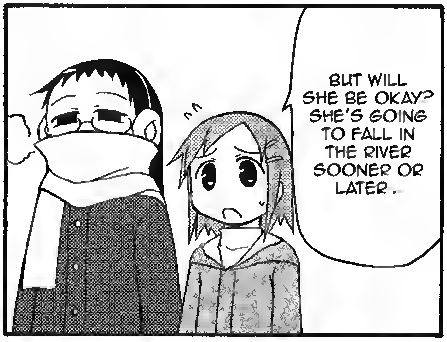


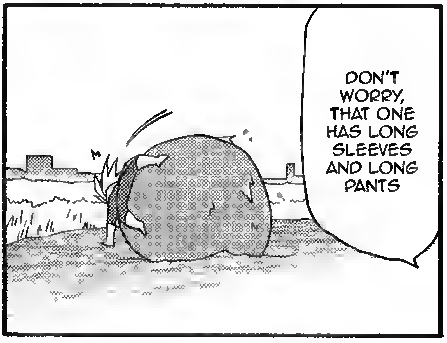


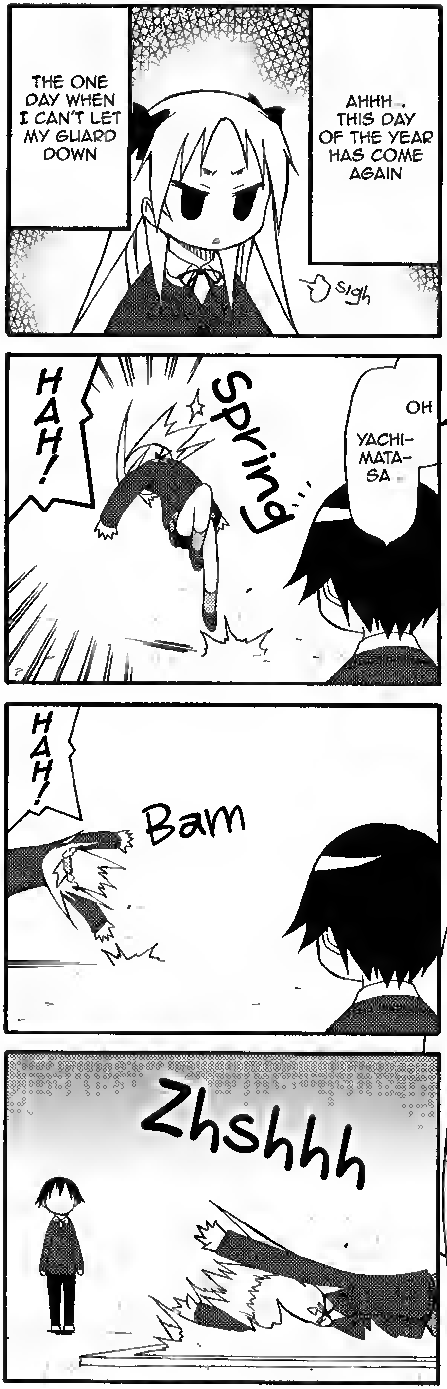


Farewell Crimson

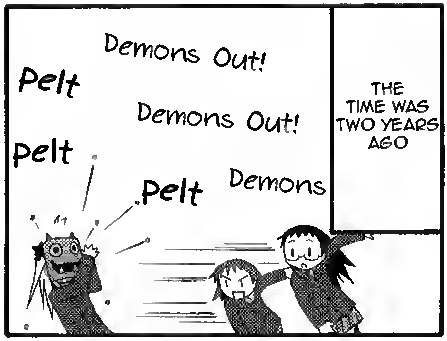


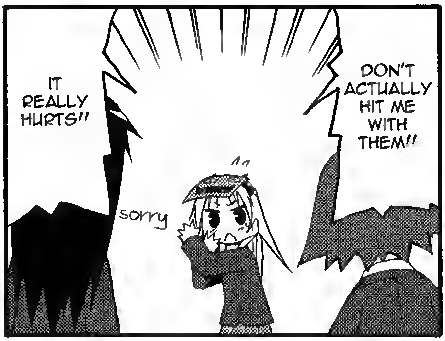


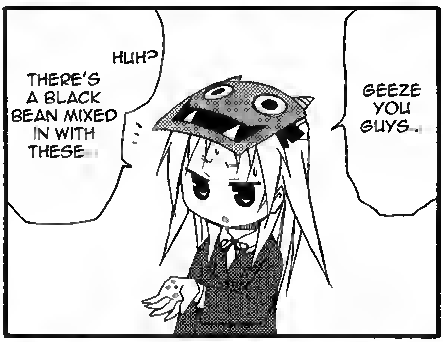


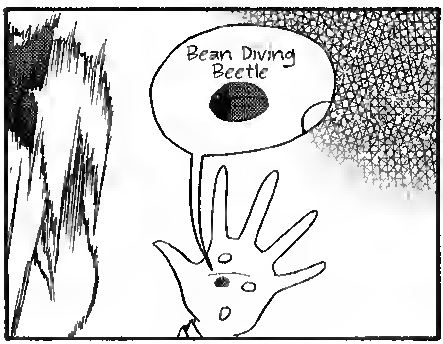

THE ONE DAY WHEN I CAN'T LET MY GUARD DOWN
AHHH. THIS DAY OF THE YEAR HAS COME AGAIN
Sigh
HAH!
Spring
OH YACHI-MATA-SA...
HAH!
Bam
Zhshhh

Flashback

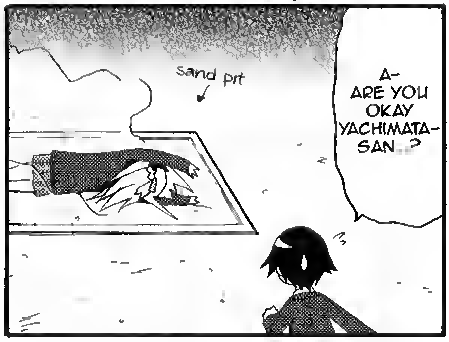


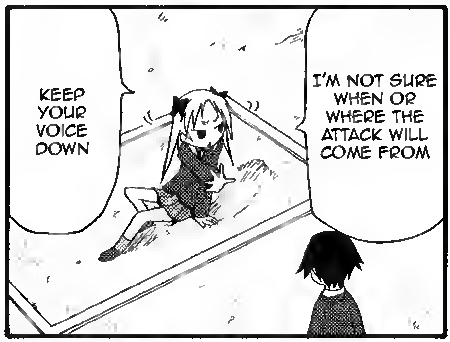




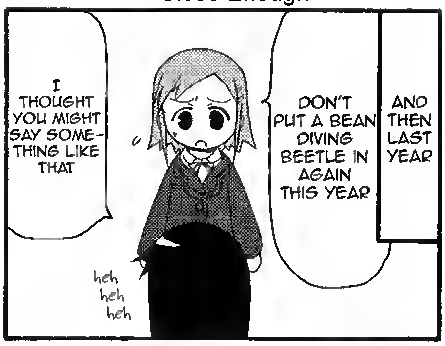


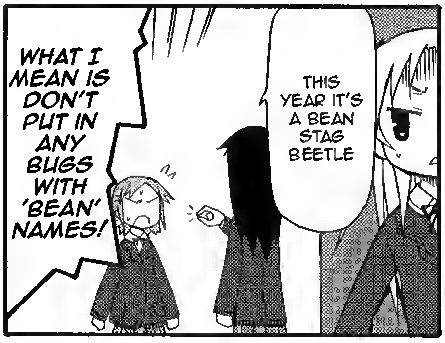
Are You Okay?



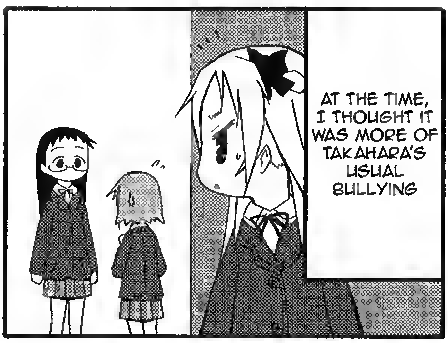


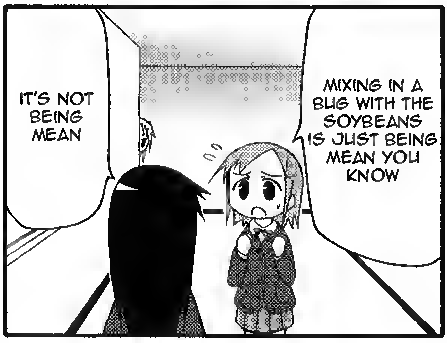
Close Enough

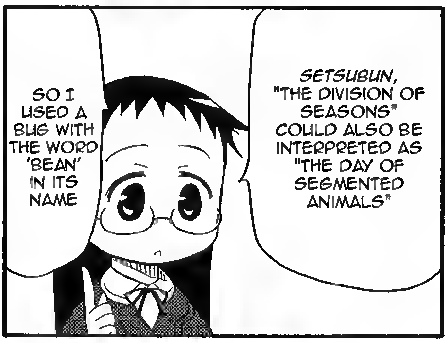


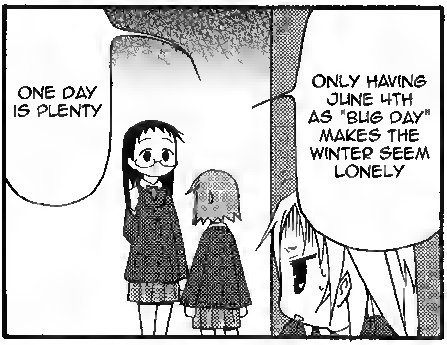


Yachimata Overheard

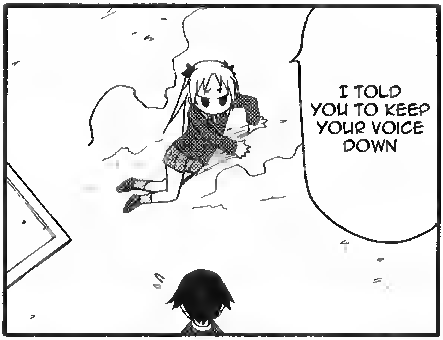


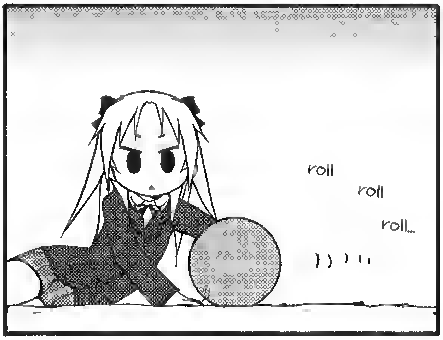


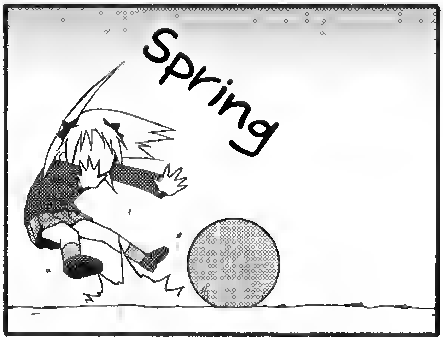

SO I USED A BUG WITH THE WORD 'BEAN' IN ITS NAME
SETSUBUN, "THE DIVISION OF SEASONS" COULD ALSO BE INTERPRETED AS "THE DAY OF SEGMENTED ANIMALS"

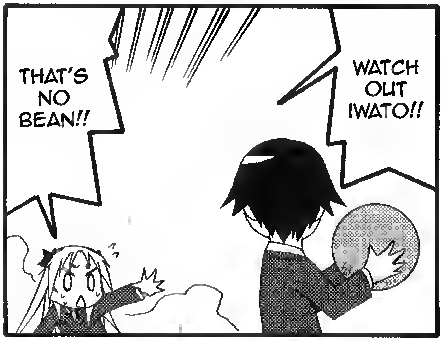


Not a Bean?

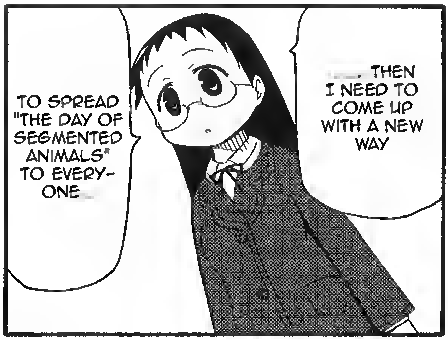


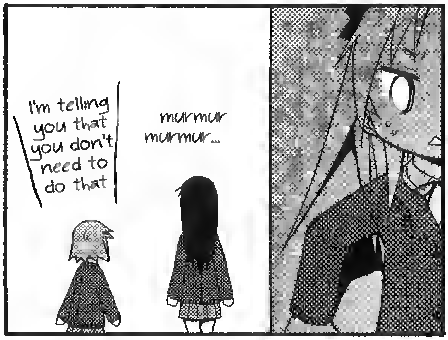


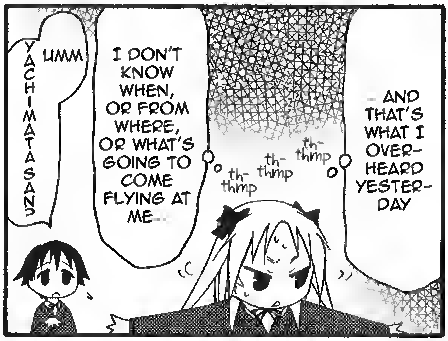


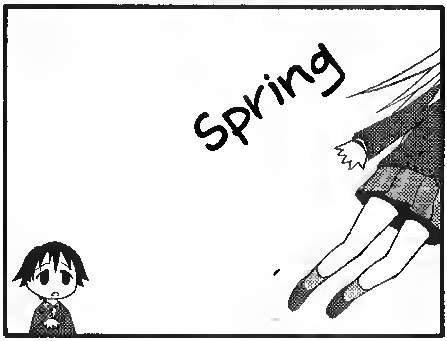


End Flashback

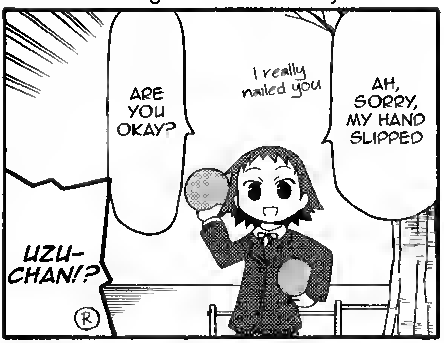


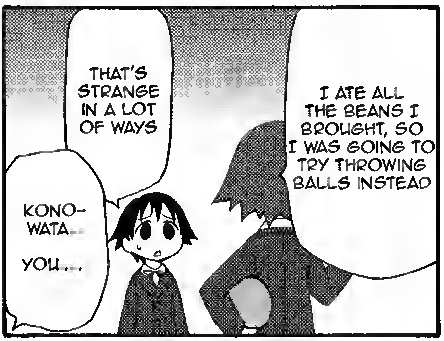


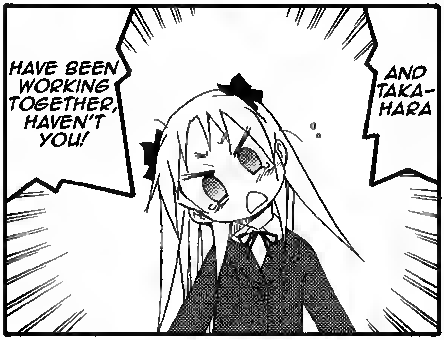

YACHIMATASANS
UMM
I DON'T KNOW WHEN, OR FROM WHERE, OR WHAT'S GOING TO COME FLYING AT ME...
th- thump
th- thump
th- thump
...AND THAT'S WHAT I OVER-HEARD YESTER-DAY

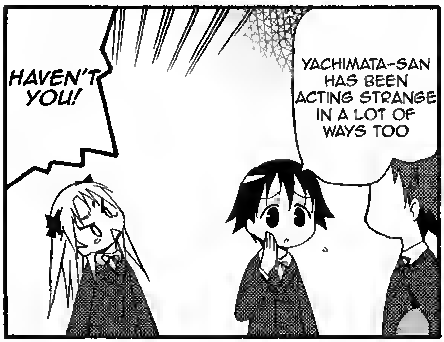


Strange in a Lot of Ways

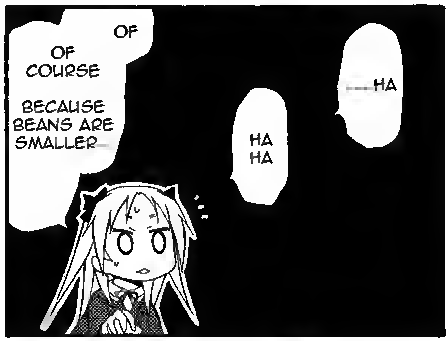


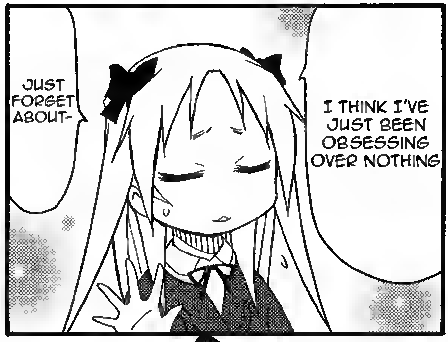


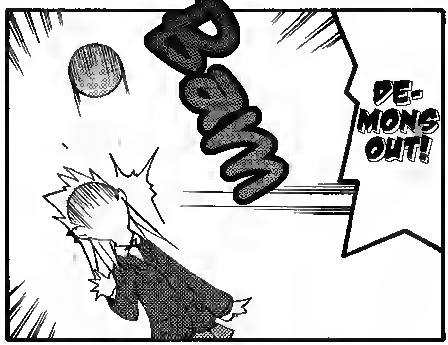




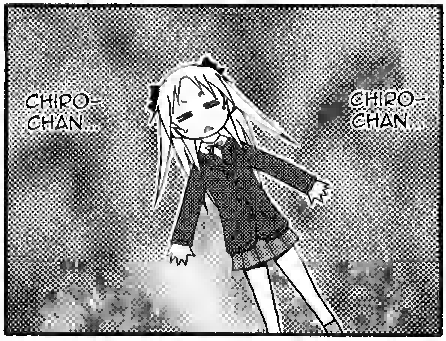
Of Course

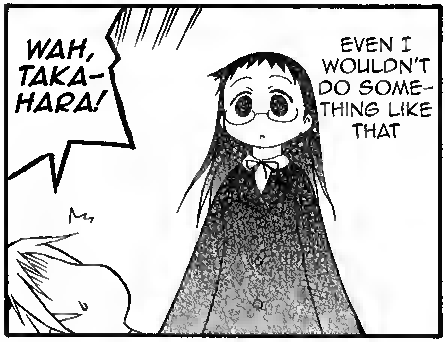


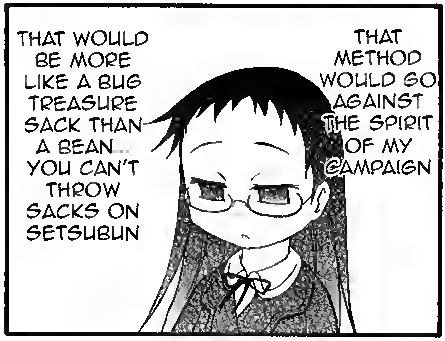


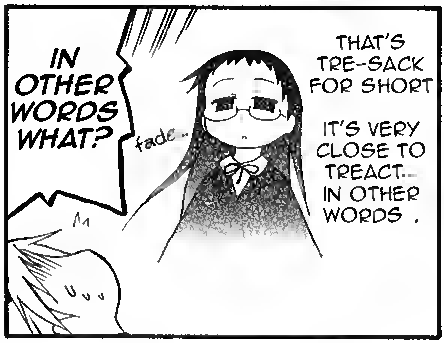


What Are You Trying to Say?

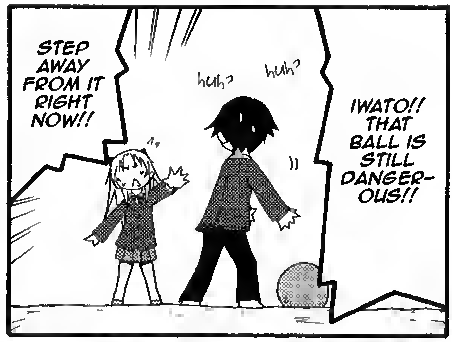


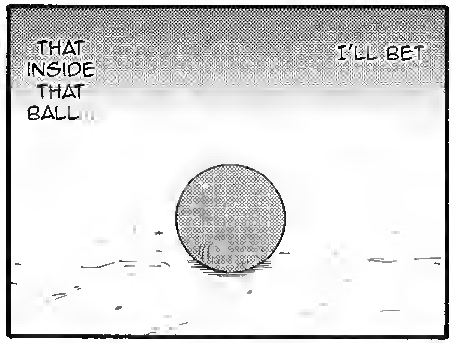


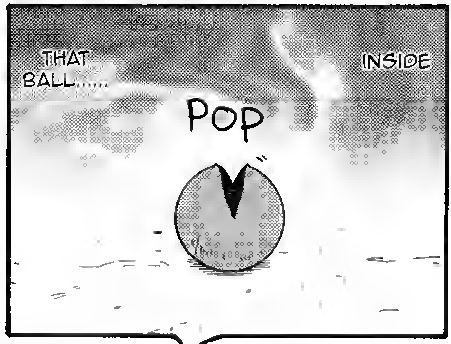

THAT WOULD BE MORE LIKE A BUG TREASURE SACK THAN A BEAN... YOU CAN'T THROW SACKS ON SETSUBUN
THAT METHOD WOULD GO AGAINST THE SPIRIT OF MY CAMPAIGN

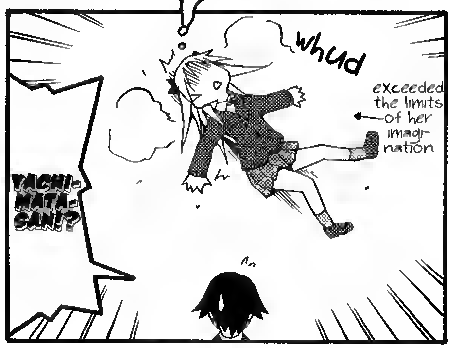


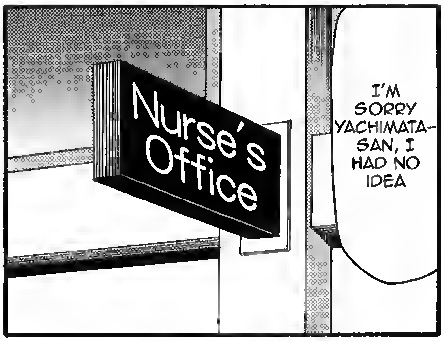
Inside

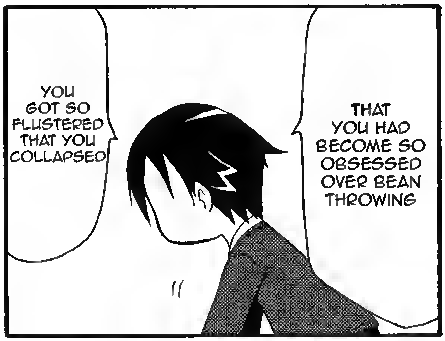




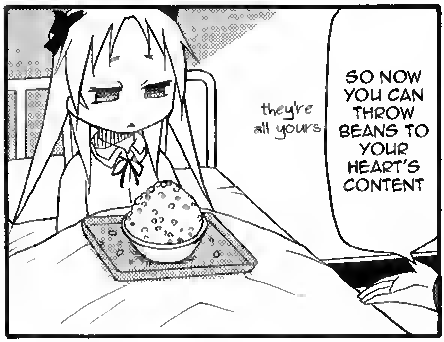




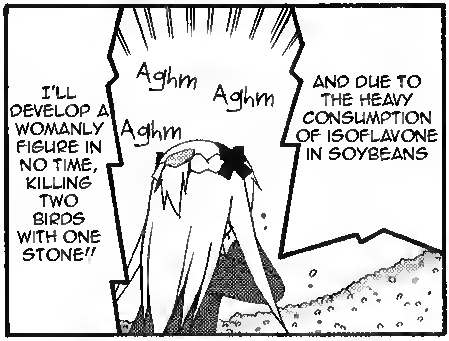

Nurse's Office
I'M SORRY YACHIMATA-SAN, I HAD NO IDEA

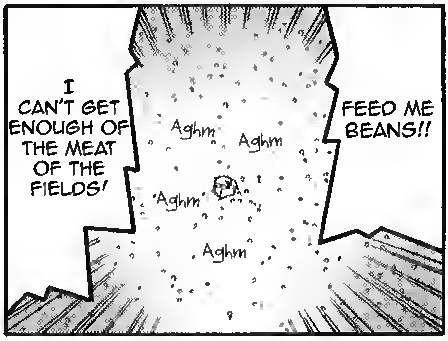

YOU GOT SO FLUSTERED THAT YOU COLLAPSED
THAT YOU HAD BECOME SO OBSESSED OVER BEAN THROWING

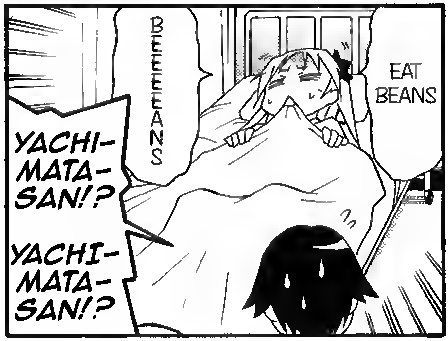
whud
I WENT AND ASKED EVERYONE FOR THE BEANS FROM THEIR LUNCH


they're all yours
SO NOW YOU CAN THROW BEANS TO YOUR HEART'S CONTENT

I NEED TO EAT ALL THE BEANS BEFORE-HAND!!
OF COURSE!! SO TO KEEP YOU FROM BEING ABLE TO PUT ANYTHING IN WITH THE BEANS

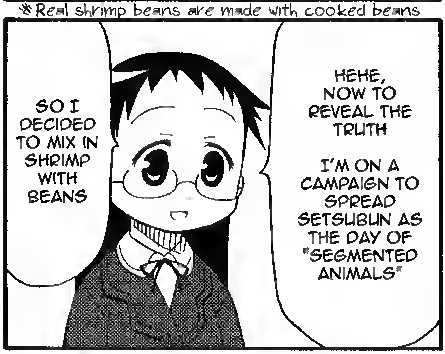

Aghm
Aghm
Aghm
I'LL DEVELOP A WOMANLY FIGURE IN NO TIME, KILLING TWO BIRDS WITH ONE STONE!!
AND DUE TO THE HEAVY CONSUMPTION OF ISOFLAVONE IN SOYBEANS

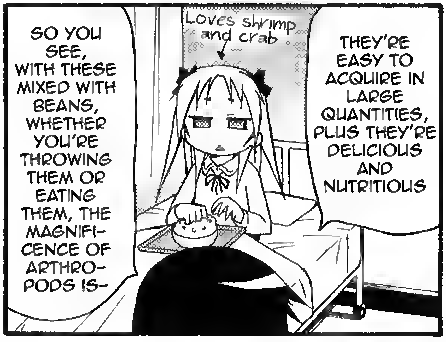

I CAN'T GET ENOUGH OF THE MEAT OF THE FIELDS!
Aghm
Aghm
Aghm
Aghm
FEED ME BEANS!!

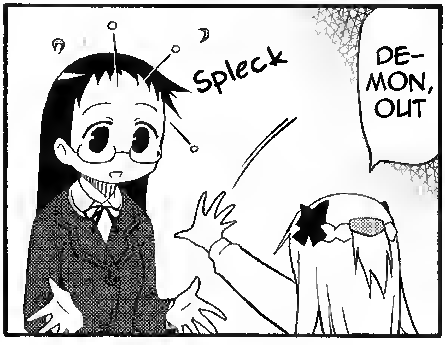

BEEEANS
EAT BEANS
YACHI-MATA-SAN!?
YACHI-MATA-SAN!?

Shrimp Beans

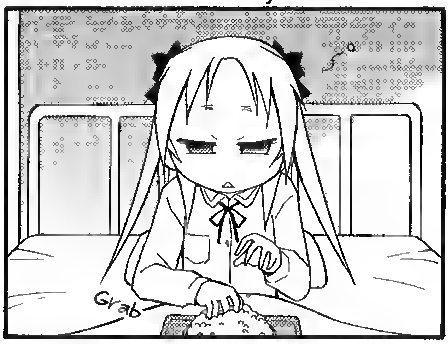
※Real shrimp beans are made with cooked beans

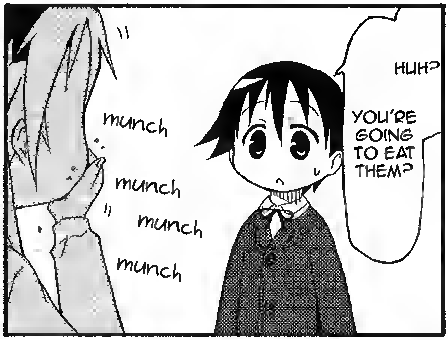

SO I DECIDED TO MIX IN SHRIMP WITH BEANS
HEHE, NOW TO REVEAL THE TRUTH
I'M ON A CAMPAIGN TO SPREAD SETSUBUN AS THE DAY OF "SEGMENTED ANIMALS"

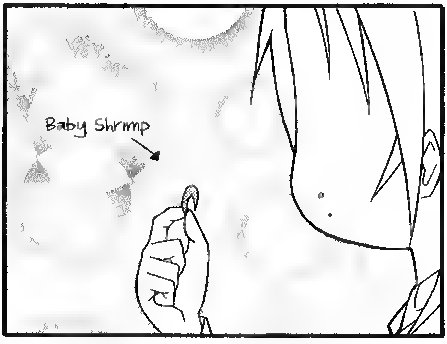

SO YOU SEE, WITH THESE MIXED WITH BEANS, WHETHER YOU'RE THROWING THEM OR EATING THEM, THE MAGNIFICENCE OF ARTHROPODS IS—
Loves shrimp and crab
THEY'RE EASY TO ACQUIRE IN LARGE QUANTITIES, PLUS THEY'RE DELICIOUS AND NUTRITIOUS

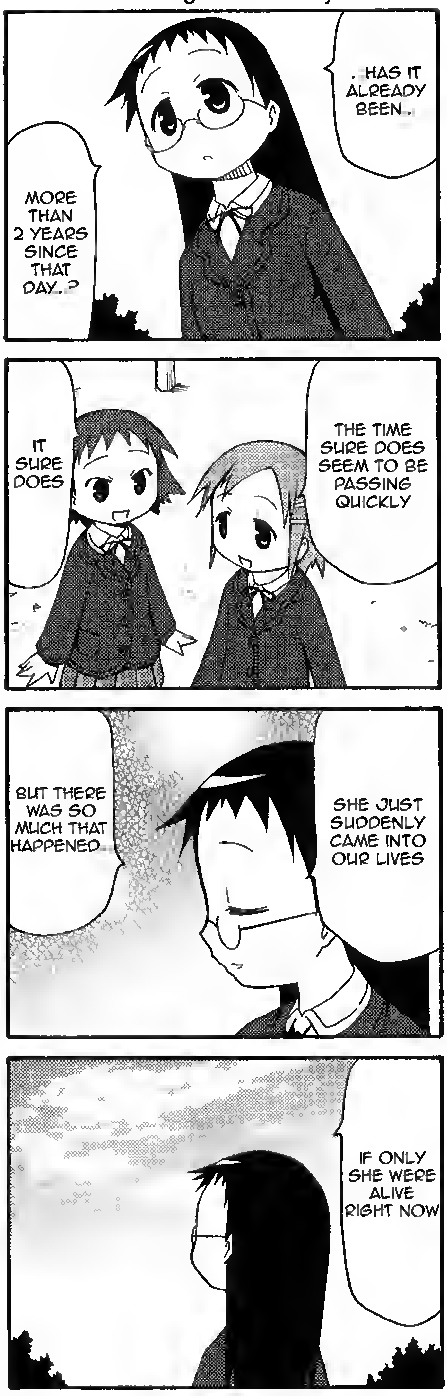


Crunchy

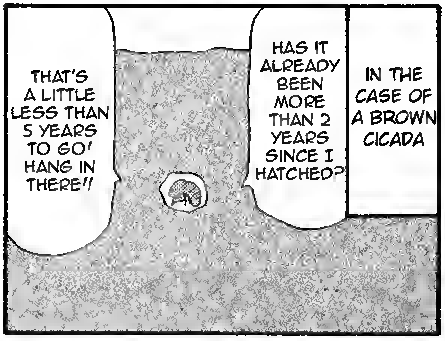


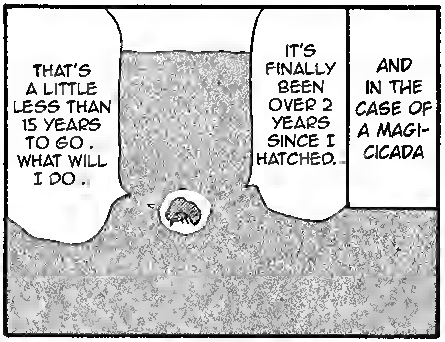


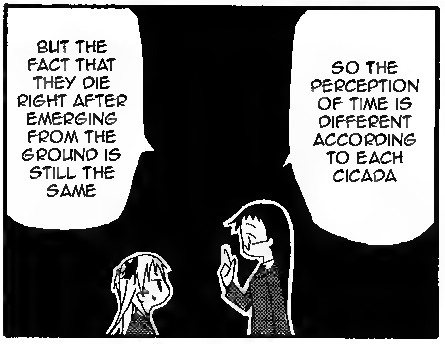



. HAS IT ALREADY BEEN..
MORE THAN 2 YEARS SINCE THAT DAY..?
THE TIME SURE DOES SEEM TO BE PASSING QUICKLY
IT SURE DOES
SHE JUST SUDDENLY CAME INTO OUR LIVES
BUT THERE WAS SO MUCH THAT HAPPENED..
IF ONLY SHE WERE ALIVE RIGHT NOW

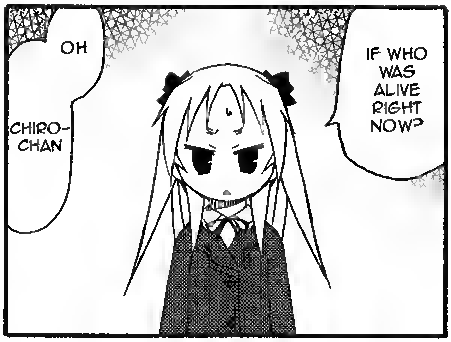
2 Years for a Cicada

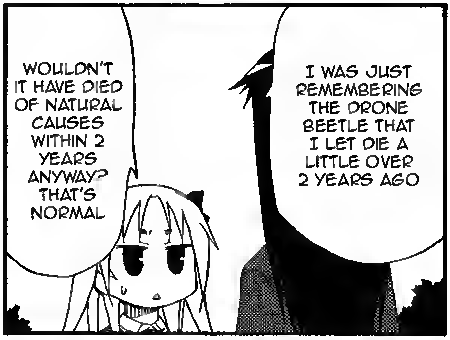

IN THE CASE OF A BROWN CICADA
HAS IT ALREADY BEEN MORE THAN 2 YEARS SINCE I HATCHED?
THAT'S A LITTLE LESS THAN 5 YEARS TO GO! HANG IN THERE!!

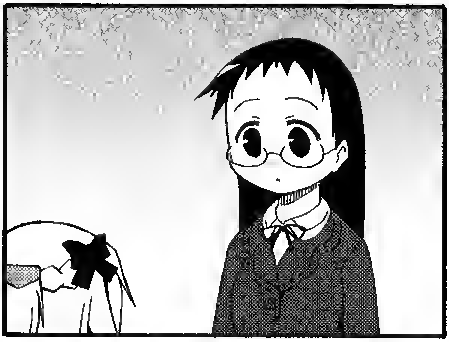

AND IN THE CASE OF A MAGI-CICADA
IT'S FINALLY BEEN OVER 2 YEARS SINCE I HATCHED.
THAT'S A LITTLE LESS THAN 15 YEARS TO GO. WHAT WILL I DO.

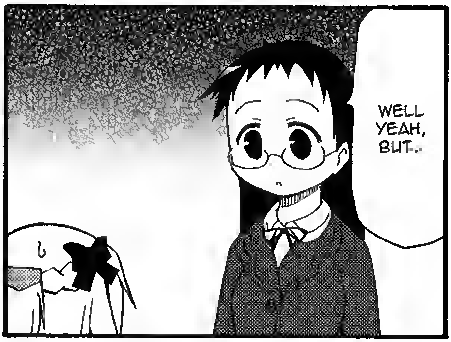

SO THE PERCEPTION OF TIME IS DIFFERENT ACCORDING TO EACH CICADA
BUT THE FACT THAT THEY DIE RIGHT AFTER EMERGING FROM THE GROUND IS STILL THE SAME

2 Years for a Drone Beetle




I WAS JUST REMEMBERING THE DRONE BEETLE THAT I LET DIE A LITTLE OVER 2 YEARS AGO
WOULDN'T IT HAVE DIED OF NATURAL CAUSES WITHIN 2 YEARS ANYWAY? THAT'S NORMAL





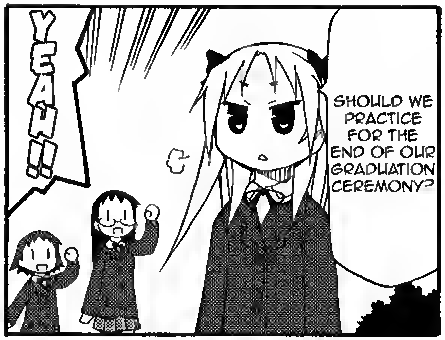
Then What?

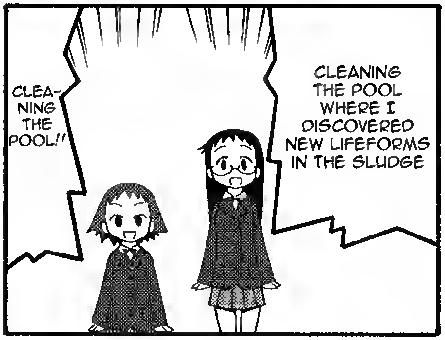
WE'RE FINALLY GRADUATING.
SO AFTER ALL THAT
WHAT!?
WHY!?
!?
THIS IS WHERE WE PART WAYS WITH YOU RIKI
EVEN LIKE THIS I'M STILL MORE THAN TALL ENOUGH, AREN'T I!?
YOU DON'T MEET THE SIZE REQUIREMENTS FOR GETTING INTO JUNIOR HIGH, SO YOU'RE GETTING HELD BACK IN GRADE SCHOOL
HUH!?
I'M NOT TALKING ABOUT YOUR HEIGHT

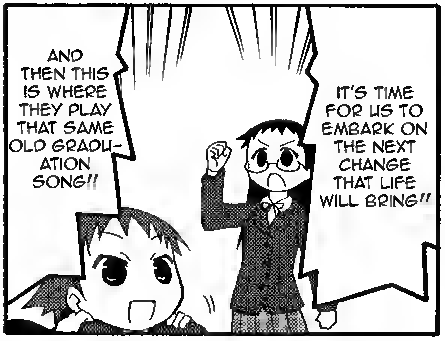
2 Years for Chiro-chan

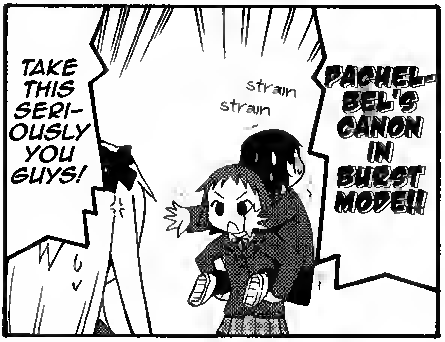
IT WENT BY SO FAST
now that you mention it
IT'S ALSO BEEN JUST A LITTLE OVER 2 YEARS SINCE YOU TRANSFERRED SCHOOLS CHIRO-CHAN
WITH TAKAHARA AT LEAST
HOW DID THESE PAST 2 YEARS SEEM TO ME...? HUH
OH WOW
Heh,
IF NOTHING ELSE, THE TIMES WHERE I COULD SEE YOU SEEMED REEEALY LONG
DON'T BE RIDICULOUS
that makes me so happy...
YOU REALLY SPENT THAT MUCH TIME WATCHING ME THESE PAST 2 YEARS?

A Time of Change

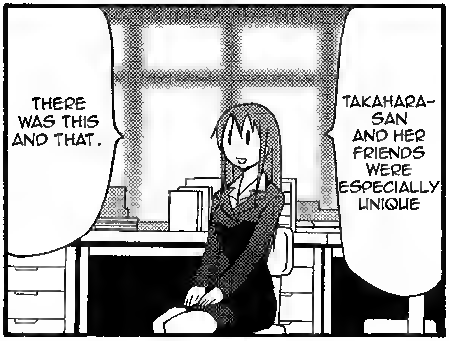


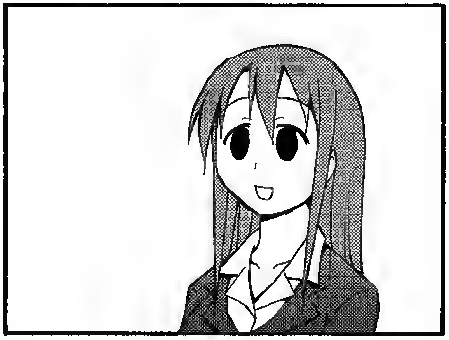


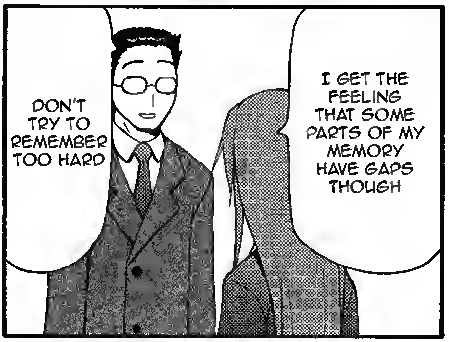

AND THEN THIS IS WHERE THEY PLAY THAT SAME OLD GRADUATION SONG!!
IT'S TIME FOR US TO EMBARK ON THE NEXT CHANGE THAT LIFE WILL BRING!!



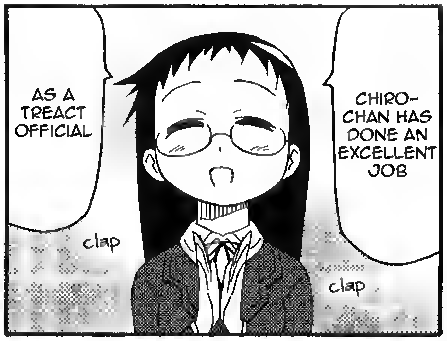
Yachiho Reminiscing

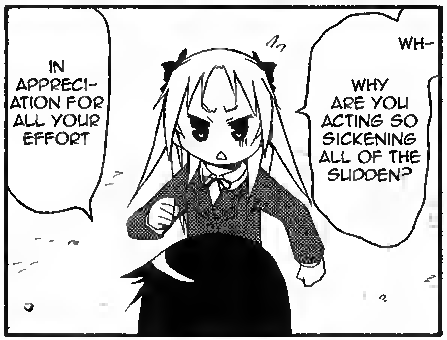


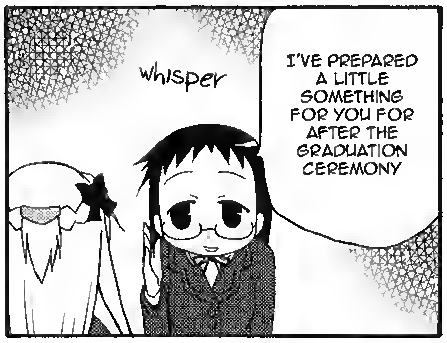


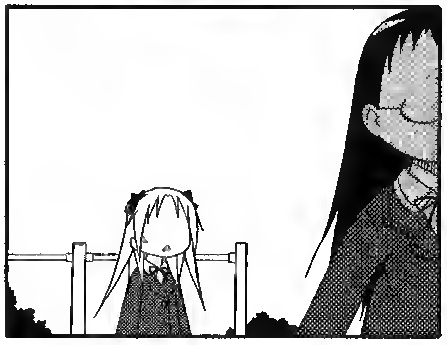


Reward

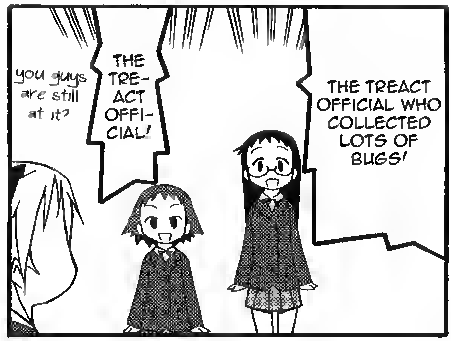


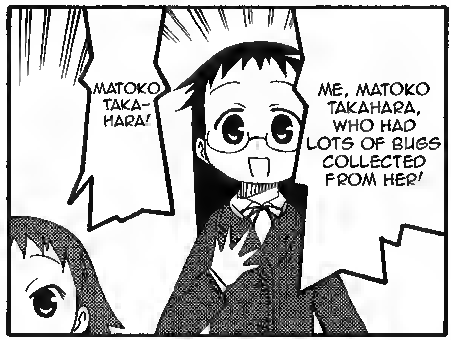


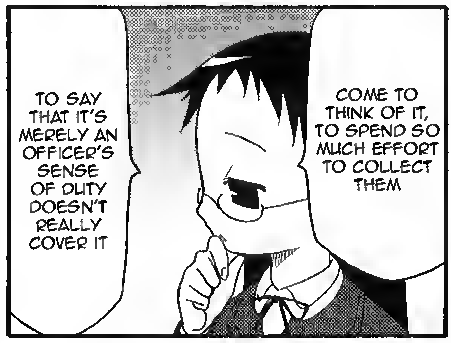


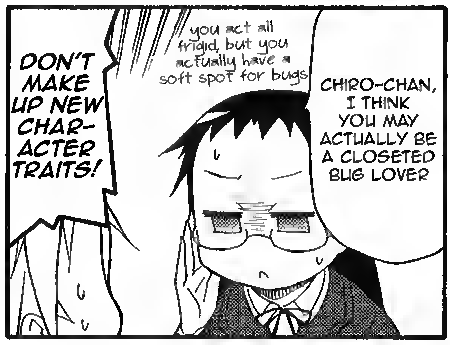


Finally Figured it Out

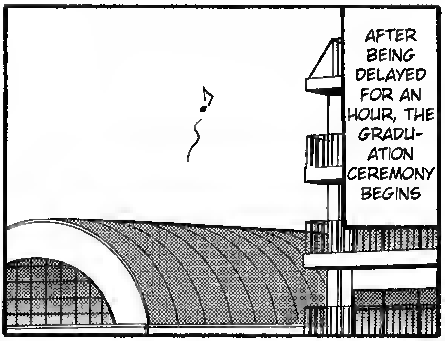


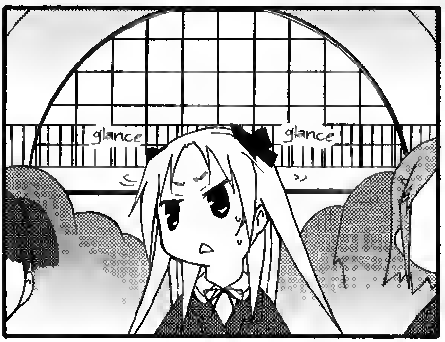


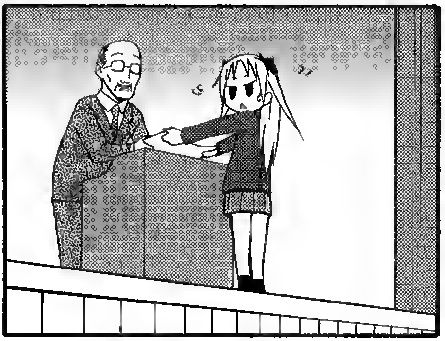

TO SAY THAT IT'S MERELY AN OFFICER'S SENSE OF DUTY DOESN'T REALLY COVER IT
COME TO THINK OF IT, TO SPEND SO MUCH EFFORT TO COLLECT THEM

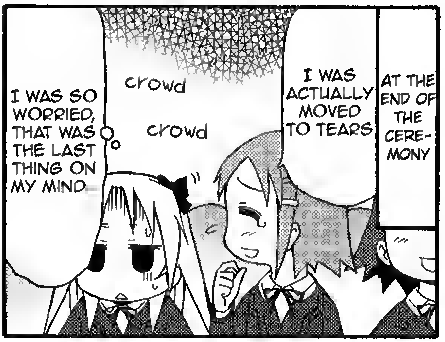

DON'T MAKE UP NEW CHAR-ACTER TRAITS!
you act all frigid, but you actually have a soft spot for bugs
CHIRO-CHAN, I THINK YOU MAY ACTUALLY BE A CLOSETED BUG LOVER

The Graduation Ceremony

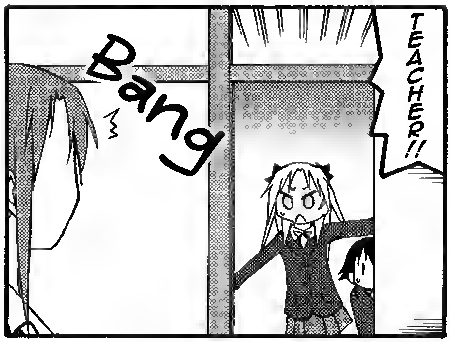


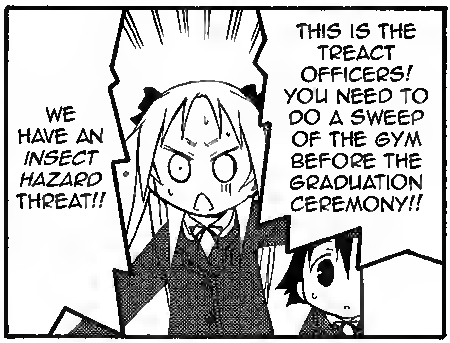


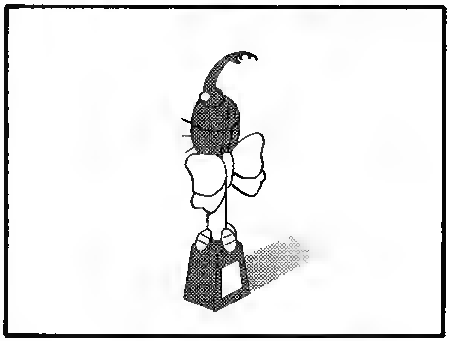


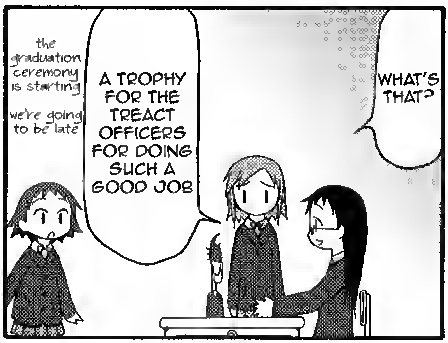


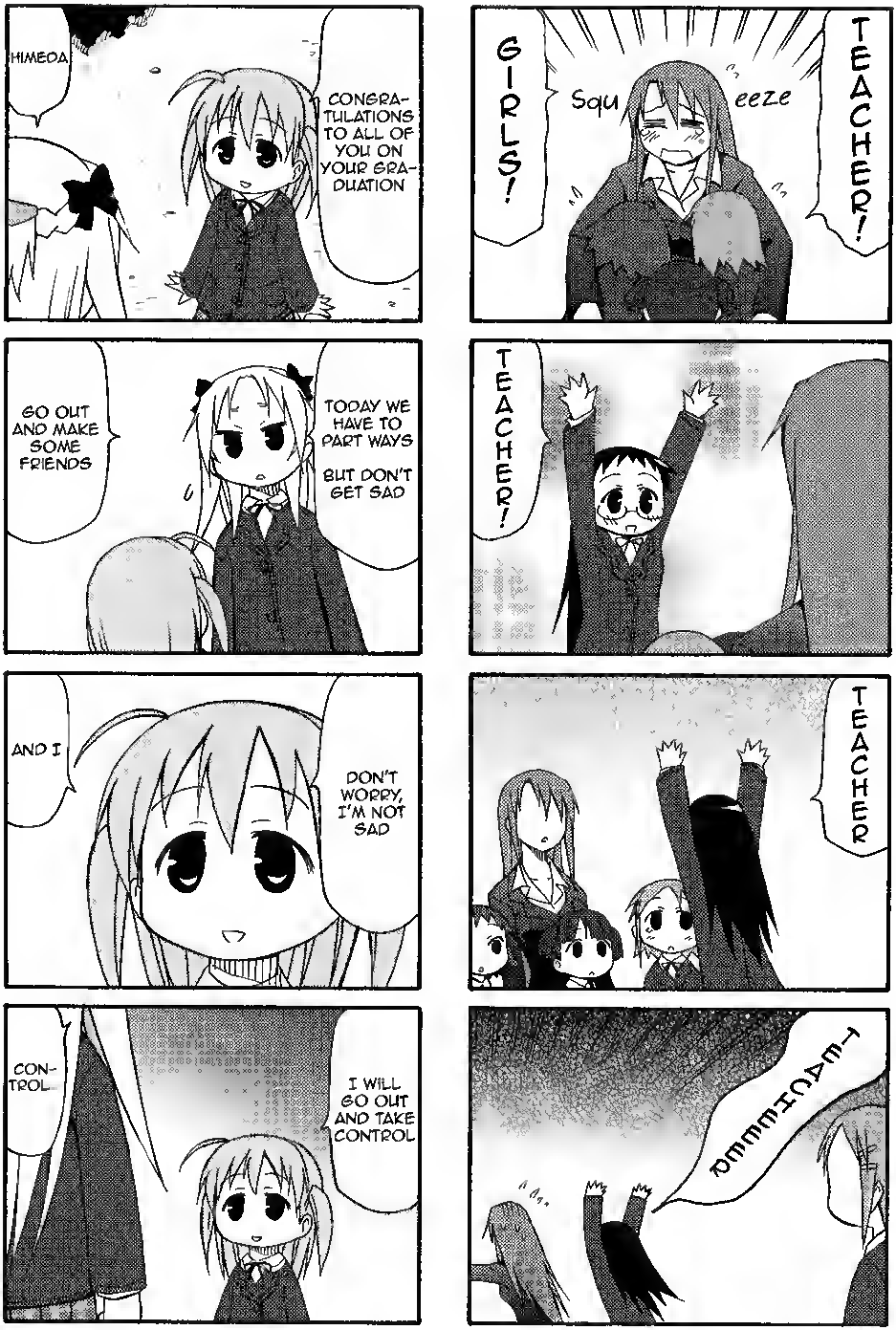
Take Preventative Measures!

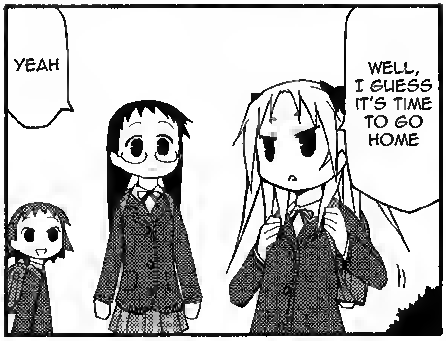


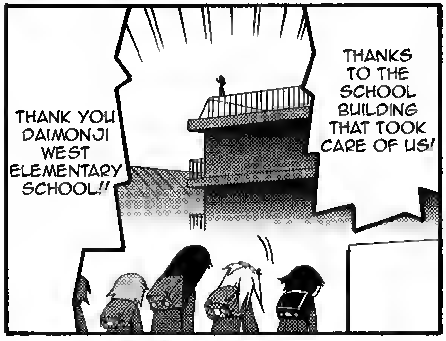

WE HAVE AN INSECT HAZARD THREAT!!
THIS IS THE TREACT OFFICERS! YOU NEED TO DO A SWEEP OF THE GYM BEFORE THE GRADUATION CEREMONY!!

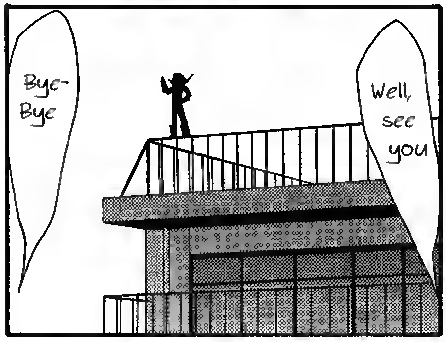


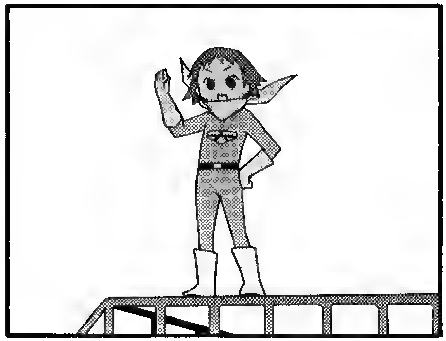

the graduation ceremony is starting
we're going to be late
A TROPHY FOR THE TREACT OFFICERS FOR DOING SUCH A GOOD JOB
WHAT'S THAT?

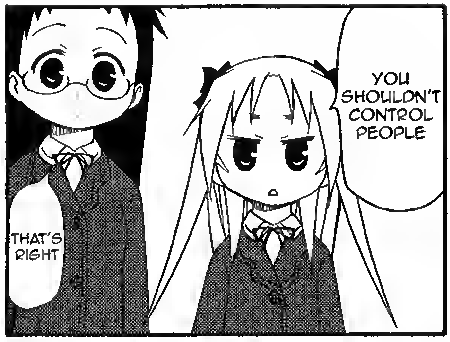

HIMEOA
CONGRATULATIONS TO ALL OF YOU ON YOUR GRADUATION
TEACHER!
Squ eeze
GIRLS!
GO OUT AND MAKE SOME FRIENDS
TODAY WE HAVE TO PART WAYS
BUT DON'T GET SAD
TEACHER!
AND I
DON'T WORRY, I'M NOT SAD
TEACHER
CONTROL
I WILL GO OUT AND TAKE CONTROL
ヒューヒューヒューヒュー

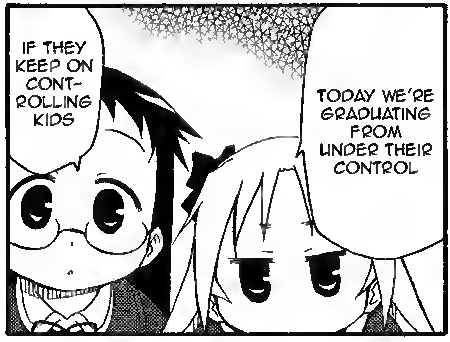

YEAH
WELL, I GUESS IT'S TIME TO GO HOME

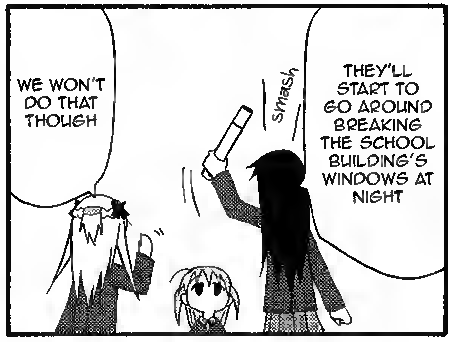

THANK YOU DAIMONJI WEST ELEMENTARY SCHOOL!!
THANKS TO THE SCHOOL BUILDING THAT TOOK CARE OF US!

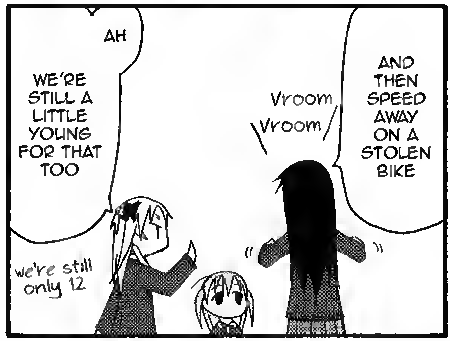

Bye-Bye
Well, see you




THAT'S RIGHT
YOU SHOULDN'T CONTROL PEOPLE


IF THEY KEEP ON CONT-ROLLING KIDS
TODAY WE'RE GRADUATING FROM UNDER THEIR CONTROL


WE WON'T DO THAT THOUGH
Smash
THEY'LL START TO GO AROUND BREAKING THE SCHOOL BUILDING'S WINDOWS AT NIGHT


AH
WE'RE STILL A LITTLE YOUNG FOR THAT TOO
we're still only 12
Vroom Vroom
AND THEN SPEED AWAY ON A STOLEN BIKE

Afterword

Hardly any time has passed since Volume 1, and now Volume 2 is on sale. They've finally graduated from Daimonji West Elementary School, where they've been enrolled since "Mato-chan". What sort of fate lies in store for the girls now? I had the composition for the color pages changed, and brought an end to the grade school chapter in this volume.
If you're unlucky, the next volume will be composed of nothing but the graduation ceremony - Just kidding, that would have been really dumb. That's why "Chiro-chan" will be continuing normally after this. This one did have a sense of finality to it though. Please continue your patronage in the future as you have been.
This year summer ended before even a single cicada came to my veranda. There was a huge swarm of flies and inchworms in my planter though. Well, until next time, let's meet again in Volume 3.

2009-8

Shinichi Yuhki

4コマKINGS
ぱれっと
COMICS

ちろちゃん❷

初出一覧……まんが4コマKINGSぱれっと2008年2月号～2009年5月号

2009年10月5日　初版第1刷発行

著　者……結城心一

発 行 人……原田 修

担当編集……井熊勝博

発 行 所……株式会社　一迅社

〒160-0022　東京都新宿区新宿2-5-10　成信ビル8F
電話　03-5312-6131（編集）
電話　03-5312-6150（営業）

印刷・製本……共同印刷株式会社

装　幀……里見英樹

本書の全部または一部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き、禁じられています。

落丁・乱丁本は株式会社一迅社販売課までお送りください。送料小社負担にてお取替えいたします。

定価はカバーに表示してあります。

ISBN978-4-7580-8060-6
©結城心一／一迅社2009　Printed in JAPAN
IDコミックス

■この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには関係ありません。

TRANSLATION NOTES.

P.0

USHIKUN
USHIKUN IS A LOLI MANGA ARTIST. THERE IS ALSO A SMALL PLAY ON WORDS HERE SINCE UKA IS GHOST FOR "UKAN" WHICH MEANS PARROT

FRESHLY OPENED FLESH
THIS IS A REFERENCE TO A LINE FROM THE SEVERS FRESH PRETTY CURE WHERE ONE OF THE CHARACTERS INTRODUCES HERSELF AS "FRESHLY OPENED FRESH" SINCE "FRESH" AND "FLESH" SOUND THE SAME WITH JAPANESE PHONETICS, I INFERRED THAT GIVEN THE CONTEXT THE "FLESH" WAS MORE APPROPRIATE HERE.

P.9

HANEDUKU
AN OLD JAPANESE BOARDGAME WITH RULES NEARLY IDENTICAL TO BACKGAMMON

KARUTA
FROM THE PORTUGUESE CARTE. MEANING CARD. THE OBJECT OF THIS GAME IS TO HAVE A PERSON READ FROM A SET OF READING CARDS WITH A SECOND SET OF CORRESPONDING GUESSING CARDS HAVEBT AROUND ON THE FLOOR. COMPETING PLAYERS WILL THEN TRY TO SWIPE THE MATCHING CARD AS QUICKLY AS POSSIBLE. IN EARLIER VERSIONS THE YEAR NO CARD WILL HAVE A VERSE FROM A POEM, AND THE GUESSING CARDS WILL SHOW THE FIRST LETTER OF THAT VERSE. ALONG WITH A RELATED IMAGE. IN MORE DIFFICULT VERSIONS THE READING CARDS WILL CONTAIN THE THREE FEW LINES OF A FAMOUS VERSE. WHILE THE GUESS AR CARDS WILL CONTAIN THE LAST TWO LINES OF THAT VERSE

P.10

COUGHING. YET ALONE.
THIS IS ONE OF THE MORE FAMOUS VERSES WRITTEN BY OZAKI HORAI WHOSE WORKS ARE WELL KNOWN FOR THEIR LONELY AND ISOLATED TONE

P.13

WHITE SHADOW
WHITE SHADOW WAS A CHARACTER FROM THE LATE 60S ACTION/ADVENTURE TELEVISION SERIES 8RO SHADOW WHICH WAS SET IN FEUDAL JAPAN. ONE OF THE HERO MEN SHADOW'S NINJA EXS. WHITE SHADOW'S TRADEMARK WAS RIDING INTO BATTLE ON A FLYING KITE

P.14

HANETSUKI
A TRADITIONAL NEW YEAR'S GAME WITH RULES IDENTICAL TO BADMINTON, BUT PLAYED WITH DECORATIVELY PAINTED WOODEN PADDLES AND A BRIGHTLY COLORED SHUTTLECOCK

P.17

LOVE BUGS
IN THE ORIGINAL VERSION, MATO SAYS "IT'S ALMOST TIME FOR VALENTINE'S CHUU TO START GO ME AROUND CHO NARLY CHUU WOULD MEAN "KISS" IN THIS CONTEXT. BUT IN THIS CASE, IT'S WRITTEN WITH THE SYMBOL FOR RAIN (WHICH CAN SOMETIMES BE PRONOUNCED CHUU) IN THE LAST PANEL, MATO EXPLAINS THAT RAINY NIGHTS ARE CHEAP WOULD MAKE FOR A ROMANTIC P PT

P.20

AYURVEDA
AYURVEDA IS A TYPE OF ANCIENT MEDICINE FROM INDIA. IT'S THOUSANDS OF YEARS OLD AND INVOLVED SOME OF THE FIRST KNOWN CAL TECHNIQUES, INCLUDING THE REMOVAL OF CATARACTS.

P.24

NYARLY-SAN
A REFERENCE TO NYARLATHOTEP FROM THE WORKS OF H.P. LOVECRAFT, SOMETIMES KNOWN AS THE "HOWLER IN THE DARKNESS"

P.30

THE TANSMOUTH LOOK
A REFERENCE TO H.P. LOVECRAFT'S "THE SHADOW OVER INNSMOUTH" IN WHICH THE TANSMOUTH RESIDENTS WERE DESCRIBED AS HAVING A VERY PARTICULAR LOOK "QUITE NARROW MEANS WITH FLAT NOSES AND BULGY, STARY EYES."

P.32

RUN CHECK
SHORT FOR "SANITY CHECK." A TABLETOP GAMING TERM ORIGINATING FROM THE GAME CALL OF CTHULHU.

P.33

FIGURES
DVD, AND THE SUBSEQUENT FIGRES REFER TO THE FIRST 2004 SERIES WATASHI NO ONICHAN CHIISAKU OSAKUTTE MY BROTHER'S WHERE EACH MONTH A NEW ISSUE WOULD BE RELEASED FEATURING A DIFFERENT 2ND GRADER WITH A PLASTIC F GURE OF THAT CHARACTER INCLUDED. "MATO-CHAN" WAS F IST PUBLISHED AS A FEATURE IN WATASHI NO ONICHAN BEFORE EVENTUALLY BECOMING ITS OWN SERIES AND ULTIMATELY SPAWNING THE SPIN-OFF "CHIBO-CHAN". SEVERAL OF THE CHARACTERS FROM THAT WATASHI NO ONICHAN CAN OCCASIONALLY BE SEEN THROUGHOUT "MATO-CHAN" AND "CHIBO-CHAN" AS CLASSMATES OF THE MAIN CAST

P.38

CAST OFF
A TERM USED TO REFER TO FIGURES WITH REMOVABLE ACCESSORIES (MOST COMMONLY ARTICLES OF CLOTHING). THIS TERM DIDN'T COME INTO POPULAR USAGE UNTIL AROUND 2006. AFTER WATASHI NO ONI CHAN HAD FINISHED ITS RUN

P.44

MAY SICKNESS
A TERM USED TO REFER TO THE GENERAL MALAISE THAT OCCURS WITH NEW STUDENTS SHORTLY AFTER THE SCHOOL YEAR BEGINS IN APRIL.

P.47

SAXIFRAGA
A VARIETY OF ENDOSPERM FLOWERS THAT SMELL LIKE ROTTING MEAT

P.49

PLANARIA
THE ORIGINAL PUN IS "KOKUSAI" MEANS "TELL OTHERS" WHILE "KOUGAIEN" MEANS "LAND PLANARIAN" (A TYPE OF NON-PARASITIC FLATWORM, SOMETIMES KNOWN AS THE HAMMERHEAD WORM)

P.55 SP

SMASH
IN BADMINTON, A SMASH IS ROUGHLY THE EQUIVALENT OF A SPIKE IN VOLLEYBALL. FROM UZU'S MADE UP TECHNIQUES. "TAKA" MEANS "HIGH", "HIKU" MEANS "LOW", AND "KORA" MEANS "STORM CRASH"

P.57

AWAAAOWAAAHN
THERE IS REALLY NOT ANY WAY TO PRESERVE THIS REFERENCE. BUT I LEFT THE SOUND EFFECT PHONETICALLY THE SAME AS THE ONOMATAL FOR THE RARE PERSON WHO MIGHT UNDERSTAND IT. THIS IS A REFERENCE TO THE DISTINCTIVE SOUND EFFECTS MADE IN THE MANGA DOKAGEN WHENEVER THE CHARACTER SWAT WOULD HIT THE BALL.

P.58

TOKONJO SAIDEN
A MANGA SERIES (THE TITLE LITERALLY MEANS "GUTSY PROFS") ABOUT A JUNIOS HIGH STUDENT WHO TRIES IN AN EARTY LOT AND FALLS ON A FROG, SQUASHING IT. THE FROG BECOMES WARPED ON THE FRONT OF THE STUDENT'S SHIRT, AND ITS SOUL LIVES ON TO GIVE THE STUDENT ADVICE AND COMMENTARY ON HIS LIFE

JIGUMO
JIGUMO SPIDERS BUILD UNUSUAL SAC-LIKE WEBS NEAR THE GROUND, OFTEN ON OLD HOUSE FOUNDATIONS OR AT THE BASE OF TREES

P.59

ICHIRO
ICHIRO SUZUKI, A JAPANESE BORN BASEBALL PLAYER WHO CURRENTLY PLAYS FOR THE SEATTLE MARINERS

P.64

IA
IN LOVECRAFT'S ANCIENT ALIEN LANGUAGE "IA" MEANS "PRAISE" OR "VERILY."

DEEP ONES
A RACE OF IMMORTAL, UNDERSEA DWELLING CREATURES FROM H.P. LOVECRAFT'S CTHULHU MYTHOS.

P.65

PAPA A RI N EKO
A REFERENCE TO THE HAYAO MIYAZAKI FILM PONYO

MASSACHUSETTS
THE SETTING FOR MANY OF LOVECRAFT'S STORIES (INCLUDING "THE SHADOW OVER INNSMOUTH")

P.66

ONON
THE JAPANESE AUTUMN ST FESTIVAL OF THE DEAD. HELD IN AUGUST, THE WEATHER BEGINS TO TURN COOLER AFTER THE FESTIVAL OCCURS. THIS IS ALSO THE TIME OF YEAR WHEN JELLYFISH BEGIN TO SWARM THE BEACHES

P.72

PUTOTO-KUN
THE "TO" PART OF PUTOTO IS WRITTEN WITH THE SAME CHARACTER AS THE "TO" PART OF DATO. BUT THE "TUTO" PART IS WRITTEN WITH THE CHARACTER FOR "FAT"

P.74

SHI-TION
A REFERENCE TO THE S DESCROLLING SHOOTER SERIES GRADIUS. ONE OF THE POWER UPS IS KNOWN AS AN "OPTION" AND IS A GLOWING BALL THAT FOLLOWS THE PLAYER'S SHIP MIMICING ITS MOVEMENTS AND FIRING PATTERNS. THE PUN IS THAT SHION ALSO MEANS "PEE". OPTION = OPASHON /// SHI TION = SHI-SHON

P.88

COCKROACH
THE ORIGINAL MISUNDERSTANDING IS DUE TO THE WORDS "CHICKEN BREAST" (SASAMI) AND "POACHED" (MUSHI... LITERALLY "STEAMED"). MATO ONLY HEARS "SAMI" AND "MUSHI" SO SHE FILLS IN THE GAPS WITH "HASAMI MUSHI" WHICH MEANS EARWIG

P.95

MISS YACH HO IS SINGING "THE SONG OF HELLO SOYBEANS" FROM KANNAM

THE CRAWLING CHAOS
ANOTHER OF NYARLATHOTEP'S NAMES

P.96

FLYME PLEASE
A REFERENCE TO THE MAGIC POT CREATURES FROM THE FINAL FANTASY SERIES. RESEMBLING A CREATURE IN A CLAY POT, THEY APPEAR AND ASK FOR ELIXIRS

P.97

THE BANNER READS "HAPPY NEW YEAS."

P.98

DATSON
THERE'S SOME MORE OF THE PREVIOUS PUN HERE WHERE "SHON" MEANS "POE (EDGAR) SHON SOUNDS LIKE "E A POE"). HOWEVER THE PRIMARY JOKE IS THAT DATSON (DANSHON) SOUNDS LIKE "DYSON". THE ONLY VACUUM CLEANER THAT NEVER LOSES SUCTION

P.107

CARPENTER BEETLE
ANOTHER MADE UP INSECT NAME FOR THE SAKE OF TRANSLATING THE PUN. THE ACTUAL BUG MATO NAMES IS A WHIRLIGIG BEETLE, WHICH NORMALLY HAS NOTHING RELATED TO BEANS IN ITS NAME. BUT ITS JAPANESE NAME DOES HAVE A LESS COMMON, ALTERNATE WRITING THAT USES THE CHARACTERS FOR "BEAN" AND "BUG". THE ORIGINAL TITLE WAS "IT'S ALSO WRITTEN THIS WAY."

P.110

THE BACK
THE ORIGINAL VERSION WAS "MUSHI KINCHAKU" ("BUG DRAWSTRING POUCH") SHORTENED TO "MUSHI KIN" WHICH IS VERY SIMILAR TO "MUCHI-KIN". THE ORIGINAL NAME FOR INSECT

P.111

HELLO SOYBEANS
ANOTHER REFERENCE TO "THE SONG OF HELLO SOYBEANS" FROM KANNAM

P.117

CLOVETED SUB LOVER
MATO ACTUALLY CALLS CHIHO A "TSUN MERE" A COMBINATION OF "TSUNDERE" AND "MUSHI (BUGS). IN HER WORDS "IT'S SOMEONE WHO ACTS "TSUN TSUN" (HARSH OR RUDE) BUT IS ACTUALLY "MUSHI-DERE" (LOVEY-DOVEY TOWARDS BUGS)

P.120

OZAKI
THIS REFERS TO YUTAKA OZAKI, A YOUNG MUSICAL ARTIST WHO DEBUT IN 1994 AND IT DURING THE 90S. HE DIED AT THE AGE OF 26. THE FIRST TWO LINES "GRADUATING FROM UNDER THIS CONTROL" AND "SO AROUND BREAKING THE SCHOOL GLOVING S WINDOWS AT NIGHT" ARE FROM HIS SONG "GRADUATION" (SOTSUGYOU). THE LAST LINE "SPEED AWAY ON A STOLEN BIKE" IS FROM HIS SONG "THE NIGHT" (OUSAKO NO YORU, LITERALLY A NIGHT AT 13)

Marshmallow Scans